叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 24 .
数字 - .

第24号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 12 , 1840 .
周六 , 十二月 - , - .

1840年12月12日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .
THE CASTLE OF DONEGAL .
这 城堡 的 多尼戈尔 .

多尼戈尔城堡。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæstəleɪtɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ]
The ruins of the old castellated Mansion of Donegal are not only interesting
这 废墟 的 这 老的 城堡状的 大厦 的 多尼戈尔 是 不是 仅有的 有趣的
[æz; əz] [ə'fɔːd] ,
as affording ,
作为 负担得起 ,

多尼戈尔古老城堡式庄园的遗址不仅有趣，而且价格实惠，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . [koʊlt] ['hɔr] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] ,
to use the words of Sir R . Colt Hoare , " a good subject for the pencil ,
到 使用 这 字 的 先生 拉 . 小马 霍尔 , " 一个 好的 主题 为了 这 铅笔 ,

用R·科尔特·霍尔爵士的话来说，"这是个适合用铅笔描绘的好题材"，

" [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
" but still more as a touching memorial of the fallen fortunes of a long -
但 仍然 更多的 作为 一个 接触 纪念馆 的 这 倒下 财富 的 一个 长的 -
[taɪm] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
time powerful and illustrious family ,
时间 强大的 和 杰出 家庭 ,

但更重要的是，它也是一座感人的纪念碑，缅怀一个曾经强大而显赫的家族的衰落。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːds][ʌv; əv] - .
the ancient lords of Tirconnell .
这 古老的 领主们 的 - .

提尔康奈尔的古代领主们。

[ðiːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] - ,

These	ruins	are	situated	on	the	north	bank	of	the	little	river	Easky	,
这些	废墟	是	位于	在	这	北	银行	的	这	小的	河	-	,

这些遗址位于伊斯基小河的北岸。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪʃi] ['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

or	the	fishy	river	,	at	the	extremity	of	the	town	to	which	,
或者	这	腥	河	,	在	这	末端	的	这	镇	到	哪个	,

或者说，位于城镇尽头的那条鱼腥味很重的河流，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] .

as	well	as	to	the	county	,	it	has	given	its	name	.
作为	出色地	作为	到	这	县	,	它	有	给定	它是	姓名	.

它不仅给这个县命名，也给这个县命名。

[ðɪs] [neɪm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [dʌn] , [ɔːr] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,

This	name	,	however	,	which	signifies	literally	the	Dun	,	or	Fort	of	the	Foreigners	,
这	姓名	,	然而	,	哪个	表示	字面上地	这	逼债	,	或者	堡	的	这	外国人	,

然而，这个名字的字面意思是"外国人的堡垒"或"敦"。

[ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæs(ə)l] [i'rektid] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] ,

is	of	much	higher	antiquity	than	the	castle	erected	here	by	the	O'Donnells	,
是	的	很多	更高	古代	比	这	城堡	竖立	这里	经过	这	奥唐奈尔	,

比奥唐奈家族在此建造的城堡历史更为悠久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

and	was	,	there	can	be	no	doubt	,	originally	applied	to	a	fortress	,
和	曾是	,	那里	能	是	不	怀疑	,	起初	应用	到	一个	堡垒	,

[moʊst]['prɑːbəbli][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

most	probably	of	earth	,
最多	大概	的	地球	,

毫无疑问，它最初指的是堡垒，很可能是土坯堡垒。

[reɪzd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɔːr] ['nɔːθmən] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;

raised	here	by	the	Danes	or	Northmen	anterior	to	the	twelfth	century	;
提高	这里	经过	这	丹麦人	或者	北方人	前部	到	这	第十二	世纪	;

十二世纪之前，丹麦人或北欧人在此地抚养长大；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [geɪl]

for	it	appears	unquestionable	that	the	Irish	applied	the	appellations	Gaill
为了	它	出现	毋庸置疑	那	这	爱尔兰	应用	这	名称	盖尔

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['roʊvɚz] ,

exclusively	to	the	northern	rovers	,
只	到	这	北方	探测车	,

因为爱尔兰人似乎毫无疑问地将"盖尔人"（Gaill）这个称呼专门用于指代北方的流浪者。

[æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

anterior	to	the	arrival	of	the	English	.
前部	到	这	到达	的	这	英语	.

早于英国人的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌn][ɔːr] ['fɔːrtrəs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'jɑːnd]

Of	the	early	history	of	this	dun	or	fortress	there	is	nothing	preserved	beyond
的	这	早期的	历史	的	这	逼债	或者	堡垒	那里	是	没有什么	保存完好	超过

[ðə; ði] [ber] [fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

the	bare	fact	recorded	in	the	Annals	of	Ulster	,
这	裸	事实	记录	在	这	志	的	阿尔斯特	,

关于这座堡垒或要塞的早期历史，除了《阿尔斯特编年史》中记载的寥寥几笔之外，没有任何资料保存下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ] [mɝːtə] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hai] - ['naɪəl]

that	it	was	burnt	by	Murtogh	M'Loughlin	,	the	head	of	the	northern	Hy	-	Niall
那	它	曾是	烧焦的	经过	穆尔托格	-	,	这	头	的	这	北方	嗨	-	尼尔

[reɪs] ,

race	,
种族	,

据说它是被北方海尼尔族的首领默托·麦克劳克林烧毁的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1159	.
在	这	年	-	.

公元1159年。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

We	have	,	however	,
我们	有	,	然而	,

然而，我们有，

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [mɔːr] [ðæn; ðən]

an	evidence	of	the	connection	of	the	Danes	with	this	locality	more	than
一个	证据	的	这	联系	的	这	丹麦人	和	这	地点	更多的	比

[tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] ,

two	centuries	earlier	,
二	几个世纪	早些时候	,

这是丹麦人与此地早在两个多世纪前就存在联系的证据。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][noʊ] [rɪ'moʊt] [taɪm] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

in	a	very	valuable	poem	which	we	shall	at	no	remote	time	present	to
在	一个	非常	有价值的	诗	哪个	我们	将	在	不	偏僻的	时间	展示	到

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

在一首非常珍贵的诗中，我们将在不久的将来把它呈现给读者。

[ə'drest] [baɪ][ðə; ði] - [bɑːrd] , [flænˌflɑːn][mæk] , [tuː; tə] - [ænd; ənd]

addressed	by	the	Tirconnellian	bard	,	Flan	Mac	Lonan	,	to	Aighleann	and
已解决	经过	这	-	诗人	,	焦糖布丁	苹果	洛南	,	到	-	和

- , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['doʊnəl] ,

Cathbar	,	the	brothers	of	Domhnall	,
-	,	这	兄弟	的	多姆纳尔	,

由蒂尔康奈尔吟游诗人弗兰·麦克洛南致多姆纳尔的兄弟艾格莱恩和卡斯巴的讲话

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

from	whom	the	name	of	O'Donnell	is	derived	.
从	谁	这	姓名	的	奥唐奈	是	衍生的	.

奥唐奈尔这个名字就是由此而来。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]

In	this	poem	,	which	was	composed	at	the	commencement	of	the	tenth
在	这	诗	,	哪个	曾是	由	在	这	开始	的	这	第十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这首诗创作于十世纪初，

[ðə; ði]['poʊət] [rɪ'leɪts] [ðæt] - , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['dɑːnɪl] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	poet	relates	that	Egneachan	,	the	father	of	Donnell	,	gave	his	three	beautiful
这	诗人	相关	那	-	,	这	父亲	的	唐纳尔	,	给予	他的	三	美丽的

['dɔtɝz] ,

daughters	,
女儿们	,

诗人叙述道，唐奈尔的父亲埃格尼坎将他的三个美丽的女儿嫁给了.....

-, -, [ænd; ənd] -, [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [θriː] ['deɪnɪʃ] ['prɪnsəz], -, -

Duibhlin	,	Bebua	,	and	Bebinn	,	in	marriage	to	three	Danish	princes	,	Caithis	,	Torges
-	,	-	,	和	-	,	在	婚姻	到	三	丹麦语	王子们	,	-	,	-

, [ænd; ənd][tɔːr],

,	and	Tor	,
,	和	托尔	,

杜伊布林 (Duibhlin)、贝布阿 (Bebua) 和贝宾 (Bebinn) 与三位丹麦王子凯蒂斯 (Caithis)、托尔吉斯 (Torges) 和托尔 (Tor) 结婚，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri]

for	the	purpose	of	obtaining	their	friendship	,	and	to	secure	his	territory
为了	这	目的	的	获得	他们的	友谊	,	和	到	安全的	他的	领土

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ;

from	their	depredations	;
从	他们的	掠夺	;

为了赢得他们的友谊，并保护他的领土免受他们的掠夺；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mæridʒz] [wɜːr; wər] ['sɔləmnaiz] [æt; ət] [ˌdɔni'gɔːl] , [wer] - [ðen] [ri'zaidid]

and	these	marriages	were	solemnised	at	Donegal	,	where	Egneachan	then	resided
和	这些	婚姻	是	庄严的	在	多尼戈尔	,	在哪里	-	然后	居住地

.

:
.

这些婚姻在多尼戈尔举行，当时埃格尼坎就居住在那里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrt][ɔːr] [dʌn] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [frʌm; frəm]

But	though	we	have	therefore	evidence	that	a	fort	or	dun	existed	here	from
但	尽管	我们	有	所以	证据	那	一个	堡	或者	逼债	存在	这里	从

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪm] ,

a	very	remote	time	,
一个	非常	偏僻的	时间	,

但因此，我们有证据表明，这里从远古时期就存在堡垒或要塞；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz]

it	would	appear	certain	,	from	a	passage	in	the	Annals	of	the	Four	Masters
它	会	出现	肯定	,	从	一个	通道	在	这	志	的	这	四	大师

,

'
'

从《四大师编年史》中的一段文字来看，这一点似乎是可以确定的。

[ðæt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ,

that	a	castle	,	properly	so	called	,
那	一个	城堡	,	适当地	所以	称为	,

那座城堡，严格意义上的城堡，

[wʌz; wəz][nɑːt] [i'rektid] [æt; ət] [ˌdɔni'gɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

was	not	erected	at	Donegal	by	the	O'Donnells	till	the	year	1474	.
曾是	不是	竖立	在	多尼戈尔	经过	这	奥唐奈尔	直到	这	年	-	.

直到 1474 年，奥唐奈家族才在多尼戈尔建造了这座建筑。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hjuː] [roʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['naɪəl] [gɑːrv]

In	this	passage	,	which	records	the	death	of	Hugh	Roe	,	the	son	of	Niall	Garve
在	这	通道	,	哪个	记录	这	死亡	的	休	鱼子	,	这	儿子	的	尼尔	加维

[oʊ'dɑːnəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

这段文字记录了尼尔·加夫·奥唐奈的儿子休·罗的死亡，

[æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - ,

at	the	year	1505	,
在	这	年	-	,

公元1505年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [i'rektid] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æt; ət] [ˌdɔni'gɔːl]

it	is	distinctly	stated	that	he	was	the	first	that	erected	a	castle	at	Donegal
它	是	明显地	声明	那	他	曾是	这	第一的	那	竖立	一个	城堡	在	多尼戈尔

,

,

,

有明确记载，他是第一个在多尼戈尔建造城堡的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

that	it	might	serve	as	a	fortress	for	his	descendants	;
那	它	可能	服务	作为	一个	堡垒	为了	他的	后代	;

以便将其作为他后代的堡垒；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	that	he	also	erected	as	it	would	appear	,	at	the	same	time	,
和	那	他	还	竖立	作为	它	会	出现	,	在	这	相同的	时间	,

而且，他似乎也同时建造了它。

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər][ˌɒbzɜːr'vænˌtaɪn] [fræn'sɪskən] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

a	monastery	for	Observantine	Franciscans	near	the	same	place	,
一个	修道院	为了	观察者	方济各会	靠近	这	相同的	地方	,

附近还有一座方济各会严规派修道院。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	in	which	he	was	interred	in	the	seventy	-	eighth	year	of	his	age	,
和	在	哪个	他	曾是	埋葬	在	这	七十	-	第八	年	的	他的	年龄	,

他被安葬于此，享年七十八岁。

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

and	forty	-	fourth	of	his	reign	.
和	四十	-	第四	的	他的	在位	.

以及他统治的第四十四年。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

From	this	period	forward	the	Castle	of	Donegal	became	the	chief	residence	of
从	这	时期	向前	这	城堡	的	多尼戈尔	成为	这	首席	住宅	的

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - ,

the	chiefs	of	Tirconnell	,
这	酋长们	的	-	,

从此以后，多尼戈尔城堡成为蒂尔康奈尔酋长的主要住所。

[tɪl] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

till	their	final	extinction	in	the	reign	of	James	I	.	,
直到	他们的	最终的	灭绝	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

直至詹姆斯一世统治时期最终灭绝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['peti] [də'mestɪk] [fjuːd][ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] .

and	was	the	scene	of	many	a	petty	domestic	feud	and	conflict	.
和	曾是	这	场景	的	许多	一个	小气	国内的	世仇	和	冲突	.

这里曾是许多琐碎的家庭纠纷和冲突的发生地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'testɪn] [brɔɪlz] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

From	a	notice	of	one	of	these	intestine	broils	,	as	recorded	in	the
从	一个	注意	的	一	的	这些	肠	烤肉	,	作为	记录	在	这

根据一份关于其中一次烤肠的记录，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] , [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - ,
Annals of the Four Masters , at the year 1564 ,
志 的 这 四 大师 , 在 这 年 - ,

《四大师编年史》，1564年，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['priːviəs] [tuː; tə][ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['taʊər] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [nuː]
it would appear that shortly previous to that period a tower , called “ the New
它 会 出现 那 不久 以前的 到 那 时期 一个 塔 , 称为 “ 这 新的
['taʊər] ,
Tower ,
塔 ,

似乎在此之前不久，有一座被称为“新塔”的塔楼

” [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['strʌktʃər] .
” had been added to the older structure .
” 有 到过 额外 到 这 老 结构 .

“已添加到旧结构中。”

[ðɪs] ['taʊər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hjuː] ,
This tower being at that time in the possession of Hugh ,
这 塔 存在 在 那 时间 在 这 拥有 的 休 ,

当时这座塔楼归休所有，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['kæs(ə)l] ,
the grandson of the builder of the original castle ,
这 孙子 的 这 建筑商 的 这 原来的 城堡 ,

原城堡建造者的孙子

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][frə'tɜːrn(ə)l] ['nefjuːz] , [kɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
while the latter was inhabited by his fraternal nephews , Con , the son of
尽管 这 后者 曾是 有人居住的 经过 他的 兄弟 侄子们 , 康 , 这 儿子 的
- ,
Calvarch ,
- ,

而后者则由他的侄子兄弟康（加尔瓦奇之子）居住，

[ðen] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get]
then Prince of Tirconnell , in the absence of his father , attempted to get
然后 王子 的 - , 在 这 缺席 的 他的 父亲 , 尝试过 到 得到
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][bəuθ] ,
possession of both ,
拥有 的 两个都 ,

当时的蒂尔康奈尔王子趁其父不在，试图夺取这两处领地。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ] [oʊ'niːl] .
and nearly succeeded , when he was made captive by O'Neill .
和 几乎 成功了 , 什么时候 他 曾是 制成 俘虏 经过 奥尼尔 .

他几乎成功了，却被奥尼尔俘虏了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [tiˈrəun] [ɪn] - ,
Towards the close of the great war with the Earl of Tyrone in 1601 ,
向 这 关闭 的 这 伟大的 战争 和 这 伯爵 的 泰隆 在 - ,

1601年与泰隆伯爵的大战接近尾声时，

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['mɑːnəsteri] ,
this castle , as well as the adjacent monastery ,
这 城堡 , 作为 出色地 作为 这 邻近的 修道院 ,

这座城堡以及毗邻的修道院，

['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [tru:ps] , [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti]

having	been	placed	in	the	hands	of	the	Queen's	troops	,	through	the	instrumentality
拥有	到过	放置	在	这	双手	的	这	女王大学	军队	,	通过	这	工具性

[ʌv; əv]['naɪəl] [gɑ:rv] [oʊ'dɑ:nəl] ,

of	Niall	Garve	O'Donnell	,
的	尼尔	加维	奥唐奈	,

通过尼尔·加夫·奥唐奈的斡旋，这支军队落入了女王军队手中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['li:dər] , [red] [hju:] [oʊ'dɑ:nəl] ,

it	was	besieged	and	taken	by	the	celebrated	leader	,	Red	Hugh	O'Donnell	,
它	曾是	被围困	和	已采取	经过	这	著名	领导者	,	红色的	休	奥唐奈	,

它被著名领袖"红发休·奥唐奈"围攻并攻占。

[hu:] ['æftərwərdz] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

who	afterwards	blockaded	the	English	in	the	monastery	,
WHO	然后	封锁	这	英语	在	这	修道院	,

随后他们将英国人围困在修道院里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

from	the	end	of	September	till	the	end	of	October	following	.
从	这	结尾	的	九月	直到	这	结尾	的	十月	下列的	.

从九月底到十月底。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'streməti] ,

But	though	the	besieged	were	reduced	to	the	utmost	extremity	,
但	尽管	这	被围困	是	减少	到	这	极致	末端	,

尽管被围困者已陷入绝境，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊdər] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

in	consequence	of	the	explosion	of	their	powder	by	some	accident	,
在	结果	的	这	爆炸	的	他们的	粉末	经过	一些	事故	,

由于某种意外事故导致火药爆炸，

[wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [tu:; tə]['ru:ɪnz] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd]

which	reduced	the	greater	part	of	the	monastery	to	ruins	,	they	maintained
哪个	减少	这	更大的	部分	的	这	修道院	到	废墟	,	他们	维持

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['breɪvəri] ,

their	position	with	undaunted	bravery	,
他们的	位置	和	无所畏惧	勇敢	,

尽管修道院大部分被夷为平地，但他们仍以无畏的勇气坚守阵地。

[ænd; ənd] [oʊ'dɑ:nəl] ['faɪnəli] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:] ['mʌnstɚ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	O'Donnell	finally	raised	the	siege	,	and	passed	into	Munster	to	join	the
和	奥唐奈	最后	提高	这	围城	,	和	通过了	进入	芒斯特	到	加入	这

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

奥唐奈尔最终解除了围困，进入芒斯特与西班牙人会合。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['poʊəm] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]

It	appears	,	however	,	from	a	contemporaneous	poem	,	addressed	to	the
它	出现	,	然而	,	从	一个	同时期	诗	,	已解决	到	这

['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

ruins	of	this	castle	,
废墟	的	这	城堡	,

然而，从一首同时期的、献给这座城堡废墟的诗歌中似乎可以得知：

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

a	translation	of	which	we	shall	presently	lay	before	our	readers	,
一个	翻译	的	哪个	我们	将	目前	躺	前	我们的	读者	,

我们稍后将把译文呈献给读者。

[ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['terətɔːri] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

that	O'Donnell	did	not	depart	from	his	native	territory	,	never	to	return	,
那	奥唐奈	做过	不是	离开	从	他的	本国的	领土	,	绝不	到	返回	,

奥唐奈尔没有离开他的故土，也再没有回来。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [praʊd] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [paɪl] ,

till	he	had	reduced	the	proud	castle	of	his	ancestors	to	a	ruined	pile	,
直到	他	有	减少	这	自豪的	城堡	的	他的	祖先	到	一个	毁坏	桩	,

直到他将祖先引以为傲的城堡夷为平地，

[ə'saɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] — [ə; eɪ]

assigning	as	a	reason	,	that	it	should	never	become	what	its	name	indicated	—	a
分配	作为	一个	原因	,	那	它	应该	绝不	变得	什么	它是	姓名	表明的	—	一个

['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] !

fortress	for	strangers	!
堡垒	为了	陌生人	!

理由是，它绝不能成为它的名字所暗示的那样——一个外国人的堡垒！

['weðər] [ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'per] [ɔːr] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] [red] [hjuːz] ['brʌðər]

Whether	this	castle	was	subsequently	repaired	or	reconstructed	by	Red	Hugh's	brother
无论	这	城堡	曾是	随后	已修复	或者	重建	经过	红色的	休的	兄弟

['rɔːri,'rəjri] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,

Rory	,	the	Earl	of	Tirconnell	,
罗里	,	这	伯爵	的	-	,

这座城堡后来是否由红休的兄弟罗里，即蒂尔康奈尔伯爵，进行过修缮或重建，尚不得而知。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt]

during	the	few	years	for	which	he	held	his	earldom	previous	to	his	flight
期间	这	很少	年	为了	哪个	他	握住	他的	伯爵	以前的	到	他的	航班

[tuː; tə] [roʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

在他逃往罗马之前，他拥有伯爵爵位的那几年里，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]['eni]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ,

does	not	appear	from	any	document	which	has	fallen	under	our	notice	,
做	不是	出现	从	任何	文档	哪个	有	倒下	在下面	我们的	注意	,

我们查阅过的所有文件中均未发现相关内容。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

and	we	are	inclined	to	believe	that	he	did	not	do	so	.
和	我们	是	倾斜	到	相信	那	他	做过	不是	做	所以	.

我们倾向于相信他没有这样做。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	be	this	as	it	may	,
但	是	这	作为	它	可能	,

但无论如何，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ruːɪnz] [rɪ'teɪn] [noʊ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

the	existing	ruins	retain	no	feature	of	a	castle	of	the	15th	century	,
这	现存的	废墟	保持	不	特征	的	一个	城堡	的	这	15th	世纪	,

现存的遗址已不具备15世纪城堡的任何特征。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd]

but	on	the	contrary	are	in	every	respect	characteristic	of	the	castellated
但	在	这	相反	是	在	每一个	尊重	特征	的	这	城堡状的

['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ;

residences	of	the	reign	of	James	I	.	;
住宅	的	这	在位	的	詹姆斯	我	.	;

相反，它们在各个方面都体现了詹姆斯一世统治时期城堡式住宅的典型特征；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]['rɔːri,'rəjri] [oʊ'dɑːnəlz] [eɪdʒ] ,

so	that	if	it	be	of	Rory	O'Donnell's	age	,
所以	那	如果	它	是	的	罗里	奥唐纳的	年龄	,

所以，如果他的年龄和罗里·奥唐纳一样大的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

he	must	have	rebuilt	the	mansion	from	its	foundation	.
他	必须	有	重建	这	大厦	从	它是	基础	.

他一定是把这座宅邸从地基上重建了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] ,

It	appears	,	however	,
它	出现	,	然而	,

然而，情况似乎如此。

[æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [meɪ] [oʊ] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [tuː; tə]

at	least	equally	probable	that	the	present	structure	may	owe	its	re	-	erection	to
在	至少	同样地	可能	那	这	展示	结构	可能	欠	它是	关于	-	勃起	到

[sɜːr]['beɪzl] [brʊk] ,

Sir	Basil	Brooke	,
先生	罗勒	布鲁克	,

至少同样有可能的是，目前的建筑结构要归功于巴兹尔·布鲁克爵士的重建。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .

to	whom	a	grant	of	the	castle	was	made	in	1610	.
到	谁	一个	授予	的	这	城堡	曾是	制成	在	-	.

1610年，城堡被授予了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

But	it	is	certain	,	at	all	events	,
但	它	是	肯定	,	在	全部	活动	,

但无论如何，可以肯定的是：

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ;

that	he	repaired	the	castle	and	resided	in	it	until	his	death	in	1633	;
那	他	已修复	这	城堡	和	居住地	在	它	直到	他的	死亡	在	-	;

他修缮了城堡，并一直居住在那里，直到 1633 年去世；

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	two	chimney	-	pieces	which	still	remain	are	unquestionably	of	his	time	,
和	二	烟囱	-	件	哪个	仍然	保持	是	毫无疑问	的	他的	时间	,

现存的两座壁炉架无疑也是他那个时代的产物。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['testɪfaɪ] .

as	the	arms	on	one	of	them	testify	.
作为	这	武器	在	一	的	他们	作证	.

其中一人手臂上的纹身可以证明这一点。

[ðiːz] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [ɑːn] [tuː] [ʃiːldz] , [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,

These	arms	,	which	are	sculptured	on	two	shields	,	are	,	on	the	first	,
这些	武器	,	哪个	是	雕塑	在	二	盾牌	,	是	,	在	这	第一的	,

这些纹章被雕刻在两面盾牌上，在第一面盾牌上，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [brʊk] [ɪm'peɪlɪŋ] ['lestər] — [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['bæzəlz]['leɪdi] ; [ænd; ənd]

those	of	Brooke	impaling	Leicester	—	the	family	name	of	Sir	Basil's	lady	;	and
那些	的	布鲁克	刺穿	莱斯特	—	这	家庭	姓名	的	先生	罗勒的	女士	;	和

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ,

on	the	second	,
在	这	第二	,

布鲁克家族的莱斯特家族——巴兹尔爵士夫人的家族姓氏；以及第二个，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [brʊk] ['oʊnli] .
those **of** **Brooke** **only** **.**
那些 的 布鲁克 仅有的 .

仅限布鲁克的那些。

[ðiːz] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪst]
These **chimney** **-** **pieces** **,** **which** **are** **very** **splendid** **specimens** **of** **the** **architectural** **taste**
这些 烟囱 - 件 , 哪个 是 非常 灿烂 标本 的 这 建筑 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of **the** **age** **,**
的 这 年龄 ,

这些壁炉架是那个时代建筑品味的杰出代表，

[ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [wʊd] - [kʌts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peni]
are **faithfully** **represented** **in** **wood** **-** **cuts** **in** **the** **second** **volume** **of** **the** **Dublin** **Penny**
是 忠实 代表 在 木头 - 削减 在 这 第二 体积 的 这 都柏林 一分钱
['dʒɜːrn(ə)l] ,
Journal **,**
杂志 ,

在《都柏林便士杂志》第二卷中，这些内容以木刻插图的形式得到了忠实的展现。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , [æz; əz][wiː; wi]
and **are** **accompanied** **by** **an** **excellent** **notice** **from** **the** **pen** **,** **as** **we**
和 是 伴随 经过 一个 出色的 注意 从 这 笔 , 作为 我们
[bɪ'liːv] , [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] .
believe **,** **of** **Sir** **William** **Betham** **.**
相信 , 的 先生 威廉 贝瑟姆 .

并附有一篇我们认为出自威廉·贝瑟姆爵士之手的精彩评论。

[ɪn] [ðɪs] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] “ [wʌz; wəz]['græntɪd] [baɪ]['pæt(ə)nt] ,
In **this** **notice** **it** **is** **stated** **that** **the** **Castle** **of** **Donegal** **“** **was** **granted** **by** **patent** **,**
在 这 注意 它 是 声明 那 这 城堡 的 多尼戈尔 “ 曾是 的确 经过 专利 ,

该公告中指出，多尼戈尔城堡“是通过专利授予的，

['deɪtɪd][ðə; ði] 16th [noʊ'vembər] - , [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪzl] [brʊk] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
dated **the** **16th** **November** **1610** **,** **to** **Captain** **Basil** **Brooke** **,** **for** **twenty** **-** **one** **years** **,**
日期 这 16th 十一月 - , 到 队长 罗勒 布鲁克 , 为了 二十 - 一 年 ,

日期为1610年11月16日，授予巴兹尔·布鲁克船长，租期21年。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
if **he** **should** **live** **so** **long** **,** **with** **one** **hundred** **acres** **of** **land** **,** **and** **the**
如果 他 应该 居住 所以 长的 , 和 一 百 英亩 的 土地 , 和 这
['fɪʃɪŋ] ,
fishings **,**
捕鱼 ,

如果他能活那么久，拥有100英亩土地和渔场，

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
customs **,** **and** **duties** **extending** **along** **the** **river** **from** **the** **castle** **to** **the** **sea** **.**
海关 , 和 职责 扩展 沿着 这 河 从 这 城堡 到 这 海 .

从城堡到大海，沿河征收各种关税和税费。

['kæptɪn] [brʊk] [wʌz; wəz] [naɪt] 2d ['februeri] - , [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['tʃɪtʃəstər] , [naɪt] , [lɔːrd]
Captain **Brooke** **was** **knighted** **2d** **February** **1616** **,** **by** **Sir** **Arthur** **Chichester** **,** **knight** **,** **Lord**
队长 布鲁克 曾是 受封骑士 2d 二月 - , 经过 先生 亚瑟 奇切斯特 , 骑士 , 主
['depjuti] ,
Deputy **,**
副 ,

布鲁克上尉于1616年2月2日被亚瑟·奇切斯特爵士（时任英国总督）册封为爵士。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [grænt][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	a	re	-	grant	of	twenty	-	one	years	,	or	his	life	,	of	the
和	有	一个	关于	-	授予	的	二十	-	一	年	,	或者	他的	生活	,	的	这

['kæs(ə)l][baɪ]['pæt(ə)nt] ,

castle	by	patent	,
城堡	经过	专利	,

并通过专利再次获得城堡的使用权，期限为二十一年或他的终身。

['deɪtɪd] 27th [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th ['februeri] - ,

dated	27th	July	1620	,	and	on	the	12th	February	1623	,
日期	27th	七月	-	,	和	在	这	12th	二月	-	,

日期分别为1620年7月27日和1623年2月12日，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['evər] .

he	had	a	grant	of	the	fee	of	the	castle	for	ever	.
他	有	一个	授予	的	这	费用	的	这	城堡	为了	曾经	.

他永久拥有这座城堡的所有权。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ,

"	According	to	the	same	authority	,
"	根据	到	这	相同的	权威	,

"据同一权威人士称，

[ðɪs] " [sɜːr]['beɪzl] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [brʊk] [ʌv; əv] ['nɔːtən] ,

this	"	Sir	Basil	Brooke	was	a	scion	of	the	family	of	Brooke	of	Norton	,
这	"	先生	罗勒	布鲁克	曾是	一个	继承人	的	这	家庭	的	布鲁克	的	诺顿	,

这位"巴兹尔·布鲁克爵士是诺顿布鲁克家族的后裔"，

[ɪn] ['tʃeʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz] [æn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lestər] [ʌv; əv][tɔːft] ,

in	Cheshire	,	and	his	lady	was	Anne	,	daughter	of	Thomas	Leicester	of	Toft	,
在	柴郡	,	和	他的	女士	曾是	安妮	,	女儿	的	托马斯	莱斯特	的	托夫特	,

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .

in	that	county	.
在	那	县	.

他出生于柴郡，他的妻子是安妮，她是该郡托夫特的托马斯·莱斯特的女儿。

['henri] [vɔːn] [brʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	Vaughan	Brooke	,	Esq	.
亨利	沃恩	布鲁克	,	先生	.

亨利·沃恩·布鲁克，法学士

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt]

Member	of	Parliament	for	the	county	of	Donegal	,	was	his	descendant
成员	的	议会	为了	这	县	的	多尼戈尔	,	曾是	他的	后裔

[ænd; ənd] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ,

and	heir	-	at	-	law	,
和	继承人	-	在	-	法律	,

多尼戈尔郡的国会议员是他的后裔和法定继承人。

[huː] [left][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['tɔməs] [groʊv] , [ɛs'kwɑɪər] .

who	left	the	estates	of	his	family	to	his	nephew	Thomas	Grove	,	Esq	.
WHO	左边	这	庄园	的	他的	家庭	到	他的	侄子	托马斯	树林	,	先生	.

他将家族遗产留给了他的侄子托马斯·格罗夫先生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] [brʊk] [baɪ] ['rɔɪəl] [saɪn] - ['mænjuəl][ɪn] - .

who	took	the	name	and	arms	of	Brooke	by	royal	sign	-	manual	in	1808	.
WHO	采取	这	姓名	和	武器	的	布鲁克	经过	皇家	符号	-	手动的	在	-	.

1808 年，他通过皇家御准手册获得了布鲁克的姓氏和纹章。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [went] [tuː; tə] [ˈtɔməs] [jʌŋ]

He	died	without	issue	,	and	the	estates	of	the	family	went	to	Thomas	Young
他	死亡	没有	问题	,	和	这	庄园	的	这	家庭	去	到	托马斯	年轻的

,

,

,

他去世时没有子嗣，家族遗产归托马斯·杨所有。

[ɛsˈkwɑɪər] . [ʌv; əv] [lɑːk; lɑːx] [ɛsk] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brʊk] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [saɪn] -

Esq	.	of	Lough	Esk	,	who	also	took	the	name	of	Brooke	by	royal	sign	-
先生	.	的	湖	埃斯克	,	WHO	还	采取	这	姓名	的	布鲁克	经过	皇家	符号	-

[ˈmænjuəl] ,

manual	,
手动的	,

洛夫埃斯克先生，也通过皇家御准仪式取了布鲁克这个名字，

[ˈdeɪtɪd] 16th [dʒʊˈlaɪ] - , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzesər] .

dated	16th	July	1830	,	and	is	the	present	possessor	.
日期	16th	七月	-	,	和	是	这	展示	拥有者	.

日期为 1830 年 7 月 16 日，现为持有人。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] - ,

”	During	the	troubles	of	1641	,
”	期间	这	麻烦	的	-	,

“在1641年的动乱期间，

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɔniˈgɔːl] [wʌz; wəz] [ˈgærɪsn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [sɜːr] [ˈhenri] [brʊk] ,

the	Castle	of	Donegal	was	garrisoned	for	the	king	by	Sir	Henry	Brooke	,
这	城堡	的	多尼戈尔	曾是	驻军	为了	这	国王	经过	先生	亨利	布鲁克	,

多尼戈尔城堡由亨利·布鲁克爵士为国王驻守。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈbeɪzl] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [meɪ] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv]

the	son	of	Sir	Basil	;	but	was	taken	in	May	1651	by	the	Marquess	of
这	儿子	的	先生	罗勒	;	但	曾是	已采取	在	可能	-	经过	这	侯爵	的

[ˌklænˈrɪkɑːrd] ,

Clanricarde	,
克兰里卡德	,

他是巴兹尔爵士的儿子；但在1651年5月被克兰里卡德侯爵俘虏。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈfɔːrsɪz] [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈfiːlɪm] [oʊˈniːl] ,

who	was	joined	by	the	Ulster	forces	under	Sir	Phelim	O'Neill	,
WHO	曾是	加入	经过	这	阿尔斯特	力量	在下面	先生	菲利姆	奥尼尔	,

随后，菲利姆·奥尼尔爵士率领的阿尔斯特军队也加入了他们的行列。

[wen] [ðə; ði] [oʊˈraɪliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

when	the	O'Reillys	and	the	MacMahons	joined	with	him	.
什么时候	这	奥莱利	和	这	麦克马洪	加入	和	他	.

当奥莱利家族和麦克马洪家族加入他时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [əˈbændənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

But	the	castle	was	shortly	afterwards	abandoned	by	him	,
但	这	城堡	曾是	不久	然后	弃	经过	他	,

但不久之后，他就放弃了这座城堡。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈkuːt] , [ˈɪntuː] [huːz]

on	receiving	intelligence	of	the	advance	of	Sir	Charles	Coote	,	into	whose
在	接收	智力	的	这	进步	的	先生	查尔斯	库特	,	进入	谁

[pəˈzeʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fel] .

possession	it	then	fell	.
拥有	它	然后	跌倒	.

收到查尔斯·库特爵士进军的情报后，该地便落入了库特爵士手中。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] [hæz; həz]['nevər][wi:; wi] [bɪ'li:v] [bɪn] [ju:st] [æz; əz]

Since	**that**	**period**	**the**	**Castle**	**of**	**Donegal**	**has**	**never**	**we**	**believe**	**been**	**used**	**as**
自从	那	时期	这	城堡	的	多尼戈尔	有	绝不	我们	相信	到过	用过的	作为

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

a	**residence**	**,**
一个	住宅	,

自那时起，我们相信多尼戈尔城堡就再也没有被用作住宅。

[ænd; ənd][noʊ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**no**	**care**	**has**	**been**	**taken**	**to**	**save**	**it**	**from**	**the**	**ruined**	**state**	**in**	**which**
和	不	关心	有	到过	已采取	到	节省	它	从	这	毁坏	状态	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] .

it	**now**	**appears**	**.**
它	现在	出现	.

没有人采取任何措施来挽救它，使它免于沦为如今这般破败不堪的样子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [ker] [tu:; tə]

to	**the**	**credit**	**of**	**its**	**present**	**possessor**	**that**	**he**	**has**	**taken**	**every**	**care**	**to**
到	这	信用	的	它是	展示	拥有者	那	他	有	已采取	每一个	关心	到

[dɪ'leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [soʊ]

delay	**as**	**much**	**as**	**possible**	**the**	**further**	**ravages**	**of**	**time**	**on**	**a**	**structure**	**so**
延迟	作为	很多	作为	可能的	这	更远	蹂躏	的	时间	在	一个	结构	所以

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

interesting	**in**	**its**	**associations**	**with**	**the**	**past**	**.**
有趣的	在	它是	协会	和	这	过去的	.

值得称赞的是，现任所有者已尽一切努力延缓时间对这座与过去有着密切联系的有趣建筑的进一步侵蚀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][paɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz]

It	**is**	**indeed**	**impossible**	**to**	**look**	**on**	**this**	**venerable**	**pile**	**without**	**carrying**	**our**	**minds**
它	是	的确	不可能的	到	看	在	这	可敬	桩	没有	携带	我们的	思想

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [praʊd] [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃi:fs] ;

back	**to**	**the**	**days**	**of**	**its**	**proud**	**but**	**unfortunate**	**chiefs**	**;**
后退	到	这	天	的	它是	自豪的	但	不幸	酋长们	;

看到这座古老的建筑，我们很难不回想起它那些骄傲但不幸的统治者的时代；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪt] ,

and	**in**	**our**	**feelings**	**of**	**pity**	**for**	**their**	**fate**	**,**
和	在	我们的	情怀	的	遗憾	为了	他们的	命运	,

我们对他们的命运深感同情，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [bɑ:dz] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

indulging	**such**	**sentiments**	**as**	**one**	**of**	**their**	**last**	**bards**	**has**	**attempted**	**to**
沉溺于	这样的	情感	作为	一	的	他们的	最后的	吟游诗人	有	尝试过	到

[ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] ,

express	**in**	**the**	**following**	**poem**	**,**
表达	在	这	下列的	诗	,

纵容这种情感，正如他们最后一位吟游诗人试图在以下这首诗中表达的那样：

[ə'drest] [tu:; tə][ɪts]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .

addressed	**to**	**its**	**ruins**	**,**	**and**	**of**	**which**	**we**	**give**	**a**	**literal**	**translation**	**.**
已解决	到	它是	废墟	,	和	的	哪个	我们	给	一个	文字	翻译	.

致其废墟，我们给出其字面翻译。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [mæk] - [æn; ən] - [wɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	composition	of	Malmurry	Mac	-	an	-	Ward	,	or	the	son	of	the
它	是	这	作品	的	-	苹果	-	一个	-	沃德	,	或者	这	儿子	的	这

[bɑːrd] ,

bard	,
诗人	,

这是马尔默里·麦克安·沃德（Malmurry Mac-an-Ward）或吟游诗人之子的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ] [red] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] [ɪn]

and	was	written	on	the	demolition	of	the	castle	by	Red	Hugh	O'Donnell	in
和	曾是	书面	在	这	拆除	的	这	城堡	经过	红色的	休	奥唐奈	在

- .

1601	.
-	.

该书是红休·奥唐奈于 1601 年拆毁城堡时所作。

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ['kæs(ə)l] .

ADDRESS	TO	THE	RUINS	OF	DONEGAL	CASTLE	.
地址	到	这	废墟	的	多尼戈尔	城堡	.

致多尼戈尔城堡遗址。

[oʊ] , ['sɑːlətəri][fɔːrt] [ðæt] ['stændɪst] ['jɑːndər] ,

O	,	solitary	fort	that	standest	yonder	,
哦	,	孤	堡	那	最	远处	,

哦，那边孤零零的堡垒，

[wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'viːl] !

What	desolation	dost	thou	not	reveal	!
什么	荒凉	朋友	你	不是	揭示	!

你所揭示的荒凉景象，岂不令人震惊?

[haʊ] ['taːniʃt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['æspekt] ,

How	tarnished	is	the	beauty	of	thine	aspect	,
如何	失去光泽	是	这	美丽	的	你的	方面	,

你的容颜已然黯淡无光。

[ðaʊ] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['meləˌdiz] !

Thou	mansion	of	the	chaste	and	gentle	melodies	!
你	大厦	的	这	贞洁	和	温和的	旋律	!

你是纯洁温柔旋律的殿堂!

[diˈmɔliʃt] [laɪ][ðaɪ] ['taʊərɪŋ] ['bætlmənts] —

Demolished	lie	thy	towering	battlements	—
已拆除	说谎	你的	参天	城垛	—

你那高耸的城垛已然崩塌——

[ðə; ði][dɑːrk][loʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ʌp]

The	dark	loam	of	the	earth	has	risen	up
这	黑暗的	壤土	的	这	地球	有	升起	向上

大地的黑色壤土隆起

['oʊvər][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz] ;

Over	the	whiteness	of	thy	polished	stones	;
超过	这	白人	的	你的	抛光	石头	;

在你洁白光滑的石头之上;

[ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['ruːɪn][gɜːrd] [ðiː] [raʊnd] .

And	solitude	and	ruin	gird	thee	round	.
和	孤独	和	废墟	格栅	你	圆形的	.

孤独和荒芜将你环绕。

[ðaɪ] [end] [ɪz] [kʌm] , [fer] ['fɔːrtrəs] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɔːlən] —
Thy end is come , fair fortress , thou art fallen —
你的 结尾 是 来 , 公平的 堡垒 , 你 艺术 倒下 —

美丽的堡垒，你的末日已至，你已陷落——

[ðaɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [pre'stiːʒ] [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [ɔːf] —
Thy magical prestige has been stripped off —
你的 神奇 声望 有 到过 脱衣舞 离开 —

你的魔法威望已被剥夺——

[ðaɪ] [wel] - [ʃeɪpt] ['kɔːrnər] - [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst]
Thy well - shaped corner - stones have been displaced
你的 出色地 - 形状 角落 - 石头 有 到过 流离失所

你精心建造的基石已被移位。

[ænd; ənd] [kæst] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ræmˌpɑːts] .
And cast forth to the outside of thy ramparts .
和 投掷 前进 到 这 外部 的 你的 城墙 .

并将他们抛到你城墙的外面。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪtʃ] [waɪn] [fiːsts] , [ðaʊ] [hæst] [naʊ]
In lieu of thy rich wine feasts , thou hast now
在 代替 的 你的 富有的 葡萄酒 盛宴 , 你 哈斯特 现在

你如今已不再享受丰盛的酒宴

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊld] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ;
Nought but the cold stream from the firmament ;
零 但 这 寒冷的 溪流 从 这 苍穹 ;

除了来自苍穹的冰冷溪流之外，别无其他；

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [ðiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
It penetrates thee on all sides ,
它 渗透 你 在 全部 侧面 ,

它从四面八方渗透你，

[ðaʊ] ['mænʃ(ə)n] [laɪk] - [ðə; ði] ['goʊldən] .
Thou mansion like Emania the golden .
你 大厦 喜欢 - 这 金的 .

你的豪宅如同金色的埃马尼亚。

[ðaɪ] ['dɔːˌweɪz] [ɑːr; ər] , [ə'læs] ! [fɪld] [ʌp] ,
Thy doorways are , alas ! filled up ,
你的 门口 是 , 唉 ! 已填 向上 ,

唉！你的门已挤满了人。

[ðaʊ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [braɪt] [dɔːz] !
Thou fortress of the once bright doors !
你 堡垒 的 这 一次 明亮的 门 !

你这曾经辉煌的大门堡垒！

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tɑːp] [laɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [beɪs] ,
The limestones of thy top lie at thy base ,
这 石灰石 的 你的 顶部 说谎 在 你的 根据 ,

你山顶的石灰岩位于你的山脚下，

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fer] [wɔːlz] .
On all the sides of thy fair walls .
在 全部 这 侧面 的 你的 公平的 墙壁 .

在你美丽城墙的四面。

['oʊvər] [ðə; ði] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ʃætərd] ['wɪndoʊz] ,
Over the mouldings of thy shattered windows ,
超过 这 模具 的 你的 破碎 视窗 ,

在你破碎的窗户的窗框上，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [breɪks] [fɔːrθ]
The music that to - day breaks forth
这 音乐 那 到 - 天 休息 前进

今天爆发的音乐

[ɪz][ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['waɪndz] ,
Is the wild music of the birds and winds ,
是 这 荒野 音乐 的 这 鸟类 和 风 ,

那是鸟儿和风的狂野乐章吗?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['elɪmənts; 'eləmənts] !
The voices of the stormy elements !
这 声音 的 这 暴风雨 元素 !

暴风雨的呼啸声!

[oʊ] , ['meni] - ['geɪtɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ,
O , many - gated Court of Donegal ,
哦 , 许多 - 封闭式 法庭 的 多尼戈尔 ,

哦，多尼戈尔郡的众多大门，

[wʌt] [spel] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ˌoʊvər'keɪm] [ðiː] ,
What spell of slumber overcame thee ,
什么 拼写 的 睡眠 克服 你 ,

是什么样的睡意让你沉沉睡去?

[ðaʊ] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['gɑːblət] ,
Thou mansion of the board of flowing goblets ,
你 大厦 的 这 木板 的 流动 高脚杯 ,

你这盛满美酒的殿堂，

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] ['ruːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
To make thee undergo this rueful change ?
到 制作 你 经历 这 懊悔的 改变 ?

让你经历这令人懊悔的改变?

[ðaʊ] [wɜːrt] , [oʊ] , ['hæpi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz] ,
Thou wert , O , happy one of the bright walls ,
你 沃特 , 哦 , 快乐的 一 的 这 明亮的 墙壁 ,

你曾是，哦，那明亮墙壁上幸福的一员，

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [klæn] - ['kɑːnəl] ,
The Fortress of the Meetings of Clann - Connell ,
这 堡垒 的 这 会议 的 克兰 - 康奈尔 ,

克兰康奈尔家族会议要塞

[ðə; ði]['tærə][ʌv; əv] [ə'sembliz] [tuː; tə] [kɑːnz] ['ɔːfsprɪŋ] ,
The Tara of Assemblies to Conn's offspring ,
这 塔拉 的 组件 到 康恩的 后代 ,

集会之塔拉给康恩的后代，

[oʊ] , [ðaʊ] [rɪ'splendənt] [faʊnt] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] !
O , thou resplendent fount of nobleness !
哦 , 你 灿烂 喷泉 的 高贵 !

哦，你这光辉灿烂的高贵之源!

[ðaʊ] - - [ɪn] ['ʌlstər] ,
Thou rivalledst Emania in Ulster ,
你 - - 在 阿尔斯特 ,

你在阿尔斯特与埃马尼亚不相上下，

[ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [ˌkruːə'xɑːn] [ɪn] ['kɑːnɔːt] ,
Thou wert the peer of Cruachan in Connaught ,
你 沃特 这 同伴 的 克鲁阿坎 在 康诺特 ,

你是康诺特克鲁阿坎的贵族，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪn] ,
Or **of** **the** **mansion** **over** **the** **bright** **Boyne** **,**
或者 的 这 大厦 超过 这 明亮的 博因 ,

或者说，是博因河畔那座美丽的宅邸，

[ðaʊ] [roʊm] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər]['iərin] !
Thou **Rome** **of** **all** **delight** **for** **Erin** **!**
你 罗马 的 全部 喜 为了 艾琳 !

罗马啊，你赐予爱尔兰一切快乐!

[ɪn] [ði:] , [ðaʊ] [fer] , [kə'peɪʃəs] [doʊm] ,
In **thee** **,** **thou** **fair** **,** **capacious** **dome** **,**
在 你 , 你 公平的 , 宽敞 穹顶 ,

在你之中，你这美丽、宽广的穹顶，

[wer] ['ʌlstərz] [t'rɪbju:ts] [prɑ:dɪgli] [spent] ,
Where **Ulster's** **tributes** **prodigally** **spent** **,**
在哪里 阿尔斯特的 致敬 挥霍无度 花费 ,

阿尔斯特的贡品挥霍无度，

[ænd; ənd] - [t'rɪbju:ts] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ði:] ,
And **Connaught's** **tributes** **were** **poured** **into** **thee** **,**
和 - 致敬 是 倾倒 进入 你 ,

康诺特的贡品倾注于你身上，

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ðɪs] [naɪt] !
Deserted **though** **thou** **art** **this** **night** **!**
荒凉的 尽管 你 艺术 这 夜晚 !

今夜你虽孤身一人!

[frʌm; frəm] [ði:] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪ'held] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] ! —
From **thee** **have** **we** **beheld** **—** **delightful** **sight** **!** **—**
从 你 有 我们 观看 — 愉快 视线 ! —

我们从你那里看到了——多么令人愉悦的景象!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðaɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['tɜ:rɪts] ,
From **the** **high** **pinnacles** **of** **thy** **purple** **turrets** **,**
从 这 高的 巅峰 的 你的 紫色的 炮塔 ,

从你紫色塔楼的高耸顶端，

[lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Long **lines** **of** **ships** **at** **the** **approach** **of** **May** **,**
长的 线条 的 船舶 在 这 方法 的 可能 ,

五月临近，船只排成长龙。

[wɪð; wɪθ][mɑ:sts][ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] .
With **masts** **and** **snow** **-** **white** **sails** **.**
和 桅杆 和 雪 - 白色的 帆 .

有桅杆和雪白的帆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [waɪt] [wɑ:tʃ] - ['taʊərz]
From **the** **high** **pinnacles** **of** **thy** **white** **watch** **-** **towers**
从 这 高的 巅峰 的 你的 白色的 手表 - 塔楼

从你白色瞭望塔的高处

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fli:tnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [sti:dz] ,
We **have** **seen** **the** **fleetness** **of** **the** **youthful** **steeds** **,**
我们 有 已见 这 速度 的 这 青春 马匹 ,

我们已经见识过年轻骏马的迅捷，

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [tʃeɪs] ,
The **bounding** **of** **the** **hounds** **,** **the** **joyous** **chase** **,**
这 边界 的 这 猎犬 , 这 欢乐 追赶 ,

猎犬奔腾，追逐嬉戏，

[ðaʊ] ['plez(ə)nt] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [pleɪnz] !
Thou pleasant fastness of unnumbered plains !
你 令人愉快的 快速 的 未编号 平原 !

你是那无垠平原上令人愉悦的堡垒!

[wɪ'ðɪn] [ði:] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd]
Within thee at the festive board
之内 你 在 这 节日 木板

在节日的宴会上，你身处其中

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
We have seen the strong battalions of the Gael ,
我们 有 已见 这 强的 营 的 这 盖尔 ,

我们已经见识过盖尔人的强大兵力，

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðaɪ] [waɪd] [gri:n] [kɔ:rt] ,
And outside on thy wide green court ,
和 外部 在 你的 宽的 绿色的 法庭 ,

而外面，在你那宽阔的绿色庭院里，

['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] .
After the meeting and the feasting .
后 这 会议 和 这 盛宴 .

会议和宴席之后。

[ə'læs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [oʊ] [dʌn] - [nɑ:] - [gɔ:l] !
Alas for this event , O Dun - na - Gall !
唉 为了 这 事件 , 哦 逼债 - 纳 - 瘿 !

唉，这事真令人惋惜，哦，邓纳加尔!

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ðæt] [træns] [ði:] ,
Sad is the lethargy that trances thee ,
伤心 是 这 昏睡 那 恍惚状态 你 ,

令人悲伤的是，你被这种昏沉的状态所麻痹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [gri:f] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ðʌs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
It is my grief to see thee thus deserted ,
它 是 我的 悲伤 到 看 你 因此 荒凉的 ,

看到你如此孤苦伶仃，我感到无比悲痛。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['nəublz] , [wɪ'ðaʊt] [mɜ:rθ][tu:; tə] - [naɪt] !
Without thy nobles , without mirth to - night !
没有 你的 贵族 , 没有 欢笑 到 - 夜晚 !

没有贵人相助，今夜便无欢声笑语!

[ɔ:l'ðoʊ] [ðaɪ]['ru:ɪnz] [naʊ] [bɪ'stru:] [ðə; ði][sɔɪl] ,
Although thy ruins now bestrew the soil ,
虽然 你的 废墟 现在 最佳团队 这 土壤 ,

虽然你的遗迹如今遍布大地，

[ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nəl]
There have come of the race of Connell
那里 有 来 的 这 种族 的 康奈尔

康奈尔的种族已经出现了

[sʌm; səm][men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:nd] [ðaɪ] ['daʊnfɔ:l] ,
Some men who would have mourned thy downfall ,
一些 男人 WHO 会 有 哀悼 你的 倒台 ,

有些男人本会为你的陨落而哀悼，

[oʊ] , [ðaʊ] [fer] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] - [klæd]['nəublz] !
O , thou fair fortress of the smooth - clad nobles !
哦 , 你 公平的 堡垒 的 这 光滑的 - 覆膜 贵族 !

哦，你这身着光滑衣袍的贵族们的美丽堡垒!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['meɪnəs] [oʊ'dɑːnəlz] ['noʊb(ə)l][maɪnd] ,
Manus O'Donnell's noble mind ,
马努斯 奥唐纳的 高贵 头脑 ,

马努斯·奥唐奈高尚的品格，

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'zæstər] ,
Had he but heard of thy disasters ,
有 他 但 听到 的 你的 灾难 ,

如果他听闻你的灾祸，

[oʊ] , ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['taʊərz] ,
O , fortress of the regal towers ,
哦 , 堡垒 的 这 尊贵 塔楼 ,

哦，雄伟的塔楼堡垒，

[wʊd] ['sʌfər] ['diːpəst] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] !
Would suffer deepest anguish for thee !
会 遭受 最深处 痛苦 为了 你 !

愿为你承受最深切的痛苦！

[kʊd; kəd] [hjuː] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hjuː] , [bɪ'hoʊld]
Could Hugh , the son of Hugh , behold
可以 休 , 这 儿子 的 休 , 看哪

休，休的儿子，能看见吗？

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ][wʌns] [waɪt] [wɔːlz] ,
The desolation of thy once white walls ,
这 荒凉 的 你的 一次 白色的 墙壁 ,

你那曾经洁白的墙壁如今荒凉破败。

[haʊ] ['bɪtər] , [oʊ] , [ðaʊ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
How bitter , O , thou palace of the kings ,
如何 苦的 , 哦 , 你 宫殿 的 这 国王 ,

多么苦涩啊，帝王的宫殿！

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][fɔːl] !
His grief would be for thy decline and fall !
他的 悲伤 会 是 为了 你的 衰退 和 落下 !

他会为你的衰落和陨落而悲伤！

[ɪf] [ðʌs] [ðaʊ] [kudst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'held]
If thus thou couldst have been beheld
如果 因此 你 可以 有 到过 观看

如果你能以这种方式被看见的话

[baɪ] [hjuː] [roʊ] , [huː] [dɪ'mɔlɪʃt] [ðiː] ,
By Hugh Roe , who demolished thee ,
经过 休 鱼子 , WHO 已拆除 你 ,

休·罗，你摧毁了我

[mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʊd] [siːs] ,
Methinks his triumph and delight would cease ,
我觉得 他的 胜利 和 喜 会 停止 ,

我认为他的胜利和喜悦将会停止。

[ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [taɪm] - ['hæloʊd] [haʊs] [ʌv; əv] - !
Thou beautiful , time - hallowed house of Fertas !
你 美丽的 , 时间 - 神圣的 房子 的 - !

美丽而神圣的费尔塔斯之家！

[oʊ] , ['nevər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [driːmd] [ðæt][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] ,
O , never was it dreamed that one like him ,
哦 , 绝不 曾是 它 梦见 那 一 喜欢 他 ,

哦，谁也没想到会遇到像他这样的人。

[ðæt] [wʌn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
That one sprung from the Tirconnellians ,
那 一 弹簧 从 这 - ,

那一个源自蒂尔康奈尔人，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['woʊfl] [steɪt] ,
Could bring thee to this woeful state ,
可以 带来 你 到 这 悲惨的 状态 ,

可能会让你陷入这种悲惨的境地，

[ðaʊ] [braɪt] - ['striːmd] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'belɪʃt] [wɔːlz] !
Thou bright - streamed fortress of the embellished walls !
你 明亮的 - 流媒体 堡垒 的 这 修饰过的 墙壁 !

你这光彩夺目的堡垒，城墙华丽！

[frʌm; frəm] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] , [ðaɪn] [oʊn] [kɪŋ] ,
From Hugh O'Donnell , thine own king ,
从 休 奥唐奈 , 你的 自己的 国王 ,

来自休·奥唐纳，你自己的国王，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['melənkɑːli] [bloʊ] ,
From him has come this melancholy blow ,
从 他 有 来 这 忧郁 吹 ,

他带来了这令人悲伤的打击。

[ðɪs] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [wɔːlz][ænd; ənd] ['taʊərz] ,
This demolition of thy walls and towers ,
这 拆除 的 你的 墙壁 和 塔楼 ,

你的城墙和塔楼被拆毁，

[oʊ] , [ðaʊ] [fər'seɪkən] ['fɔːrtrəs] [ɔː(r)][ðə; ði] - !
O , thou forsaken fortress o'er the Easky !
哦 , 你 被遗弃的 堡垒 超过 这 - !

哦，你被遗弃的易天堡垒！

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðiː] [ɪl]
Yet was it not because he wished thee ill
然而 曾是 它 不是 因为 他 希望 你 患病的

难道不是因为他对你怀有恶意吗？

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [left] [ðiː] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ;
That he thus left thee void and desolate ;
那 他 因此 左边 你 空白 和 荒凉 ;

他就这样让你孤苦伶仃、凄凉凄惨；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] -
The king of the successful tribe of Dalach
这 国王 的 这 成功的 部落 的 -

达拉赫部落的国王，这个部落非常成功。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
Did not destroy thee out of hatred .
做过 不是 破坏 你 出去 的 仇恨 .

并非出于仇恨而毁灭你。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][left] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]
The reason that he left thee as thou art
这 原因 那 他 左边 你 作为 你 艺术

他让你保持现在的样子，原因就在于此。

[wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] [blæk] [fə'roʊʃəs] [st'reɪndʒəz]
Was **lest** **the** **black** **ferocious** **strangers**
曾是 免得 这 黑色的 凶猛 陌生人

免得那些凶猛的黑人陌生人

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Should **dare** **to** **dwell** **within** **thy** **walls** **,**
应该 敢 到 住 之内 你的 墙壁 ,

胆敢居住在你的城墙之内，

[ðaʊ] [fer] - [prə'pɔːrʃənd] , ['spekld] ['mænʃ(ə)n] !
Thou **fair** **-** **proportioned** **,** **speckled** **mansion** **!**
你 公平的 - 比例匀称 , 斑驳的 大厦 !

你这比例匀称、斑驳的豪宅!

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kɔːl] [ðiː] [ðerz] ,
Lest **we** **should** **ever** **call** **thee** **theirs** **,**
免得 我们 应该 曾经 称呼 你 他们的 ,

我们绝不会称你为他们的，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðiː] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [dʌn] - [nɑː] - [gɔːl] ,
Should **call** **thee** **in** **good** **earnest** **Dun** **-** **na** **-** **gall** **,**
应该 称呼 你 在 好的 认真 逼债 - 纳 - 瘿 ,

应该郑重地称呼你邓纳加尔，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪlz] ,
This **was** **the** **reason** **,** **Fortress** **of** **the** **Gaels** **,**
这 曾是 这 原因 , 堡垒 的 这 盖尔人 ,

这就是原因，《盖尔人的堡垒》

[ðæt] [ðaɪ] [fer] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər] .
That **thy** **fair** **turrets** **were** **o'erthrown** **.**
那 你的 公平的 炮塔 是 被推翻 .

你那美丽的塔楼被推倒了。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [eg'zaild] [hens]
Now **that** **our** **kings** **have** **all** **been** **exiled** **hence**
现在 那 我们的 国王 有 全部 到过 放逐 因此

现在我们的国王们都被流放了

[tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lændz] ,
To **dwell** **among** **the** **reptiles** **of** **strange** **lands** **,**
到 住 之中 这 爬行动物 的 奇怪的 土地 ,

居住在异域的爬行动物之中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [woʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['taʊərz] ,
It **is** **a** **woe** **for** **us** **to** **see** **thy** **towers** **,**
它 是 一个 悲哀 为了 我们 到 看 你的 塔楼 ,

看到你的高塔，对我们来说是一种悲哀。

[oʊ] , [braɪt] [fɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsi] [wɔːlz] !
O **,** **bright** **fort** **of** **the** **glossy** **walls** **!**
哦 , 明亮的 堡 的 这 光滑 墙壁 !

哦，光亮的堡垒，城墙闪闪发光!

[jet] , ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd]
Yet **,** **better** **for** **thee** **to** **be** **thus** **destroyed**
然而 , 更好的 为了 你 到 是 因此 损毁

然而，你这样灭亡反而更好。

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gɔːlz]
By **thine** **own** **king** **than** **that** **the** **truculent** **Galls**
经过 你的 自己的 国王 比 那 这 好斗的 虫瘿

以你自己的国王的名义，比那蛮横的加尔斯更甚。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [draɪ] [maʊndz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [greɪt] [stoʊnz]
Should raise dry mounds and circles of great stones
应该 增加 干燥 土堆 和 界 的 伟大的 石头

应该堆起干燥的土堆和巨石圈。

[ə'raʊnd] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tərz] !
Around thee and thy running waters !
大约 你 和 你的 跑步 水 !

你周围，还有你奔流的溪水！

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:blnəs] ,
He who has brought thee to this feebleness ,
他 WHO 有 带来 你 到 这 虚弱 ,

使你变得如此虚弱的，是他。

[wɪl] [su:n] [ə'gen] [hi:l] [ɔ:l] [ðaɪ] ['wu:ndz] ,
Will soon again heal all thy wounds ,
将要 很快 再次 愈合 全部 你的 伤口 ,

很快就会再次治愈你所有的伤口，

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['sɑ:roʊ] ['eni] [mɔ:r] ,
So that thou shall not sorrow any more ,
所以 那 你 将 不是 悲哀 任何 更多的 ,

使你不再悲伤，

[ðaʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [braɪt] - [wɔ:ld] ['mænʃ(ə)n] !
Thou smooth and bright - walled mansion !
你 光滑的 和 明亮的 - 有围墙的 大厦 !

你这光滑明亮的宫殿！

[æz; əz] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,
As doth the surgeon , if he be a true one ,
作为 确实 这 外科医生 , 如果 他 是 一个 真的 一 ,

如果外科医生是一位真正的医生，他也会这样做。

[ɑ:n] [du:] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
On due examination of his patient ,
在 到期的 考试 的 他的 病人 ,

经对病人仔细检查后，

[ðaɪ] ['rɔɪəl] [tʃi:f] [hæz; həz] [dʌn] [baɪ] [ði:] ,
Thy royal chief has done by thee ,
你的 皇家 首席 有 完毕 经过 你 ,

你的君王通过你做到了，

[ðaʊ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔfi] !
Thou shield and bulwark of the race of Coffey !
你 盾 和 堡垒 的 这 种族 的 科菲 !

科菲族的盾牌和堡垒啊！

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The surgeon , on examining his patient ,
这 外科医生 , 在 检查 他的 病人 ,

外科医生在检查病人时，

[noʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,
Knows how his illness is to be removed ,
知道 如何 他的 疾病 是 到 是 已移除 ,

他知道如何才能治愈自己的疾病。

[noʊz] [wer] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [laɪz] [hɪd] ,
Knows where the secret of his health lies hid ,
知道 在哪里 这 秘密 的 他的 健康 谎言 隐藏 ,

他知道自己健康的秘密藏在哪里，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] .

And	where	the	secret	of	his	malady	.
和	在哪里	这	秘密	的	他的	弊病	.

而他的病症秘密又在哪里呢?

[ðoʊz] ['membər] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gæŋ,gri:nd] [ɔ:r] [ˌʌn'saʊnd]

Those	members	that	are	gangrened	or	unsound
那些	成员	那	是	坏疽	或者	不健全

那些已经坏疽或身体虚弱的成员

[hi:; hi] [kʌts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['helθi] [trʌŋk]

He	cuts	away	from	the	more	healthy	trunk
他	削减	离开	从	这	更多的	健康	树干

他从较为健康的树干上切下枝条。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['mɔ:rtɪfaɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [deθ]

Before	they	mortify	,	and	so	bring	death
前	他们	羞辱	,	和	所以	带来	死亡

在他们羞辱他人之前，便会带来死亡

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərər] .

Without	remead	upon	the	sufferer	.
没有	补救	之上	这	患者	.

受害者无法得到任何补救。

[naʊ] , [ðaɪ] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [gɔ:lz] ,

Now	,	thy	disease	is	obviously	the	Galls	,
现在	,	你的	疾病	是	明显地	这	虫瘿	,

现在，你显然患的是胆囊病。

[ænd; ənd][ðaɪ] [gʊd] ['sɜ:rdʒən][ɪz][ðaɪ] [tʃi:f] , [oʊ'dɑ:nəl] ,

And	thy	good	surgeon	is	thy	chief	,	O'Donnell	,
和	你的	好的	外科医生	是	你的	首席	,	奥唐奈	,

而你的好外科医生就是你的主刀医生，奥唐纳。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['peɪʃ(ə)nt]

And	thou	thyself	,	thou	art	the	prostrate	patient
和	你	你自己	,	你	艺术	这	前列腺	病人

而你，你自己，就是那俯伏在地的病人。

[oʊ] , [gri:n] - [hjʊd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - !

O	,	green	-	hued	mansion	of	the	race	of	Dalach	!
哦	,	绿色的	-	有色	大厦	的	这	种族	的	-	!

哦，达拉赫族的绿色宫殿!

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [wɪl] ; [ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

With	God's	will	;	and	by	God's	permission	,
和	神的	将要	;	和	经过	神的	允许	,

遵照神的旨意；并经神允许，

[ðaɪ] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [jet] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðaɪ] ['mi:nnəs] ,

Thy	beauty	shall	yet	put	to	shame	thy	meanness	,
你的	美丽	将	然而	放	到	耻辱	你的	卑鄙	,

你的美丽终将使你的卑劣黯然失色。

[ðaɪ] ['verɪgeɪtɪd] [kɔ:rts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt]

Thy	variegated	courts	shall	be	rebuilt
你的	斑	法院	将	是	重建

你那五彩斑斓的庭院必将重建。

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [tʃi:f] [hu:] [leɪd] [ði:] [loʊ] !

By	that	great	Chief	who	laid	thee	low	!
经过	那	伟大的	首席	WHO	铺设	你	低的	!

以击败你的那位伟大酋长的名义起誓!

[æz; əz] [hjuː] [roʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
As Hugh Roe , king of the Connellians
作为 休 鱼子 , 国王 的 这 -

休·罗，康奈利安人的国王

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [leɪd] [ðaɪ] ['spekld] [wɔːlz] [ɪn]['ruːɪnz] ,
Was he who laid thy speckled walls in ruins ,
曾是 他 WHO 铺设 你的 斑驳的 墙壁 在 废墟 ,

是他把你斑驳的城墙夷为平地吗?

[hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'nuː] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ,
He will again renew thy greatness ,
他 将要 再次 更新 你的 伟大 ,

他必再次恢复你的伟大，

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !
Yes , he will be thy best physician !
是的 , 他 将要 是 你的 最好的 医生 !

是的，他会是你最好的医生!

[piː] .
P .
P .

P.

['wɪkɪdnəs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baːtəmləs] [pɪt] ,
Wickedness may well be compared to a bottomless pit ,
邪恶 可能 出色地 是 比较的 到 一个 无底 坑 ,

邪恶或许可以比作一个无底洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː] ,
into which it is easier to keep oneself from falling , than having fallen into ,
进入 哪个 它 是 更轻松 到 保持 自己 从 坠落 , 比 拥有 倒下 进入 ,

避免陷入其中比已经陷入其中更容易，

[tuː; tə] [steɪ] [wʌn'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪnfɪnətli] . — [sɜːr][piː] . ['sɪdni] .
to stay oneself from falling infinitely . — Sir P . Sydney .
到 停留 自己 从 坠落 无限地 . — 先生 P . 悉尼 .

阻止自己无限堕落。——P·悉尼爵士

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['truːli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪət] ,
If there be an object truly ridiculous in nature , it is an American patriot ,
如果 那里 是 一个 目的 真的 荒谬的 在 自然 , 它 是 一个 美国人 爱国者 ,

如果说世上有什么事物真正荒谬可笑，那就是美国爱国者。

['saɪnɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
signing resolutions of independence with the one hand ,
签名 决议 的 独立 和 这 一 手 ,

一手签署独立决议，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] [sleɪvz] . — [deɪ] .
and with the other brandishing a whip over his affrighted slaves . — Day .
和 和 这 其他 挥舞 一个 鞭 超过 他的 惊恐 奴隶 . — 天 .

另一名男子则挥舞着鞭子，鞭打着惊恐的奴隶。——戴

['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz] .
OUR SENSATIONS .
我们的 感觉 .

我们的感受。

[fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
FIRST ARTICLE .
第一的 文章 .

第一篇文章。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwer] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ;

Man	has	been	somewhere	described	as	a	“	bundle	of	sensations	;
男人	有	到过	某处	描述	作为	一个	“	捆	的	感觉	;

有人曾将人描述为“感觉的集合体”;

” [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] ['evər] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pækt] [tə'geðər] , [ðeɪ]

”	and	certainly	if	ever	sensations	were	capable	of	being	packed	together	,	they
”	和	当然	如果	曾经	感觉	是	有能力的	的	存在	包装	一起	,	他们

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

would	make	a	bundle	,
会	制作	一个	捆	,

“当然，如果感觉能够被打包在一起，它们一定会变成一捆东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ][wʌn] [tu:] .

and	a	good	large	one	too	.
和	一个	好的	大的	一	也	.

而且个头也很大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

I	am	not	a	physiologist	,	or	even	a	doctor	,
我	是	不是	一个	生理学家	,	或者	甚至	一个	医生	,

我既不是生理学家，也不是医生。

[soʊ]['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [spi:k] ['veri] ['lɜ:rnɪdli] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

so	cannot	pretend	to	speak	very	learnedly	on	this	subject	:
所以	不能	假装	到	说话	非常	博学地	在	这	主题	:

因此，我无法假装对这个话题非常精通:

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][ɪn] ['kɑ:mən] [hæv; həv] “ ['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] , ” [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

but	as	we	all	in	common	have	“	our	sensations	,	”	he	must	be
但	作为	我们	全部	在	常见的	有	“	我们的	感觉	,	”	他	必须	是

['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] ,

rather	a	dull	fellow	,
相当	一个	乏味的	同伴	,

但既然我们每个人都有“自己的感觉”，那他肯定是个相当迟钝的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

I	should	think	,
我	应该	思考	,

我想，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]

who	would	have	nothing	to	say	when	they	were	laid	upon	the	table	for
WHO	会	有	没有什么	到	说	什么时候	他们	是	铺设	之上	这	桌子	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

当这些问题摆在桌面上供人讨论时，他们却什么也不说。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒu:] , [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪlɑ:k] , “ [hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒu:]

Even	if	he	were	a	Jew	,	he	might	repeat	with	Shylock	,	“	Hath	not	a	Jew
甚至	如果	他	是	一个	犹	,	他	可能	重复	和	夏洛克	,	“	有	不是	一个	犹

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

即使他是犹太人，他也可能对夏洛克说：“犹太人难道没有眼睛吗？”

[hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒu:][hændz] , ['ɔrgənz] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['sensɪz] , [ə'fekʃənz] , ['pæʃnz] ?

hath	not	a	Jew	hands	,	organs	,	dimensions	,	senses	,	affections	,	passions	?
有	不是	一个	犹	双手	,	器官	,	方面	,	感官	,	情感	,	激情	?

犹太人难道没有手、器官、体型、感觉、情感、激情吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
When one considers the amazing number and variety of the feelings ,
什么时候 一 考虑 这 惊人的 数字 和 种类 的 这 情怀 ,

考虑到情感的数量之多和种类之繁，

[ɔːr] [pə'sɛpʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
or perceptions arising out of impressions on the senses , of which we are
或者 感知 产生 出去 的 印象 在 这 感官 , 的 哪个 我们 是
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

或者，由我们能够感知到的感官印象而产生的知觉，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] " ['fɪrfəli]
we discover a new and interesting proof that we are indeed " fearfully
我们 发现 一个 新的 和 有趣的 证明 那 我们 是 的确 " 恐惧地
[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] .
and wonderfully made .
和 太棒了 制成 .

我们发现了一个新的、有趣的证据，证明我们确实是"奇妙可畏的"。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I was struck by this fact the other day ,
" 我 曾是 击 经过 这 事实 这 其他 天 ,

"前几天我突然意识到这一点，"

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] "
on hearing a young medical student say that he had been reading a "
在 听力 一个 年轻的 医疗的 学生 说 那 他 有 到过 阅读 一个 "
[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] " [ʌv; əv] " [peɪnz] ,
descriptive catalogue " of " pains ,
描述性的 目录 " 的 " 疼痛 ,

听到一位年轻的医学生说他一直在阅读一本关于"疼痛"的"描述目录"时，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
" which had been made out with great care for the use of the profession .
" 哪个 有 到过 制成 出去 和 伟大的 关心 为了 这 使用 的 这 职业 .

"这是为方便专业人士使用而精心制作的。"

['piːp(ə)l] , [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
People , when going to consult a physician ,
人们 , 什么时候 去 到 咨询 一个 医生 ,

人们去看医生时，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ,
are often at a loss to describe the manner in which they are affected ,
是 经常 在 一个 损失 到 描述 这 方式 在 哪个 他们 是 做作的 ,

他们往往难以描述自己受到影响的方式，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'flikts]
and particularly the nature and character of the painful sensation that afflicts
和 特别 这 自然 和 特点 的 这 痛苦 感觉 那 困扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尤其是他们所遭受的疼痛感觉的性质和特征。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə]

To	assist	them	in	this	respect	,	and	the	physician	in	obtaining	a	correct	idea
到	协助	他们	在	这	尊重	,	和	这	医生	在	获得	一个	正确的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

为了在这方面帮助他们，也为了帮助医生正确了解病情，

[ðɪs] [ˈkætəlɔːg] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

this	catalogue	was	made	out	,	and	highly	useful	I	think	it	must	be
这	目录	曾是	制成	出去	,	和	高度	有用	我	思考	它	必须	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [end] .

for	the	proposed	end	.
为了	这	建议的	结尾	.

这份目录已经制作完成，我认为它对于预期的目标来说一定非常有用。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [meɪ] [ðʌs] [ˈredɪli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

The	patient	may	thus	readily	meet	with	something	answering	to	his	own	case	,
这	病人	可能	因此	容易	见面	和	某物	回答	到	他的	自己的	案件	,

因此，患者很容易就能找到与自身病情相符的治疗方案。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsuːts][hɪm; ɪm] .

and	lay	his	finger	on	the	classification	that	suits	him	.
和	躺	他的	手指	在	这	分类	那	西装	他	.

然后他选择了最适合自己的分类。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][lɪst][baɪ][ˌem ˈiː] ,

I	am	sorry	I	have	not	the	list	by	me	,
我	是	对不起	我	有	不是	这	列表	经过	我	,

抱歉，我手边没有清单。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˈmeni] .

for	I	am	sure	it	would	be	a	curious	novelty	to	many	.
为了	我	是	当然	它	会	是	一个	好奇的	新奇	到	许多	.

我相信这对很多人来说都会是一件新奇的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊˈevər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] “ [dʌl] , [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] , ” [ðə; ði] “ [ʃɑːrp] [ˈprɪkɪŋ] [peɪn] ,

There	are	however	in	it	the	“	dull	,	aching	pain	,	”	the	“	sharp	pricking	pain	,
那里	是	然而	在	它	这	“	乏味的	,	疼痛	疼痛	,	”	这	“	锋利的	刺	疼痛	,

然而，其中也包含“钝痛”、“刺痛”等症状。

” [ðə; ði][ˈpendʒələm] - [laɪk] “ [ˈgoʊɪŋ] - [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrnɪŋ] [peɪn] , ” [ðə; ði] “ [θrɑːbɪŋ] [peɪn] , ” [ðə; ði]

”	the	pendulum	-	like	“	going	-	and	-	returning	pain	,	”	the	“	throbbing	pain	,	”	the
”	这	摆	-	喜欢	“	去	-	和	-	返回	疼痛	,	”	这	“	悸动	疼痛	,	”	这

“ [ˈflaɪɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [peɪn] ,

“	flying	-	to	-	the	-	head	and	sickening	pain	,
“	飞行	-	到	-	这	-	头	和	令人作呕	疼痛	,

“钟摆般的”来回摆动的疼痛”、“搏动性疼痛”、“直冲脑门、令人作呕的疼痛”，

” [ðə; ði][hɑːt] - [ˈskɔːldɪŋ] [ɔːr] [ˈbɜːrnɪŋ] [peɪn] , [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] [ɔːr][ˈnet(ə)l][peɪn] ,

”	the	hot	-	scalding	or	burning	pain	,	the	pins	and	needles	or	nettle	pain	,
”	这	热的	-	烫	或者	燃烧	疼痛	,	这	别针	和	针	或者	荨麻	疼痛	,

“灼热或烧灼般的疼痛，针刺感或荨麻疹般的疼痛，

[peɪnz] [diːp] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][peɪnz][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] ,

pains	deep	seated	and	pains	superficial	,	and	,	in	short	,	an	infinite	variety	,
疼痛	深的	坐着	和	疼痛	浅	,	和	,	在	短的	,	一个	无限	种类	,

[meɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][naɪs][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

made	out	with	nice	discrimination	,
制成	出去	和	好的	歧视	,

深层疼痛和浅层疼痛，总之，种类繁多，需要仔细辨别才能分辨出来。

[ænd; ənd][ɔːl]['teɪkən] , [aɪ] [deɾ] [seɪ] , [frʌm; frəm][laɪf] .

and	all	taken	,	I	dare	say	,	from	life	.
和	全部	已采取	,	我	敢	说	,	从	生活	.

我敢说，这一切都取材于生活。

[nʌn] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][sʌm; səm]

None	indeed	could	have	drawn	it	out	but	one	who	had	studied	in	some
没有任何	的确	可以	有	绘制	它	出去	但	一	WHO	有	研究	在	一些

['leɪzər] - [haʊs] ,

lazar	-	house	,
拉扎尔	-	房子	,

确实没有人能够画出这样的图，除非是在疗养院里学过书的人。

[wer'ɪn] , [æz; əz]['mɪltən] [dɪ'skraɪbz] ,

wherein	,	as	Milton	describes	,
其中	,	作为	米尔顿	描述	,

其中，正如米尔顿所描述的那样，

“ [wɜːr; wər][leɪd]

“	were	laid
“	是	铺设

“被安放

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzd] ; [ɔːl] ['mælədi]

Numbers	of	all	diseased	;	all	maladies
数字	的	全部	患病的	; 全部		疾病

所有患病人数；所有疾病

[ʌv; əv] ['gæstli] ['spæzəm] , [ɔːr] ['rækɪŋ] ['tɔːrtʃər] ; [kwɑːmz; kwɔːmz]

Of	ghastly	spasm	,	or	racking	torture	;	qualms
的	阴森	痉挛	, 或者		货架	酷刑	;	疑虑

可怕的痉挛，或剧烈的酷刑；不安

[ʌv; əv] [hɑːrt] - [sɪk] ['ægəni] , [ɔːl] ['fiːvərəs] [kaɪndz] ;

Of	heart	-	sick	agony	,	all	feverous	kinds	;
的	心	- 生病的		痛苦	, 全部		发烧	种类	;

各种类型的心痛和发烧；

[kən'vʌlʃəŋ] , ['epɪlepsi] , [fɪrs] [kə'tɑːr] —

Convulsions	,	epilepsies	,	fierce	catarrhs	—
抽搐	,	癫痫	,	凶猛的	卡他性炎症	—

抽搐、癫痫、剧烈卡他性炎症——

[ɪn'testɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʌlsər] , ['kɑːlɪk] [pæŋz] ” — & [siː] . , & [siː] .

Intestine	stone	and	ulcer	,	colic	pangs	”	—	&	c	.	,	&	c	.
肠	石头	和	溃疡	,	绞痛	疼痛	”	—	&	c	.	,	&	c	.

肠结石和溃疡，绞痛”——等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][peɪn] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ;

There	is	a	variety	in	pain	,	then	,	as	well	as	in	every	thing	else	;
那里	是	一个	种类	在	疼痛	,	然后	,	作为	出色地	作为	在	每一个	事物	别的	;

由此可见，痛苦也有多种多样，就像其他一切事物一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] “ [tʃɑːrm] ”

but	it	is	a	variety	in	which	few	,	I	believe	,	ever	found	a	“	charm	”
但	它	是	一个	种类	在	哪个	很少	,	我	相信	,	曾经	成立	一个	“	魅力	”

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

experimentally	.
实验	.

但我相信，很少有人通过实验发现这种品种的“魅力”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['wʌndər][ɪn][ðə; ði]['mætər] [wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,

But	there	is	a	special	wonder	in	the	matter	which	forces	us	to	exclaim	,
但	那里	是	一个	特别的	想知道	在	这	事情	哪个	力量	我们	到	惊叹	,

但这件事中有一种特别的奇妙之处，让我们不禁惊叹：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz][mæn] !

“	What	a	piece	of	workmanship	is	man	!
“	什么	一个	片	的	做工	是	男人	!

“人真是一件精妙绝伦的艺术品！”

” [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

”	We	are	here	speaking	of	sensations	,	or	of	perceptions	arising	from	our
”	我们	是	这里	请讲	的	感觉	,	或者	的	感知	产生	从	我们的

['bɑ:dɪli] ['strʌktʃər] ;

bodily	structure	;
身体上的	结构	;

“我们这里谈论的是感觉，或者说是源于我们身体结构的感知；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [pə'sɛpʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['nesəseri] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]

and	to	these	perceptions	it	is	plainly	necessary	that	there	should	be	a
和	到	这些	感知	它	是	显然	必要的	那	那里	应该	是	一个

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ə'fektɪd] ,

chain	of	communication	between	the	part	of	the	body	affected	,
链	的	沟通	之间	这	部分	的	这	身体	做作的	,

显然，要实现这些感知，必须在受影响的身体部位之间建立一条沟通链。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'sɔ:riəm] , [ɔ:r] [si:t] [ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

and	the	sensorium	,	or	seat	of	perception	in	the	brain	.
和	这	感官	,	或者	座位	的	洞察力	在	这	脑	.

以及大脑中的感觉器官，或者说感知中心。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

I	remember	being	amused	with	the	surprise	of	an	intelligent	little	girl	,
我	记住	存在	觉得好笑	和	这	惊喜	的	一个	聪明的	小的	女孩	,

我记得当时被一个聪明的小女孩的惊讶表情逗乐了。

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:r] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] “ [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

who	complained	of	a	sore	finger	,	and	a	pain	“	in	the	finger	,
WHO	抱怨	的	一个	疮	手指	,	和	一个	疼痛	“	在	这	手指	,

有人抱怨手指疼痛，并且“手指处”感到疼痛，

” [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] “ [ɪn][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,

”	on	hearing	for	the	first	time	that	the	pain	was	not	“	in	her	finger	,
”	在	听力	为了	这	第一的	时间	那	这	疼痛	曾是	不是	“	在	她	手指	,

当她第一次听到疼痛不在“她的手指上”时，

” [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	but	in	her	own	perception	of	it	.
”	但	在	她	自己的	洞察力	的	它	.

但她自己是这么认为的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spɪriəns] ;

It	seemed	a	contradiction	to	her	immediate	experience	;
它	似乎	一个	矛盾	到	她	即时	经验	;

这似乎与她眼前的经历相矛盾；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][felt] ['si:st] [wen] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

but	on	being	shown	that	the	pain	she	felt	ceased	when	the	nervous	communication
但	在	存在	所示	那	这	疼痛	她	毛毡	停止	什么时候	这	紧张的	沟通

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

between	the	finger	and	the	brain	was	interrupted	,
之间	这	手指	和	这	脑	曾是	中断	,

但当她发现手指和大脑之间的神经信号传递中断后，她感受到的疼痛就消失了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪgətʃər] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] ,

which	**could**	**be**	**easily**	**done**	**by**	**a**	**ligature**	**placed**	**above**	**the**	**part**	**affected**	**,**
哪个	可以	是	容易地	完毕	经过	一个	结扎	放置	多于	这	部分	做作的	,

这可以通过在患处上方放置结扎物轻松实现。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

she	**readily**	**understood**	**the**	**distinction**	**sought**	**to**	**be**	**conveyed**	**to**	**her**	**mind**	**,**
她	容易	理解	这	区别	寻求	到	是	传递	到	她	头脑	,

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

她很快就理解了对方想要传达给她的区别，即：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	**difference**	**between**	**a**	**diseased**	**action**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**
这	不同之处	之间	一个	患病的	行动	在	任何	部分	的	这	身体	,

身体任何部位的病变行为与正常行为之间的区别，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	**our**	**painful**	**perception**	**of**	**its**	**existence**	**.**
和	我们的	痛苦	洞察力	的	它是	存在	.

以及我们对它存在的痛苦感知。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “ [nɜːrv] ” [tuː; tə] “ ['telɪgræf] ” [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

There	**must**	**be**	**a**	**“**	**nerve**	**”**	**to**	**“**	**telegraph**	**”**	**the**	**fact**	**to**	**the**	**mind**	**,**
那里	必须	是	一个	“	神经	”	到	“	电报	”	这	事实	到	这	头脑	,

必须有足够的“勇气”才能将这一事实“传递”到大脑中。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnʃəsli] [noʊn] .

otherwise	**the**	**fact**	**would**	**not**	**be**	**consciously**	**known**	**.**
否则	这	事实	会	不是	是	有意识地	已知	.

否则，人们就不会有意识地意识到这一点。

[wel] , [ðen] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**this**	**being**	**the**	**case**	**,**
出色地	,	然后	,	这	存在	这	案件	,

那么，既然如此，

['oʊnli][kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəːvs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

only	**consider**	**what**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**these**	**nerves**	**there**	**must**	**be**	**in**	**the**
仅有的	考虑	什么	一个	无限	数字	的	这些	神经	那里	必须	是	在	这

['hjuːmən]['bɑːdi] ,

human	**body**	**,**
人类	身体	,

试想一下，人体内该有多少这样的神经呢?

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [im'preʃəns] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]

merely	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**conveying**	**disagreeable**	**impressions**	**,**	**or**	**what**	**I**	**may**	**call**
仅仅	为了	这	目的	的	传递	令人不快的	印象	,	或者	什么	我	可能	称呼

[bæd] [nuːz] , [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] !

bad	**news**	**,**	**to**	**head**	**-**	**quarters**	**!**
坏的	消息	,	到	头	-	四分之一	!

仅仅是为了向总部传达令人不快的印象，或者我称之为坏消息!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['juːsf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][laɪk] ['ʌðər] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]

They	**are**	**very**	**useful**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**but**	**like**	**other**	**messengers**	**of**	**unpleasant**
他们	是	非常	有用	,	它	是	真的	;	但	喜欢	其他	信使	的	令人不快的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

它们的确非常有用；但就像其他传递不愉快信息的使者一样，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] .
not **much** **in** **favour** **.**
不是 很多 在 偏爱 .

不太受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .
It **is** **dangerous** **,** **however** **,** **to** **do** **them** **any** **harm** **.**
它 是 危险的 , 然而 , 到 做 他们 任何 伤害 .

但是，伤害他们是危险的。

[maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [hɜːrd] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['færiər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kjʊr] [leɪm] ['hɔːrsɪz] [soʊ]
My **readers** **have** **heard** **perhaps** **of** **the** **farrier** **who** **used** **to** **cure** **lame** **horses** **so**
我的 读者 有 听到 也许 的 这 马蹄铁匠 WHO 用过的 到 治愈 瘸 马匹 所以
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

我的读者或许听说过那位能迅速治好跛马的蹄铁匠，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm] .
that **he** **was** **the** **astonishment** **of** **all** **who** **consulted** **him** **.**
那 他 曾是 这 惊讶 的 全部 WHO 咨询 他 .

所有向他请教的人都对他感到惊讶。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [skers] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **horse** **would** **be** **brought** **to** **him** **scarce** **putting** **his** **toe** **to** **the** **ground** **,**
一个 马 会 是 带来 到 他 稀少 推杆 他的 脚趾 到 这 地面 ,

马儿被牵到他面前，几乎没怎么着地。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
limping **and** **shambling** **in** **a** **miserable** **manner** **,** **and** **,** **as** **if** **by** **magic** **,**
跛行 和 蹒跚 在 一个 悲惨的 方式 , 和 , 作为 如果 经过 魔法 ,

他一瘸一拐地蹒跚而行，姿态十分凄惨，而且，仿佛施了魔法一般，

[ðɪs] ['vetərəneri] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [kjʊr] .
this **veterinary** **artist** **would** **send** **him** **trotting** **off** **to** **all** **appearance** **quite** **cured** **.**
这 兽医 艺术家 会 发送 他 小跑 离开 到 全部 外貌 相当 治愈 .

这位兽医艺术家会让他看起来像是完全康复了一样，然后欢快地跑开。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

['siːkrət] [kən'sistid] [ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [nɜːrv] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
secret **consisted** **in** **dividing** **the** **nerve** **,** **or** **,** **as** **I** **may** **say** **,** **slaying** **the** **messenger**
秘密 由……组成 在 分割 这 神经 , 或者 , 作为 我 可能 说 , 杀戮 这 信使
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] :
of **evil** **:**
的 邪恶的 :

秘密在于切断神经，或者，正如我所说，在于杀死邪恶的使者：

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] ,
the **consequence** **of** **which** **was** **,** **that** **the** **poor** **horse** **,**
这 结果 的 哪个 曾是 , 那 这 贫穷的 马 ,

其结果是，这匹可怜的马，

[noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɪn][hɪz; ɪz] [huːf] , [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

no	longer	conscious	of	the	malady	in	his	hoof	,	leaned	heavily	upon	it	,
不	更长	有意识的	的	这	弊病	在	他的	蹄	,	倾斜	重度	之上	它	,

他已不再意识到蹄子的疼痛，沉重地倚靠着它。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [ɪn'kjʊrəbli] [leɪmd; læmɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

and	ultimately	became	incurably	lamed	for	life	.
和	最终	成为	无可救药	跛脚	为了	生活	.

最终导致终身残疾，无法治愈。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][peɪn] .

So	much	as	to	our	sensations	of	pain	.
所以	很多	作为	到	我们的	感觉	的	疼痛	.

甚至与我们的疼痛感息息相关。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'praizɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

But	fortunately	for	us	there	is	another	class	,	and	this	comprising	,	according
但	幸运的是	为了	我们	那里	是	其他	班级	,	和	这	包括	,	根据

[tuː; tə][sʌm; səm] ,

to	some	,
到	一些	,

但幸运的是，还有另一类人，根据一些人的说法，这一类人包括：

[ə; eɪ]['fæməli]['veri] ['nɪrli] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['nuːmərəs] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz]

a	family	very	nearly	if	not	altogether	as	numerous	—	I	mean	our	sensations
一个	家庭	非常	几乎	如果	不是	共	作为	很多的	—	我	意思是	我们的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [kaɪnd] .

of	the	pleasurable	kind	.
的	这	令人愉悦的	种类	.

一个家庭，即便不是完全一样多，也几乎一样多——我是指我们愉悦的那种感觉。

“ [mæn] , ” [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , “ - [roʊst] , [ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] : [jeɪ] , [hiː; hi]

“	Man	,	”	saith	the	Scripture	,	“	roasteth	roast	,	and	is	satisfied	:	yea	,	he	warmeth
“	男人	,	”	赛斯说	这	圣经	,	“	-	烤	,	和	是	使满意	:	是的	,	他	温暖

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

经上说：“人烤肉，就饱足；他把自己烤暖，

[ænd; ənd] [seθ] , [ɑː'hɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] .

and	saith	,	Aha	,	I	am	warm	,	I	have	seen	the	fire	.
和	赛斯说	,	啊哈	,	我	是	温暖的	,	我	有	已见	这	火	.

他说：“啊哈，我暖和了，我看到了火。”

” [ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] - [saɪd][ɑːn]

”	This	includes	the	comforts	of	a	good	dinner	,	and	a	cheerful	fire	-	side	on
”	这	包括	这	舒适	的	一个	好的	晚餐	,	和	一个	快乐	火	-	边	在

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] ,

a	winter's	evening	,
一个	冬天的	晚上	,

“这包括享用一顿丰盛晚餐的舒适，以及在冬夜里围坐在温暖的炉火旁。”

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ][bæd] [θɪŋz] ,

and	most	people	will	agree	with	me	these	are	no	bad	things	,
和	最多	人们	将要	同意	和	我	这些	是	不	坏的	事物	,

大多数人都会同意我的看法，这些都不是坏事。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hæpi] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

especially	with	a	group	of	happy	smiling	faces	about	us	.
尤其	和	一个	团体	的	快乐的	微笑	面孔	关于	我们	.

尤其是周围都是一群快乐笑脸的时候。

[ðə; ði]['ɪnlets][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'griːəb(ə)l] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][soʊ]['nuːmərəs] [æz; əz]

The	inlets	to	our	agreeable	perceptions	are	certainly	not	so	numerous	as
这	入口	到	我们的	同意	感知	是	当然	不是	所以	很多的	作为

[ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kaɪnd] ,

those	to	the	opposite	kind	,
那些	到	这	对面的	种类	,

通往愉悦感知的入口当然不如通往相反感知的入口那么多。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃəbl] [baɪ][peɪn][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt]

as	we	are	approachable	by	pain	from	every	part	of	the	body	without
作为	我们	是	平易近人	经过	疼痛	从	每一个	部分	的	这	身体	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

因为我们身体的每个部位都会无一例外地感受到疼痛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] “ ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] .

but	it	is	otherwise	with	our	“	notions	of	the	agreeable	.
但	它	是	否则	和	我们的	“	概念	的	这	同意	.

但对于我们的“令人愉悦的事物”的概念，情况则有所不同。

” [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'bʌndəns] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] ,

”	However	,	they	can	reach	us	in	tolerable	abundance	through	the	eye	,	the	ear	,
”	然而	,	他们	能	抵达	我们	在	可容忍的	丰富	通过	这	眼睛	,	这	耳朵	,

然而，它们可以通过眼睛、耳朵等媒介大量地接触到我们，

[ðə; ði] [teɪst] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [smel]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	taste	(	including	the	smell	)	,	and	the	touch	.
这	品尝	(	包括	这	闻	)	,	和	这	触碰	.

味道（包括气味）和触感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] ,

It	may	be	as	well	to	record	here	,
它	可能	是	作为	出色地	到	记录	这里	,

最好在这里记录下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['reilrəudz] ,

for	the	benefit	of	posterity	—	as	with	the	rapid	increase	of	railroads	,
为了	这	益处	的	后人	—	作为	和	这	迅速的	增加	的	铁路	,

为了造福后代——就像铁路的迅速发展一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pruːvd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

and	other	improved	modes	of	travelling	and	living	in	these	days	,
和	其他	改进	模式	的	旅行	和	活的	在	这些	天	,

以及当今其他改进的出行和生活方式

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [ˌhɪr'æftər] — [ðæt][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

it	stands	a	chance	of	being	forgotten	hereafter	—	that	to	one	who	has	been
它	站立	一个	机会	的	存在	被遗忘的	此后	—	那	到	一	WHO	有	到过

[ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [koʊtʃ] ,

up	all	night	in	a	close	coach	,
向上	全部	夜晚	在	一个	关闭	教练	,

这件事很有可能会被遗忘——对于一个在拥挤的马车里熬过一整夜的人来说，更是如此。

“ [fɔːr] [ˌɪn'saɪd] , ” [ɔːr][hæz; həz][daind][æt; ət][ə; eɪ][lɔː(r)dz] ['meɪɝz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['dɪnər] ,

“	four	inside	,	”	or	has	dined	at	a	Lord's	Mayor's	inauguration	dinner	,
“	四	里面	,	”	或者	有	用餐	在	一个	主场	市长的	就职典礼	晚餐	,

“里面有四个人”，或者曾在伦敦市长就职晚宴上用餐。

[pɑ:'teɪkɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [ðə; ði][wɔ:rm] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]

partaking	**largely**	**of**	**the**	**good**	**things**	**,**	**the**	**warm**	**bath**	**is**	**a**	**highly**	**agreeable**	**and**
参与	很大程度上	的	这	好的	事物	,	这	温暖的	洗澡	是	一个	高度	同意	和

[ˌefɪ'keɪʃəs] [rɪ'stɔ:rətɪv] ,

efficacious	**restorative**	**,**
有效的	修复	,

热水澡有很多益处，它是一种非常令人愉悦且有效的恢复方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['envələʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌepɪ'dɜ:rmɪs]

and	**that**	**he**	**is**	**indebted**	**in**	**this**	**case**	**to**	**the**	**entire**	**envelope**	**of**	**his**	**epidermis**
和	那	他	是	负债累累	在	这	案件	到	这	全部的	信封	的	他的	表皮

,

,

,

在这种情况下，他要感谢他整个表皮组织。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [wʌn][pɑ:rt][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][hi:; hi]

and	**not**	**to**	**any**	**one**	**part**	**in**	**particular**	**,**	**for**	**the**	**pleasing**	**sensation**	**he**
和	不是	到	任何	一	部分	在	特别的	,	为了	这	令人愉悦	感觉	他

[iks'piəriənsiz] .

experiences	**.**
经历	.

并非特指身体的某个部位，而是为了获得愉悦的感觉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɑ:n] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [plæn] , [sʌtʃ]

There	**are**	**other**	**modes**	**of**	**exciting**	**the**	**pleasurable**	**on**	**this**	**wholesale**	**plan**	**,**	**such**
那里	是	其他	模式	的	激动人心	这	令人愉悦的	在	这	批发的	计划	,	这样的

[æz; əz] [ʃæm'pu:ɪŋ] ,

as	**shampooing**	**,**
作为	洗发	,

在这个批发计划中，还有其他方式可以带来愉悦感，例如洗发。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ['æftər]

as	**it**	**is**	**practised**	**in**	**the**	**east**	**,**	**and**	**suddenly**	**plunging**	**into**	**the**	**snow**	**after**
作为	它	是	已实践	在	这	东方	,	和	突然	骤降	进入	这	雪	后

['stjuɪŋ] [ɪn] ['veɪpər] ,

stewing	**in**	**vapour**	**,**
炖	在	汽	,

就像东方人那样，在蒸汽中蒸腾一番后，突然一头扎进雪里。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;

as	**they**	**do**	**in**	**Russia**	**,**	**and**	**so**	**on**	**;**
作为	他们	做	在	俄罗斯	,	和	所以	在	;

就像俄罗斯那样，等等；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər][maɪ'self] [bɪn] “ [dʌn] ” [baɪ]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] ,

but	**as**	**I**	**have**	**never**	**myself**	**been**	**“**	**done**	**”**	**by**	**any**	**of**	**these**	**processes**	**,**
但	作为	我	有	绝不	我	到过	“	完毕	”	经过	任何	的	这些	流程	,

但我本人从未被这些过程中的任何一种“完成”过，

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

I	**do**	**not**	**take**	**upon**	**me**	**to**	**recommend**	**them**	**.**
我	做	不是	拿	之上	我	到	推荐	他们	.

我不认为自己有责任推荐他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] ['tɪklɪŋ] .

I	**am**	**not**	**an**	**advocate**	**for**	**tickling**	**.**
我	是	不是	一个	提倡	为了	挠痒痒	.

我并不提倡挠痒痒。

[ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

The	laughter	which	it	excites	is	one	to	which	we	give	way	with	reluctance	,
这	笑声	哪个	它	兴奋	是	一	到	哪个	我们	给	方式	和	不情愿	,

它激起的笑声，是我们不愿轻易回应的笑声。

[ænd; ənd][ɪts] ['pleʒər] [ɪz][ɪ'kwɪvək(ə)l] .

and	its	pleasure	is	equivocal	.
和	它是	乐趣	是	模棱两可	.

它的愉悦感是模棱两可的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['tɪk(ə)ld] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ,

I	have	seen	poor	children	tickled	nearly	to	death	,
我	有	已见	贫穷的	孩子们	挠痒	几乎	到	死亡	,

我曾亲眼目睹可怜的孩子被挠痒痒挠到几乎窒息而死，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['eksɪt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	feel	a	great	horror	of	that	mode	of	making	my	exit	from	all	the
和	感觉	一个	伟大的	恐怖	的	那	模式	的	制作	我的	出口	从	全部	这

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] .

consciousnesses	that	belong	to	this	mortal	coil	.
意识	那	属于	到	这	凡人	线圈	.

我对这种从我所有属于这个凡人躯壳的意识中退出的方式感到无比恐惧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ə'griəblnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv]

As	to	the	innumerable	sensations	of	agreeableness	which	we	may	receive
作为	到	这	无数	感觉	的	宜人性	哪个	我们	可能	收到

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] ,

through	the	eye	,
通过	这	眼睛	,

至于我们通过眼睛可以感受到的无数种愉悦感，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] [ɪr] [en'kʌmpəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnˌkɔːdz] [ʌv; əv] [swiːt]

including	all	that	may	be	seen	—	the	ear	encompassing	all	the	concords	of	sweet
包括	全部	那	可能	是	已见	—	这	耳朵	包含	全部	这	协和	的	甜的

[saʊndz] — [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

sounds	—	the	warbling	of	birds	—	the	voice	of	the	beloved	,
声音	—	这	鸣唱	的	鸟类	—	这	嗓音	的	这	心爱	,

包括所有可见之物——耳朵里容纳着所有悦耳的声音——鸟儿的鸣唱——爱人的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meləɑdi] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [θruː] [ðə; ði] [teɪst] ,

and	all	the	melody	of	song	—	through	the	taste	,
和	全部	这	旋律	的	歌曲	—	通过	这	品尝	,

以及歌曲的所有旋律——通过味觉，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] — [wʌt] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] [ɪts] ['meltɪŋ] ['rɪtʃnəs] ?

with	all	its	varieties	—	what	gives	to	the	peach	its	melting	richness	?
和	全部	它是	品种	—	什么	给予	到	这	桃	它是	融化	丰富	?

桃子品种繁多，是什么赋予了它入口即化的浓郁口感?

— [tuː; tə] ['dʒenərəs] [waɪn] [ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [ʌv; əv] ['fleɪvər] ? — [tuː; tə] [miːts] , [suːps] ,

—	to	generous	wine	its	elevating	gentlemanliness	of	flavour	?	—	to	meats	,	soups	,
—	到	慷慨的	葡萄酒	它是	提升	绅士风度	的	味道	?	—	到	肉类	,	汤	,

[ænd; ənd] ['sɔːsɪz] ,

and	sauces	,
和	酱汁	,

——对于醇厚的葡萄酒，它那提升口感的绅士风度是否合适? ——对于肉类、汤类和酱汁，

[ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] ['gʌstoʊ] ? — [tuː; tə][ðə; ði][roʊz][ɪts] ['swiːtnəs] ?

all	their	delicious	gusto	?	—	to	the	rose	its	sweetness	?
全部	他们的	可口的	古斯托	?	—	到	这	玫瑰	它是	甜味	?

它们所有的美味和热情? ——对玫瑰而言，是它的甜蜜吗?

— [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəmən] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ðer; ðər]['spaɪsi] ['freɪgrəns] ?

—	to	the	cinnamon	tree	and	the	orange	grove	their	spicy	fragrance	?
—	到	这	肉桂	树	和	这	橙子	树林	他们的	辛辣的	香味	?

——它们辛辣的香气会飘向肉桂树和橘子林吗?

[wens] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['iːtər] ?

Whence	come	all	the	delightful	visions	of	the	opium	-	eater	?
何处	来	全部	这	愉快	愿景	的	这	鸦片	-	食客	?

吸食鸦片的人那些令人愉悦的幻觉究竟从何而来?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [waɪlst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ekstəsi] :

He	lives	whilst	under	the	influence	of	the	drug	in	a	world	of	ecstacy	:
他	生活	而	在下面	这	影响	的	这	药品	在	一个	世界	的	狂喜	:

他生活在毒品的影响下，沉浸在极乐的世界里:

[hɪz; ɪz][soʊl] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['fænsis] ; [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪz][sɔːft][ænd; ənd]

his	soul	teems	with	the	most	pleasing	fancies	;	all	around	him	is	soft	and
他的	灵魂	团队	和	这	最多	令人愉悦	幻想	;	全部	大约	他	是	柔软的	和

['suːðɪŋ] ;

soothing	;
舒缓	;

他的灵魂充满了最美好的幻想；他周围的一切都柔软而令人舒心；

[wət'evər] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] , ['ministəz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

whatever	he	sees	or	hears	,	ministers	to	delight	.
任何	他	看到	或者	听到	,	部长们	到	喜	.

无论他看到或听到什么，都旨在取悦他人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lɪt] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr][æz; əz][juː; jʊ]['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd] [gʌn]

If	you	have	never	lit	your	cigar	as	you	sallied	forth	with	dog	and	gun
如果	你	有	绝不	点燃	你的	雪茄	作为	你	突袭	前进	和	狗	和	枪

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	a	fine	December	morning	,
在	一个	美好的	十二月	早晨	,

如果你从未在十二月晴朗的早晨，带着猎犬和猎枪，点燃雪茄，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['getɪŋ]

let	me	tell	you	,	gentle	reader	,	that	you	have	missed	a	sensation	worth	getting
让	我	告诉	你	,	温和的	读者	,	那	你	有	错过	一个	感觉	值得	获得

[ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

up	to	enjoy	.
向上	到	享受	.

亲爱的读者，让我告诉你，你错过了一种值得起床去享受的感觉。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [swiːts] , [ɔːr][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]

But	not	to	lose	ourselves	in	a	wilderness	of	sweets	,	or	to	forget	our
但	不是	到	失去	我们自己	在	一个	荒野	的	糖果	,	或者	到	忘记	我们的

[greɪt] ['ɑːrgjumənt] ,

great	argument	,
伟大的	争论	,

但我们不能沉溺于甜食的海洋，也不能忘记我们伟大的论点。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekts] ?

what	is	the	immediate	cause	of	all	these	so	agreeable	effects	?
什么	是	这	即时	原因	的	全部	这些	所以	同意	效果	?

造成所有这些令人愉悦的效果的直接原因是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪz] , ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

Why	,	a	peculiar	organization	of	our	bodies	,	fitted	to	receive	every	imaginable
为什么	,	一个	奇特	组织	的	我们的	身体	,	适配	到	收到	每一个	可以想象的

[ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

impression	from	without	,
印象	从	没有	,

为什么呢？我们身体的这种奇特构造，使其能够接收来自外界的各种感觉。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [kaɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə][trænz'mɪt] [ðæt]

whether	of	the	painful	or	the	agreeable	kind	,	and	to	transmit	that
无论	的	这	痛苦	或者	这	同意	种类	,	和	到	发送	那

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

无论是痛苦的还是愉快的，并传递这种印象，

[wen] [rɪ'si:vd] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

when	received	,	to	the	seat	of	perception	within	.
什么时候	已收到	,	到	这	座位	的	洞察力	之内	.

接收到信息后，会传递到内在的感知中心。

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [beg][maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə]

We	call	it	the	nervous	system	;	and	what	I	would	beg	my	readers	to
我们	称呼	它	这	紧张的	系统	;	和	什么	我	会	求	我的	读者	到

[kən'sɪdər] [ɪz] ,

consider	is	,
考虑	是	,

我们称之为神经系统；而我想请读者思考的是：

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] ['kjʊriəs] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [ɪn]

how	wonderful	,	how	curious	,	above	all	comprehension	or	explanation	,	that	apparatus	in
如何	精彩的	,	如何	好奇的	,	多于	全部	理解	或者	解释	,	那	设备	在

['aʊər; ɑ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

our	construction	must	be	,
我们的	建造	必须	是	,

我们构造中的这种装置是多么奇妙，多么令人费解，更遑论理解或解释！

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

to	which	we	owe	such	an	infinite	variety	of	sensations	,	and	those	of
到	哪个	我们	欠	这样的	一个	无限	种类	的	感觉	,	和	那些	的

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪndz] !

the	most	opposite	kinds	!
这	最多	对面的	种类	!

正是由于这些，我们才能体验到如此无穷无尽的各种感觉，甚至是截然相反的感觉！

[ˌaɪ 'ti:] ['bæflz] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'nætəmɪst][tu:; tə][ˌʌn'veɪl][ɪts] ['mistəriz] : [noʊ]['ni:d(ə)l][kæn; kən]

It	baffles	the	skill	of	the	anatomist	to	unveil	its	mysteries	:	no	needle	can
它	挡板	这	技能	的	这	解剖学家	到	揭幕	它是	谜团	:	不	针	能

[treɪs] [ɪts] ['lɪgəmənts] ;

trace	its	ligaments	;
痕迹	它是	韧带	;

它令解剖学家也束手无策，无法揭开它的奥秘：没有一根针能追踪到它的韧带；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] , [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

yet	it	is	a	real	,	substantial	thing	,
然而	它	是	一个	真实的	,	重大的	事物	,

但它却是一件真实而实质性的事情。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈʃʊrəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)l] [ɪˈfekts] [wɪtʃ]

of	whose	existence	we	have	perfect	assurance	by	the	very	palpable	effects	which
的	谁	存在	我们	有	完美的	保证	经过	这	非常	可感知的	效果	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .

it	produces	.
它	产	.

它的存在我们完全可以确信，因为它所产生的效果非常明显。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [senˈseiʃənz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊtwərd]

Thus	much	for	our	different	and	various	sensations	arising	from	outward
因此	很多	为了	我们的	不同的	和	各种各样的	感觉	产生	从	向外

[imˈpreʃəns] ;

impressions	;
印象	;

以上便是我们因外界刺激而产生的各种不同感受；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

but	there	is	yet	a	third	class	,	in	which	,	by	a	sort	of	reflection	,
但	那里	是	然而	一个	第三	班级	,	在	哪个	,	经过	一个	种类	的	反射	,

但还有第三类，在这一类中，通过某种反思，

[ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [pərˈfɔːrm][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,

our	nerves	perform	an	important	function	,
我们的	神经	履行	一个	重要的	功能	,

我们的神经发挥着重要的作用，

[ænd; ənd][trænzˈmɪt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːr]

and	transmit	the	action	begun	in	the	mind	to	the	seat	of	emotion	,	or
和	发送	这	行动	开始	在	这	头脑	到	这	座位	的	情感	,	或者

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

并将始于心灵的行动传递到情感的所在之处，即灵魂。

[hens] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Hence	the	joy	of	the	mathematician	at	the	discovery	of	some	important
因此	这	喜悦	的	这	数学家	在	这	发现	的	一些	重要的

[ˈprɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

因此，数学家在发现某些重要问题时会感到无比喜悦。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][æt; ət] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] [raɪm] [wɪð; wɪθ]

or	of	the	poet	at	hitting	upon	some	long	-	sought	-	for	rhyme	with
或者	的	这	诗人	在	击中	之上	一些	长的	-	寻求	-	为了	韵	和

[ˈænsər] [ˈmiːtər] .

answering	metre	.
回答	仪表	.

或者诗人终于找到了梦寐以求的押韵词，并且韵律与之相符。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr] [pjʊr] [ˈɪntəlekt] , [əˈrɪdʒɪneɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] “ [teɪks] [ðə; ði]

In	such	cases	the	mind	,	or	pure	intellect	,	originates	,	and	the	body	“	takes	the
在	这样的	案例	这	头脑	,	或者	纯的	智力	,	起源于	,	和	这	身体	“	需要	这

[ˈsɪgnəl] ” [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

signal	”	from	it	.
信号	”	从	它	.

在这种情况下，心灵或纯粹的理智产生，身体从中“接收信号”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌresɪ'prɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wen] , [laɪk][sʌm; səm]

There	is	a	reciprocity	between	them	,	and	it	is	well	when	,	like	some
那里	是	一个	互惠	之间	他们	,	和	它	是	出色地	什么时候	,	喜欢	一些

['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] ,

loving	couples	,
爱	情侣	,

他们之间存在着互惠关系，就像一些恩爱的夫妻一样，这很好。

[ðeɪ] [dwel] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [tə'geðər] .

they	dwell	on	good	terms	together	.
他们	住	在	好的	条款	一起	.

他们相处融洽。

[wen] , ['hæpɪli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [piːs] “ [æt; ət][hoʊm] :

When	,	happily	,	this	is	the	case	,	there	is	much	peace	“	at	home	:
什么时候	,	快乐地	,	这	是	这	案件	,	那里	是	很多	和平	“	在	家	:

幸运的是，当这种情况发生时，家中就会充满和平：

” [ðə; ði] ['sensɪz] [duː][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ˌdɪsə'pruːvz] ,

”	the	senses	do	not	seek	for	gratifications	which	the	mind	disapproves	,
”	这	感官	做	不是	寻找	为了	满足感	哪个	这	头脑	不赞成	,

感官不会追求心灵所不认可的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .

and	the	mind	does	not	apply	to	them	for	pleasures	which	are	forbidden	.
和	这	头脑	做	不是	申请	到	他们	为了	快乐	哪个	是	禁止	.

人的心思不会为了那些被禁止的快乐而去追求它们。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] — ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ]

However	,	I	shall	not	enter	upon	this	further	disquisition	—	highly	interesting	though
然而	,	我	将	不是	进入	之上	这	更远	专题讨论会	—	高度	有趣的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

it	be	—	at	present	,
它	是	—	在	展示	,

然而，我现在暂且不深入探讨这个非常有趣的话题。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

but	shall	reserve	it	in	order	that	we	may	resume	it	with	due	deliberation	,
但	将	预订	它	在	命令	那	我们	可能	恢复	它	和	到期的	审议	,

但我们将保留该决定，以便我们经过深思熟虑后再行处理。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	do	it	that	justice	which	it	so	well	deserves	,	at	another	opportunity	.
和	做	它	那	正义	哪个	它	所以	出色地	值得	,	在	其他	机会	.

并期待在另一次机会中，给予它应有的公正评价。

[ef] .

F	.
F	.

F.

['aɪrɪʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — ['goʊsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

IRISH	SUPERSTITIONS	—	GHOSTS	AND	FAIRIES	.
爱尔兰	迷信	—	鬼魂	和	仙女	.

爱尔兰迷信——鬼魂和仙女。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kɛmpɜ-z] .

THE	RIVAL	KEMPERS	.
这	竞争对手	肯珀斯	.

竞争对手肯珀斯。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən] .
BY **WILLIAM** **CARLETON** **.**
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

(['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l] .)
(**Second** **Article** **.** **)**
(第二 文章 .)

（第二篇文章。）

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər][wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] ,
In **a** **former** **paper** **we** **gave** **an** **authentic** **account** **of** **what** **the** **country** **folks** **,**
在 一个 以前的 纸 我们 给予 一个 真正的 帐户 的 什么 这 国家 各位 ,

在之前的一篇文章中，我们真实地描述了该国人民的情况，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
and **we** **ourselves** **at** **the** **time** **,** **looked** **upon** **as** **a** **genuine** **instance** **of**
和 我们 我们自己 在 这 时间 , 看起来 之上 作为 一个 真的 实例 的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
apparition **.**
幻影 .

而我们当时也认为这是一次真实的显灵事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [keɪs] ,
It **appeared** **to** **the** **simple** **-** **minded** **to** **be** **a** **clear** **and** **distinct** **case** **,**
它 出现 到 这 简单的 - 有思想 到 是 一个 清除 和 清楚的 案件 ,

在头脑简单的人看来，这似乎是一个清晰明确的案例。

[ig'zibitɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
exhibiting **all** **those** **minute** **and** **subordinate** **details** **which** **,** **by** **an** **arrangement**
展出 全部 那些 分钟 和 下属 细节 哪个 , 经过 一个 安排
['nætʃ(ə)rəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsərt] ,
naturally **happy** **and** **without** **concert** **,**
自然 快乐的 和 没有 音乐会 ,

展现了所有那些细微而次要的细节，这些细节通过一种自然和谐且无需协调的方式呈现出来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] .
go **to** **the** **formation** **of** **truth** **.**
去 到 这 形成 的 真相 .

去形成真理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
There **was** **,** **however** **,** **but** **one** **drawback** **in** **the** **matter** **,**
那里 曾是 , 然而 , 但 一 退税 在 这 事情 ,

然而，这件事只有一个缺点：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['moʊtɪv] ;
and **that** **was** **the** **ludicrous** **and** **inadequate** **nature** **of** **the** **moral** **motive** **;**
和 那 曾是 这 荒谬 和 不足 自然 的 这 道德 动机 ;

这就是道德动机的荒谬和不足之处；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [mʌst; məst] [wiː; wi] [nɑːt]

for	what	unsteady	and	derogatory	notions	of	Providence	must	we	not
为了	什么	不稳定	和	贬	概念	的	普罗维登斯	必须	我们	不是

[ˌentər'teɪn] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [wɪl] [soʊ]

entertain	when	we	see	the	order	and	purposes	of	his	divine	will	so
招待	什么时候	我们	看	这	命令	和	目的	的	他的	神圣的	将要	所以

[kəm'pliːtli] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['trævɪstɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

completely	degraded	and	travestied	by	the	fact	of	a	human	soul	returning	to
完全地	退化的	和	滑稽可笑	经过	这	事实	的	一个	人类	灵魂	返回	到

[ðɪs] [ɜːrθ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [per]

this	earth	again	for	the	ridiculous	object	of	settling	the	claim	to	a	pair
这	地球	再次	为了	这	荒谬的	目的	的	安顿	这	宣称	到	一个	一对

[ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] !

of	breeches	!
的	马裤	!

当我们看到人类灵魂为了争夺一条马裤这种荒谬的目的而重返人间，从而彻底败坏和亵渎了上帝的神圣旨意和目的时，我们怎能不抱有如此摇摆不定、贬损上帝的观念呢?

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

When	we	see	the	succession	to	crowns	and	kingdoms	,
什么时候	我们	看	这	演替	到	皇冠	和	王国	,

当我们审视王位和王国的继承时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ˌterə'tɔːriəl] ['prɑːpərti][ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][ræŋk] ,

and	the	inheritance	to	large	territorial	property	and	great	personal	rank	,
和	这	遗产	到	大的	领土	财产	和	伟大的	个人的	秩	,

以及继承的大片领土和显赫的个人地位，

[ɔːl] [left] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][neiʃəns]

all	left	so	completely	undecided	that	ruin	and	desolation	have	come	upon	nations
全部	左边	所以	完全地	未决定	那	废墟	和	荒凉	有	来	之上	国家

[ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dʒʌstmənt] ,

and	families	in	attempting	their	adjustment	,
和	家庭	在	尝试	他们的	调整	,

所有人都犹豫不决，以至于在试图做出调整的过程中，国家和家庭都陷入了毁灭和荒凉之中。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['læfəbl] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ['setld] [baɪ]

and	when	we	see	a	laughable	dispute	about	a	pair	of	breeches	settled	by
和	什么时候	我们	看	一个	可笑	争议	关于	一个	一对	的	马裤	定居	经过

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

a	personal	revelation	from	another	life	,
一个	个人的	启示	从	其他	生活	,

当我们看到一场关于一条马裤的荒谬争端，最终却因前世的个人启示而得以解决时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

we	cannot	help	asking	why	the	supernatural	intimation	was	permitted	in	the	one
我们	不能	帮助	问	为什么	这	超自然	暗示	曾是	允许	在	这	一

[keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

case	and	not	in	the	other	,
案件	和	不是	在	这	其他	,

我们不禁要问，为什么在一种情况下允许使用超自然暗示，而在另一种情况下却不允许?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['difəd] [soʊ] [ɪ'senʃəli] ?

especially	when	their	relative	importance	differed	so	essentially	?
尤其	什么时候	他们的	相对的	重要性	不同	所以	本质上	?

尤其是当它们的相对重要性差异如此之大时?

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][soʊ][əb'sɜːrd] ,

To	follow	up	this	question	,	however	,	by	insisting	upon	a	principle	so	absurd	,
到	跟随	向上	这	问题	,	然而	,	经过	坚持	之上	一个	原则	所以	荒诞	,

然而，为了进一步探讨这个问题，我们却坚持了一个如此荒谬的原则：

[wʊd] [pleɪs] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,

would	place	Providence	in	a	position	so	perfectly	unreasonable	and	capricious	,
会	地方	普罗维登斯	在	一个	位置	所以	完美	不合理	和	任性	,

这将使天意处于一种完全不合理且反复无常的境地。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

that	we	do	not	wish	to	press	the	inference	so	far	as	admission	of	divine
那	我们	做	不是	希望	到	按	这	推理	所以	远的	作为	入学	的	神圣的

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['duːɪŋ] .

interference	in	such	a	manner	would	justify	us	in	doing	.
干涉	在	这样的	一个	方式	会	证明合法	我们	在	正在做	.

我们不希望将这种推断推到如此地步，以至于承认神灵以这种方式干预就能证明我们这样做是正当的。

['hævɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪliːz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] ,

Having	detailed	the	case	of	Daly's	daughter	,	however	,
拥有	详细的	这	案件	的	戴利	女儿	,	然而	,

然而，在详细描述了戴利女儿的案件之后，

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ,

we	take	our	leave	of	the	girl	and	the	ghost	,
我们	拿	我们的	离开	的	这	女孩	和	这	鬼	,

我们向女孩和鬼魂告别。

[ænd; ənd][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn]

and	turn	now	to	another	case	which	came	under	our	own	observation	in
和	转动	现在	到	其他	案件	哪个	来了	在下面	我们的	自己的	观察	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][fræŋk]['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

connection	with	Frank	Martin	and	the	fairies	.
联系	和	坦率	马丁	和	这	仙女	.

现在让我们来看看我们亲眼所见的另一个与弗兰克·马丁和仙女有关的案例。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Before	commencing	,	however	,
前	开始	,	然而	,

不过，在开始之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt]

we	shall	by	way	of	introduction	endeavour	to	give	our	readers	a	few	short
我们	将	经过	方式	的	介绍	努力	到	给	我们的	读者	一个	很少	短的

[pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə] ['fɛəriz] ,

particulars	as	to	fairies	,
细节	作为	到	仙女	,

作为引言，我们将尽力向读者简要介绍一下关于仙女的一些情况。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

their	origin	,	character	,	and	conduct	.
他们的	起源	,	特点	,	和	执行	.

他们的出身、性格和行为。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

And	as	we	happen	to	be	on	this	subject	,
和	作为	我们	发生	到	是	在	这	主题	,

既然我们正好谈到了这个话题，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][baɪ][ˌju: 'es] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [tu:] [moʊst]

we	cannot	avoid	regretting	that	we	have	not	by	us	copies	of	two	most
我们	不能	避免	后悔	那	我们	有	不是	经过	我们	副本	的	二	最多

['væljuəb(ə)l][wɜ:rks][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]

valuable	works	upon	it	from	the	pen	of	our	learned	and	admirable
有价值的	作品	之上	它	从	这	笔	的	我们的	学习	和	令人钦佩的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

我们深感遗憾，未能拥有我们这位博学而令人敬佩的同胞所著的两部极具价值的作品的副本。

['tɔməs] - — [wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Thomas	Keightly	—	we	allude	to	his	Fairy	Mythology	and	his	History	of
托马斯	-	—	我们	暗示	到	他的	仙女	神话	和	他的	历史	的

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['fɪkʃənz] ;

the	Transmission	of	Popular	Fictions	;
这	传播	的	受欢迎的	虚构	;

托马斯·凯特利——我们指的是他的《仙女神话》和《通俗小说传播史》;

[tu:] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [pə'ru:zd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

two	works	which	cannot	be	perused	without	delight	at	the	happy	manner	in	which
二	作品	哪个	不能	是	仔细阅读	没有	喜	在	这	快乐的	方式	在	哪个

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

so	much	learning	and	amusement	,
所以	很多	学习	和	娱乐	,

这两部作品都以轻松愉快的方式融合了丰富的知识和娱乐，令人赏心悦目，不禁让人沉浸其中。

[soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:lɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər]

so	much	solid	information	,	and	all	that	is	agreeable	in	extensive	research	,	are
所以	很多	坚硬的	信息	,	和	全部	那	是	同意	在	广泛的	研究	,	是

[i'nimitəbli] [kəm'baɪnd] .

inimitably	combined	.
独一无二的	合并	.

如此多的可靠信息，以及广泛研究中得出的所有合理结论，都以无与伦比的方式结合在一起。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][nɑ:t][baɪ][ˌju: 'es] ;

We	are	sorry	,	we	repeat	,	that	we	have	them	not	by	us	;
我们	是	对不起	,	我们	重复	,	那	我们	有	他们	不是	经过	我们	;

我们再次表示遗憾，我们没有这些物品;

[bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ɜ:rli] [ə'keɪʒn] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['noʊtɪs]

but	we	trust	that	we	may	on	some	early	occasion	be	allowed	to	notice
但	我们	相信	那	我们	可能	在	一些	早期的	场合	是	允许	到	注意

[ðem; ðəm][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

them	at	greater	length	,
他们	在	更大的	长度	,

但我们相信，在不久的将来，我们或许能够有机会更详细地了解它们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .

and	to	give	them	a	more	formal	recommendation	to	our	countrymen	.
和	到	给	他们	一个	更多的	正式的	推荐	到	我们的	同胞们	.

并向我们的同胞们提出更正式的推荐意见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['feri] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'tend][ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][laɪk]

With	the	etymology	of	the	word	fairy	we	do	not	intend	in	a	publication	like
和	这	词源	的	这	单词	仙女	我们	做	不是	打算	在	一个	发布	喜欢

[ðɪs] [tu:; tə]['pʌz(ə)l]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

this	to	puzzle	our	readers	.
这	到	谜	我们的	读者	.

我们并不打算在这样的出版物中，用“仙女”一词的词源来让读者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

It	is	with	the	tradition	connected	with	the	thing	that	we	have	to	do	,
它	是	和	这	传统	连接	和	这	事物	那	我们	有	到	做	,

这是与我们必须做的事情相关的传统，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['æftər][ɔːl][tuː; tə]

and	not	with	a	variety	of	learned	speculations	,	which	appear	after	all	to
和	不是	和	一个	种类	的	学习	猜测	,	哪个	出现	后	全部	到

[biː; bi] [jet] [ʌn'setld] .

be	yet	unsettled	.
是	然而	不安的	.

而不是各种学究式的推测，毕竟这些推测似乎还没有定论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ɪn]['aɪərlənd][æt; ət] [liːst] , [ɪz] ,

The	general	opinion	,	in	Ireland	at	least	,	is	,
这	一般的	观点	,	在	爱尔兰	在	至少	,	是	,

至少在爱尔兰，普遍的观点是：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['luːsɪfər][ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː]

that	during	the	war	of	Lucifer	in	heaven	the	angels	were	divided	into	three
那	期间	这	战争	的	路西法	在	天堂	这	天使	是	分割	进入	三

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

在路西法与天界天使的战争期间，天使被分为三类。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l]['spɪrɪts] [huː] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	first	class	consisted	of	those	faithful	spirits	who	at	once	and	without
这	第一的	班级	由……组成	的	那些	忠实	烈酒	WHO	在	一次	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ;

hesitation	adhered	to	the	standard	of	the	Omnipotent	;
犹豫	粘着	到	这	标准	的	这	无所不能	;

第一类人是那些忠诚的灵魂，他们立即毫不犹豫地坚持全能者的旗帜；

[ðə; ði][nekst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['oʊpənli] [rɪ'beld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsteɪt]

the	next	consisted	of	those	who	openly	rebelled	and	followed	the	great	apostate
这	下一个	由……组成	的	那些	WHO	公然	叛乱	和	随后	这	伟大的	叛教者

,

,

,

接下来是那些公开反叛并追随那位大叛教者的人。

['ʃerɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kən'sistid] [ʌv; əv]

sharing	eternal	perdition	along	with	him	;	the	third	and	last	consisted	of
分享	永恒	毁灭	沿着	和	他	;	这	第三	和	最后的	由……组成	的

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

与他一同遭受永恒的毁灭；第三类也是最后一类人，包括：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [klæʃ] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts] ,

during	the	mighty	clash	and	uproar	of	the	contending	hosts	,
期间	这	强大的	冲突	和	骚动	的	这	争吵	主持人	,

在双方激烈的冲突和喧嚣中，

[stʊd] ['tɪmɪdli] [ə'luːf] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] ['iːðər] ['paʊər] .

stood	timidly	aloof	and	refused	to	join	either	power	.
站立	胆怯地	超然	和	拒绝	到	加入	任何一个	力量	.

他们怯懦地保持距离，拒绝加入任何一方势力。

[ðiːz] , [sez] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
These , says the tradition , were hurled out of heaven ,
这些 , 说道 这 传统 , 是 投掷 出去 的 天堂 ,

据传统说法，这些是从天上抛下来的。

[sʌm; səm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
some upon earth and some into the waters of the earth ,
一些 之上 地球 和 一些 进入 这 水 的 这 地球 ,

一部分落入地上，一部分落入地里的水中。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] [ʌn'tɪl]
where they are to remain ignorant of their fate until
在哪里 他们 是 到 保持 无知 的 他们的 命运 直到

他们将对自己的命运一无所知，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
the day of judgment .
这 天 的 判断 .

审判日。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] , [haʊ'evər] ,
They know their own power , however ,
他们 知道 他们的 自己的 力量 , 然而 ,

然而，他们深知自己的力量。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
and it is said that nothing but their hopes of salvation prevent them
和 它 是 说 那 没有什么 但 他们的 希望 的 救恩 防止 他们
[frʌm; frəm] [æt; ət] [wʌns] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
from at once annihilating the whole human race .
从 在 一次 歼灭 这 所有的 人类 种族 .

据说，除了对救赎的希望之外，没有什么能阻止他们立即消灭整个人类。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;
Such is the broad basis of the general superstition ;
这样的 是 这 广阔 基础 的 这 一般的 迷信 ;

这就是普遍迷信的大致基础；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['feri] [fɔːlz] [fɑːr]
but our traditional history and conception of the popular fairy falls far
但 我们的 传统的 历史 和 概念 的 这 受欢迎的 仙女 瀑布 远的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɪgnəti] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] .
short of the historical dignity associated with its origin .
短的 的 这 历史 尊严 联系 和 它是 起源 .

但是，我们对民间传说中的仙女的传统历史和观念，远远达不到其起源所蕴含的历史尊严。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kriːtʃər] , ['dʒen(ə)rəli] [drest] [ɪn] [griːn] ,
The fairy of the people is a diminutive creature , generally dressed in green ,
这 仙女 的 这 人们 是 一个 小字 生物 , 一般来说 穿着 在 绿色的 ,

民间仙子是一种身材矮小的生物，通常身穿绿色衣服。

['ɪrɪtəb(ə)l] , [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'stedi] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
irritable , capricious , and quite unsteady in all its principles and dealings with
易怒的 , 任性 , 和 相当 不稳定 在 全部它是 原则 和 交易 和
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

易怒、反复无常，在所有原则和对待人类的方式上都非常不稳定。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] ['sɪŋgjələr] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Sometimes	**it**	**exhibits**	**singular**	**proofs**	**of**	**ingenuity**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
有时	它	展品	单数	证明	的	独创性	,	但	,	在	这	相反	,

有时它展现出非凡的创造力，但相反，

[ɪz] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'riːtʃt] [baɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l][kə'pæsəti] .

is	**frequently**	**overreached**	**by**	**mere**	**mortal**	**capacity**	**.**
是	频繁地	过度扩张	经过	仅仅	凡人	容量	.

常常超出凡人的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ɪts] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

It	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**in**	**dealing**	**with**	**it**	**whether**	**its**	**conduct**	**will**	**be**	**found**
它	是	不可能的	到	说	在	处理	和	它	无论	它是	执行	将要	是	成立

[bə'nevələnt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

benevolent	**or**	**otherwise**	**,**
仁慈	或者	否则	,

在处理此事时，无法判断其行为最终会被认定为仁慈还是有害。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ɪts] [θrets] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['kaɪndnəs]

for	**it**	**often**	**has**	**happened**	**that**	**its**	**threats**	**of**	**injury**	**have**	**ended**	**in**	**kindness**
为了	它	经常	有	发生	那	它是	威胁	的	受伤	有	结束	在	仁慈

,

,

,

因为很多时候，它的伤害威胁最终都以善意告终。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

and	**its**	**promises**	**of**	**protection**	**terminated**	**in**	**malice**	**and**	**treachery**	**.**
和	它是	承诺	的	保护	终止	在	恶意	和	背信弃义	.

它所作出的保护承诺最终却以恶意和背叛告终。

[wʌt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]

What	**is**	**very**	**remarkable**	**too**	**is**	**,**	**that**	**it**	**by**	**no**	**means**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**mere**
什么	是	非常	卓越	也	是	,	那	它	经过	不	方法	出现	到	是	一个	仅仅

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

非常值得注意的是，它似乎绝不是一种普通的精灵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] , ['æpitaits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['wɒnts] [laɪk] [ɑːr'selvz]

but	**a**	**being**	**with**	**passions**	**,**	**appetites**	**,**	**and**	**other**	**natural**	**wants**	**like**	**ourselves**
但	一个	存在	和	激情	,	食欲	,	和	其他	自然的	想要	喜欢	我们自己

.

:

.

但它和我们一样，是有激情、有欲望和其他自然需求的生物。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɔːr] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [self] - [dɪ'pendənt]

Indeed	**,**	**the**	**society**	**or**	**community**	**of**	**fairies**	**appears**	**to**	**be**	**less**	**self**	**-**	**dependent**
的确	,	这	社会	或者	社区	的	仙女	出现	到	是	较少的	自己	-	依赖

[ðæn; ðən]['aʊərz] ,

than	**ours**	**,**
比	我们的	,

事实上，仙子们的社会或社群似乎比我们的社会或社群更缺乏自给自足的能力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]

inasmuch	**as**	**there**	**are**	**several**	**offices**	**among**	**them**	**which**	**they**	**not**	**only**
因此	作为	那里	是	一些	办公室	之中	他们	哪个	他们	不是	仅有的

['kænɑːt] [pər'fɔːrm] ,

cannot	**perform**	**,**
不能	履行	,

因为他们当中有许多职位他们不仅无法胜任，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stoʊlən] [ænd; ənd]

but	which	render	it	necessary	that	we	should	be	stolen	and
但	哪个	使成为	它	必要的	那	我们	应该	是	被盗	和

['dɑːmɪsaɪld, 'doʊmɪsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

domiciled	with	them	,
住所	和	他们	,

但这使得我们必须被偷走并与他们同住，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	the	express	purpose	of	performing	for	them	.
为了	这	表达	目的	的	表演	为了	他们	.

专门为了给他们表演而来。

[laɪk] [juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪr] ['fæməliz] ;

Like	us	they	are	married	and	given	in	marriage	,	and	rear	families	;
喜欢	我们	他们	是	已婚	和	给定	在	婚姻	,	和	后部	家庭	;

他们和我们一样结婚生子，组建家庭；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt] [ɪg'zæktli]

but	whether	their	offspring	are	subject	to	death	,	is	a	matter	not	exactly
但	无论	他们的	后代	是	主题	到	死亡	,	是	一个	事情	不是	确切地

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] .

of	the	clearest	.
的	这	最清晰	.

但是，它们的后代是否会被处死，这个问题并不十分清楚。

[sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Some	traditions	affirm	that	they	are	,	and	others	that	they	are	as	immortal
一些	传统	确认	那	他们	是	,	和	其他的	那	他们	是	作为	不朽

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

as	the	angels	,
作为	这	天使	,

有些传统认为他们是永生的，而另一些传统则认为他们和天使一样永生。

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

although	possessing	material	bodies	analogous	to	our	own	.
虽然	拥有	材料	身体	类似的	到	我们的	自己的	.

虽然拥有与我们类似的物质身体。

[ðə; ði] ['feri] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

The	fairy	,	in	fact	,	is	supposed	to	be	a	singular	mixture	of	good	and
这	仙女	,	在	事实	,	是	据称	到	是	一个	单数	混合物	的	好的	和

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

事实上，仙女被认为是善与恶的独特结合体。

[nɑːt] ['veri] ['mɔːrəl] [ɪn] [ɪts] ['ækʃnz] [ɔːr] ['ɑːbdʒekts] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['θɪvɪʃ] ,

not	very	moral	in	its	actions	or	objects	,	often	very	thievish	,
不是	非常	道德	在	它是	行动	或者	对象	,	经常	非常	鬼头鬼脑	,

它的行为和目的都不太道德，而且常常是盗窃行为。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bə'nevələnt] [wen] ['kaɪndnəs] [ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	benevolent	when	kindness	is	least	expected	from	it	.
和	有时	仁慈	什么时候	仁慈	是	至少	预期的	从	它	.

有时，它会在最意想不到的时候展现出仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [klæs] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

It	is	generally	supposed	by	the	people	that	this	singular	class	of	fictitious
它	是	一般来说	据称	经过	这	人们	那	这	单数	班级	的	虚拟

['kriːtʃərz] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fruːts]

creatures	enjoy	as	a	kind	of	right	the	richest	and	best	of	all	the	fruits
生物	享受	作为	一个	种类	的	正确的	这	最富有的	和	最好的	的	全部	这	水果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

人们普遍认为，这类虚构生物理所当然地享有地球上最丰富、最好的物产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][greɪn][ʌv; əv] [wiːt] , [oʊts] , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpɪst]['æp(ə)l] ,

and	that	the	top	grain	of	wheat	,	oats	,	&	c	.	,	and	the	ripest	apple	,
和	那	这	顶部	粮食	的	小麦	,	燕麦	,	&	c	.	,	和	这	最成熟的	苹果	,

还有小麦、燕麦等谷物的顶端籽粒，以及最成熟的苹果，

[per] , & [siː] . , [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'skluːsɪv]

pear	,	&	c	.	,	all	belong	to	them	,	and	are	taken	as	their	own	exclusive
梨	,	&	c	.	,	全部	属于	到	他们	,	和	是	已采取	作为	他们的	自己的	独家的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

梨等都属于他们，并被视为他们专属的财产。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [ək'nɑːlɪdʒd] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid]

They	have	also	other	acknowledged	rights	which	they	never	suffer	to	be	violated
他们	有	还	其他	已确认	权利	哪个	他们	绝不	遭受	到	是	违反

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

他们还享有其他公认的权利，这些权利绝不会被肆意侵犯。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer'evər] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz] ['iːtn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

For	instance	,	wherever	a	meal	is	eaten	upon	the	grass	in	an	open	field	,
为了	实例	,	无论	一个	一顿饭	是	吃	之上	这	草	在	一个	打开	场地	,

例如，无论何时何地，只要是在开阔的田野草地上用餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

and	the	crumbs	are	not	shaken	down	upon	the	spot	for	their	use	,
和	这	面包屑	是	不是	摇晃	向下	之上	这	点	为了	他们的	使用	,

而且面包屑不会当场抖落下来供他们使用。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜːrs] [kɔːld] [ðə; ði][fɑːr] - ,

there	they	are	sure	to	leave	one	of	their	curses	called	the	far	gurtha	,
那里	他们	是	当然	到	离开	一	的	他们的	诅咒	称为	这	远的	-	,

他们一定会在那里留下他们的诅咒之一，叫做远古尔萨。

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] :

or	the	hungry	man	:
或者	这	饥饿的	男人	:

或者饥饿的人：

[fɔːr; fər] [huː'evər] ['paːsiz]['oʊvər] [ðæt] [pər'tɪkjələr][spɑːt][fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

for	whoever	passes	over	that	particular	spot	for	ever	afterwards	is	liable	to
为了	谁	通过	超过	那	特别的	点	为了	曾经	然后	是	容易	到

[biː; bi] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ;

be	struck	down	with	weakness	and	hunger	;
是	击	向下	和	弱点	和	饥饿	;

凡从此以后经过那特定地点的人，都可能遭受虚弱和饥饿的侵袭；

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪst] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [hiː; hi] ['niːðər] [wɪl] [nɔːr][kæn; kən]

and	**unless**	**he**	**can**	**taste**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**,**	**he**	**neither**	**will**	**nor**	**can**
和	除非	他	能	品尝	一个	小块	的	面包	,	他	两者都不	将要	也不	能

[rɪ'kʌvər] .

recover	**.**
恢复	.

除非他能尝到一小块面包的味道，否则他既不会也无法康复。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	**weakness**	**in**	**this**	**instance**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**natural**	**,**
这	弱点	在	这	实例	,	然而	,	是	不是	自然的	,

然而，在这种情况下，弱点并非天生的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'fektɪd] [bʌt; bət] [teɪsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːl] [ɔːr]['flaʊər][æz; əz] [wʊd] [laɪ]

for	**if**	**the**	**person**	**affected**	**but**	**tastes**	**as**	**much**	**meal**	**or**	**flour**	**as**	**would**	**lie**
为了	如果	这	人	做作的	但	口味	作为	很多	一顿饭	或者	面粉	作为	会	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

on	**the**	**point**	**of**	**a**	**penknife**	**,**
在	这	观点	的	一个	小刀	,

如果受影响的人尝到的面粉或谷物量只有小刀尖上的量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[hiː; hi] [wɪl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

he	will	instantaneously	break	the	spell	of	the	fairies	,	and	recover	his	former
他	将要	瞬间	休息	这	拼写	的	这	仙女	,	和	恢复	他的	以前的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他将瞬间解除仙女们的魔法，恢复原有的力量。

[sʌtʃ] [spɑːts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər][suː'pɪriər] ['vɜːrdʒər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Such	spots	are	said	to	be	generally	known	by	their	superior	verdure	:	they	are
这样的	地点	是	说	到	是	一般来说	已知	经过	他们的	优越的	绿意盎然	:	他们	是

['ɔːlweɪz] [raʊnd] ,

always	round	,
总是	圆形的	,

据说这类地方通常以其茂盛的植被而闻名：它们总是圆形的，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪz]['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .

and	the	diameter	of	these	little	circles	is	seldom	more	than	a	single	step	.
和	这	直径	的	这些	小的	界	是	很少	更多的	比	一个	单身的	步	.

这些小圆圈的直径很少超过一步。

[ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	grass	which	grows	upon	them	is	called	in	the	north	and	parts	of	the
这	草	哪个	生长	之上	他们	是	称为	在	这	北	和	部分	的	这

[nɔːrθ] - [west] ['hʌŋgri] - [græs] ,

north	-	west	hungry	-	grass	,
北	-	西方	饥饿的	-	草	,

生长在这些植物上的草，在北方和西北部部分地区被称为"饥饿草"。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

and	is	accounted	for	as	we	have	already	stated	.
和	是	已记录	为了	作为	我们	有	已经	声明	.

正如我们之前所述，这一点已得到考虑。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

Indeed	,	the	walks	and	haunts	of	the	fairies	are	to	be	considered	as
的确	,	这	散步	和	闹鬼的地方	的	这	仙女	是	到	是	经过考虑的	作为

['veri] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] .

very	sacred	and	inviolate	.
非常	神圣	和	不可侵犯	.

事实上，仙女们的散步和出没之处应被视为非常神圣和不可侵犯的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt]['dɜːrti]['wɔːtər]['æftər] [dʌsk] [ɔːr] [bɪ'fɔːr]

For	instance	,	it	is	dangerous	to	throw	out	dirty	water	after	dusk	or	before
为了	实例	,	它	是	危险的	到	扔	出去	肮脏的	水	后	黄昏	或者	前

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

例如，在黄昏后或日出前倾倒脏水是危险的。

[lest] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [juː; jʊ] [bɪ'spætər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [æz; əz] [ʌn'seɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði]

lest	in	doing	so	you	bespatter	them	with	a	liquid	as	unsavoury	to	the
免得	在	正在做	所以	你	溅射	他们	和	一个	液体	作为	令人不快的	到	这

[smel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] :

smell	as	it	is	unclean	to	the	touch	:
闻	作为	它	是	不洁	到	这	触碰	:

免得你这样做时，把一种闻起来和摸起来都不干净的液体溅到他们身上：

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒentri] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [bəuθ] [ɪn]

for	these	little	gentry	are	peculiarly	fond	of	cleanliness	and	neatness	,	both	in
为了	这些	小的	绅	是	奇特地	喜爱	的	清洁	和	整洁	,	两个都	在

[dres] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] .

dress	and	person	.
裙子	和	人	.

这些小绅士们特别喜欢干净整洁，无论是衣着还是举止。

['bɪʃəp] ['ænˌdruːzɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['gɪvz] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ]

Bishop	Andrews's	Lamentation	for	the	Fairies	gives	as	humorous	and	correct	a
主教	安德鲁斯的	哀叹	为了	这	仙女	给予	作为	幽默	和	正确的	一个

['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['hæbɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

notion	of	their	personal	habits	in	this	way	,
概念	的	他们的	个人的	习惯	在	这	方式	,

安德鲁斯主教的《仙女哀歌》以这种方式幽默而准确地描绘了仙女们的个人习惯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['klenlinəs] [ɪn] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]

and	their	disposition	to	reward	cleanliness	in	servants	,	as	could	be	written
和	他们的	处置	到	报酬	清洁	在	仆人	,	作为	可以	是	书面

.

:

.

他们乐于奖励仆人的清洁行为，这一点可以写出来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɑːr'selvz] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ænɪkdoʊt] [ɔːr] [tuː] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	shall	ourselves	relate	a	short	anecdote	or	two	touching	them	,
我们	将	我们自己	涉及	一个	短的	轶事	或者	二	接触	他们	,

我们将亲自讲述一两个与他们有关的小故事。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fræŋk] ['mɑːrtənz] [keɪs] ;

before	we	come	to	Frank	Martin's	case	;
前	我们	来	到	坦率	马丁的	案件	;

在我们讨论弗兰克·马丁的案件之前；

['premɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] — [eɪ] ,

premising	to	our	readers	that	we	could	if	we	wished	fill	a	volume	—	ay	,
前提	到	我们的	读者	那	我们	可以	如果	我们	希望	充满	一个	体积	—	哎	,

我们向读者保证，如果我们愿意，我们可以写满一本书——是的，

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

three	of	them	—	with	anecdotes	and	legends	connected	with	our
三	的	他们	—	和	轶事	和	传说	连接	和	我们的

['ɪrɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːmər] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

irritable	but	good	-	humoured	little	friends	.
易怒的	但	好的	-	幽默	小的	朋友们	.

其中三个——讲述了与我们这些脾气暴躁但又幽默风趣的小伙伴们有关的轶事和传说。

['pædi] ['kɔːrkərənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Paddy	Corcoran's	wife	was	for	several	years	afflicted	with	a	kind	of
稻田	科克伦的	妻子	曾是	为了	一些	年	受苦的	和	一个	种类	的

[kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stænd] .

complaint	which	nobody	could	properly	understand	.
抱怨	哪个	无人	可以	适当地	理解	.

帕迪·科克伦的妻子多年来一直患有一种无人能真正理解的疾病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	sick	,	and	she	was	not	sick	;	she	was	well	,	and	she	was
她	曾是	生病的	,	和	她	曾是	不是	生病的	;	她	曾是	出色地	,	和	她	曾是

[nɑːt] [wel] ;

not	well	;
不是	出色地	;

她时而生病，时而又没生病；她时而健康，时而又不健康；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [lʌv] [ðer; ðər][lɔːds] ,

she	was	as	ladies	wish	to	be	who	love	their	lords	,
她	曾是	作为	女士们	希望	到	是	WHO	爱	他们的	领主们	,

她就像所有爱慕丈夫的贵妇人所希望的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	she	was	not	as	such	ladies	wish	to	be	.
和	她	曾是	不是	作为	这样的	女士们	希望	到	是	.

而她并非那种淑女们所希望成为的那种人。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] .

In	fact	,	nobody	could	tell	what	the	matter	with	her	was	.
在	事实	,	无人	可以	告诉	什么	这	事情	和	她	曾是	.

事实上，没有人知道她到底出了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [keɪm] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

She	had	a	gnawing	at	the	heart	which	came	heavily	upon	her	husband	;
她	有	一个	啃咬	在	这	心	哪个	来了	重度	之上	她	丈夫	;

她心中充满煎熬，这种煎熬也深深地影响着她的丈夫；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] ,

for	,	with	the	help	of	God	,
为了	,	和	这	帮助	的	上帝	,

因为，在上帝的帮助下，

[ə; eɪ] ['kiːnər] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][met]

a	keener	appetite	than	the	same	gnawing	amounted	to	could	not	be	met
一个	更敏锐	食欲	比	这	相同的	啃咬	金额	到	可以	不是	是	遇见

[wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] .

with	of	a	summer's	day	.
和	的	一个	夏季	天	.

比夏日里更强烈的食欲，无法满足。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['delɪkət] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

The	poor	woman	was	delicate	beyond	belief	,	and	had	no	appetite	at	all	,
这	贫穷的	女士	曾是	精美的	超过	信仰	,	和	有	不	食欲	在	全部	,

这位可怜的妇人身体极其虚弱，而且完全没有食欲。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hædnt] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] , [ɔːr][ə; eɪ] “ - ,

so	she	hadn't	,	barring	a	little	relish	for	a	mutton	-	chop	,	or	a	“	staik	,
所以	她	之前没有	,	禁止	一个	小的	尽情享用	为了	一个	羊肉	-	劈	,	或者	一个	“	-	,

所以她并没有，除了对羊排或“staik”略感兴趣之外，

” [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [meɪt] , ['eniweɪ] ; [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [gɑːd][help][hɜːr; hər] !

”	or	a	bit	o	'	mait	,	anyway	;	for	sure	,	God	help	her	!
”	或者	一个	少量	o	-	迈特	,	反正	;	为了	当然	,	上帝	帮助	她	!

或者说，总之，一点儿玉米粥；当然，上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [leɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['preɪti] ,

she	hadn't	the	laist	inclination	for	the	dhry	pratie	,
她	之前没有	这	拉伊斯特	倾角	为了	这	-	普拉蒂	,

她对 dhry pratie 没有那种世俗的倾向，

[ɔːr][ðə; ði] [oʊ] - ['saʊər] - [ə'lɔːŋ] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

or	the	dhrop	o	'	sour	butthermilk	along	wid	it	,	especially	as	she	was	so
或者	这	dhrop	o	-	酸的	-	沿着	宽	它	,	尤其	作为	她	曾是	所以

['pʊrliˌ'pɔːrli] :

poorly	:
差	:

或者再配上一滴酸奶油，尤其是在她身体那么虚弱的情况下：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] , [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	indeed	for	a	woman	in	her	condition	—	for	,	sick	as	she	was	,
和	的确	为了	一个	女士	在	她	状况	—	为了	,	生病的	作为	她	曾是	,

的确，对于她这种状况的女人来说——尽管她病得很重，

[pʊr] ['pædi] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl]

poor	Paddy	always	was	made	to	believe	her	in	that	condition	—	but	God's	will
贫穷的	稻田	总是	曾是	制成	到	相信	她	在	那	状况	—	但	神的	将要

[biː; bi] [dʌn] !

be	done	!
是	完毕	!

可怜的帕迪一直被蒙在鼓里，以为她就是那样——但愿上帝的旨意得以实现！

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ker] .

she	didn't	care	.
她	没有	关心	.

她不在乎。

[ə; eɪ] ['preɪti] [æn; ən] - [ə; eɪ][greɪn][oʊ] - [sɔːlt][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['glɔːri][biː; bi]

A	pratie	an	'	a	grain	o	'	salt	was	as	welcome	to	her	—	glory	be
一个	普拉蒂	一个	-	一个	粮食	o	-	盐	曾是	作为	欢迎	到	她	—	荣耀	是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !

to	his	name	!
到	他的	姓名	!

一块土豆和一粒盐对她来说也同样受欢迎——荣耀归于他的名！

— [æz; əz][ðə; ði][best] [roʊst][æn; ən] - [bɔɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [drest] ; [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt] ?

—	as	the	best	roast	an	'	boiled	that	ever	was	dressed	;	an	'	why	not	?
—	作为	这	最好的	烤	一个	-	煮沸	那	曾经	曾是	穿着	;	一个	-	为什么	不是	?

— 这是有史以来最好的烤肉和水煮肉；为什么不呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] : [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] — [lɔːŋ] - - [hɪm; ɪm]

There	was	one	comfort	:	she	wouldn't	be	long	wid	him	—	long	throublin	'	him
那里	曾是	一	舒适	:	她	不会	是	长的	宽	他	—	长的	-	-	他

;

;
;

唯一令人欣慰的是：她不会和他在一起太久——不会和他纠缠太久；

[ˌaɪ 'tiː] - ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ;

it	matthered	little	what	she	got	;
它	-	小的	什么	她	得到	;

她得到什么并不重要；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	sure	she	knew	herself	that	from	the	gnawin	'	at	her	heart	,
但	当然	她	知道	她自己	那	从	这	-	-	在	她	心	,

但她内心深处也清楚地知道，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][duː] [gʊd] [wɪ'daʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [meɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

she	could	never	do	good	widout	the	little	bit	o	'	mait	now	and	then	;
她	可以	绝不	做	好的	无	这	小的	少量	o	-	迈特	现在	和	然后	;

如果没有偶尔一点小甜食，她就做不好事；

[æn; ən] - , [ʃʊr] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

an	'	,	sure	,	if	her	own	husband	begridged	it	to	her	,
一个	-	,	当然	,	如果	她	自己的	丈夫	-	它	到	她	,

当然，如果是她自己的丈夫恳求她这么做的话，

[hu:] [els] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ?

who	else	had	she	a	betther	right	to	expect	it	from	?
WHO	别的	有	她	一个	更好	正确的	到	预计	它	从	?

她还有谁比她更有理由期待得到这份恩惠呢?

[wel] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['bedrɪdn] [ɪn'vælɪd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	as	we	said	,	she	lay	a	bedridden	invalid	for	long	enough	,
出色地	,	作为	我们	说	,	她	躺	一个	卧床不起	无效的	为了	长的	足够的	,

正如我们所说，她卧床不起已经够久了。

['traɪɪŋ] ['dɑ:ktɚz][ænd; ənd] [kwæks] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

trying	doctors	and	quacks	of	all	sorts	,	sexes	,	and	sizes	,	and	all
尝试	医生	和	庸医	的	全部	排序	,	性别	,	和	尺寸	,	和	全部

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɑ:rðɪŋz] ['benɪfɪt] ,

without	a	farthing's	benefit	,
没有	一个	四分之一便士	益处	,

我试遍了各种各样的医生和庸医，男女老少，体型各异，却一分钱也没花。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [pʊr] ['pædi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [pæs] [ɪn] ['straɪvɪŋ]

until	at	the	long	run	poor	Paddy	was	nearly	brought	to	the	last	pass	in	striving
直到	在	这	长的	跑步	贫穷的	稻田	曾是	几乎	带来	到	这	最后的	经过	在	努力

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] “ [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [meɪt] .

to	keep	her	in	“	the	bit	o	'	mait	.
到	保持	她	在	“	这	少量	o	-	迈特	.

直到最后，可怜的帕迪为了把她留在“那点儿事儿”里，几乎被逼到了绝境。

” [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] , [wen] [wʌn]['hɑ:rvɪst] [deɪ] ,

”	The	seventh	year	was	now	on	the	point	of	closing	,	when	one	harvest	day	,
”	这	第七	年	曾是	现在	在	这	观点	的	结束	,	什么时候	一	收成	天	,

”第七年即将结束的时候，在一个收获的日子里，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:rd][kən'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

as	she	lay	bemoaning	her	hard	condition	on	her	bed	beyond	the	kitchen	fire	,
作为	她	躺	哀叹	她	难的	状况	在	她	床	超过	这	厨房	火	,

她躺在厨房火炉外的床上，哀叹着自己艰难的处境。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wi:ʃi] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [red] [kloʊk] , [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

a	little	weeshy	woman	,	dressed	in	a	neat	red	cloak	,	comes	in	,	and	,
一个	小的	威西	女士	,	穿着	在	一个	整洁的	红色的	披风	,	来	在	,	和	,

一位身穿整洁红色斗篷的瘦小妇人走了进来，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [sez] ,

sitting	down	by	the	hearth	,	says	,
坐着	向下	经过	这	炉	,	说道	,

他坐在壁炉旁，说道：

“ [wel] , ['kɪti] ['kɔrkɚən] ,

“	Well	,	Kitty	Corcoran	,
”	出色地	,	猫咪	科克伦	,

”嗯，凯蒂·科克伦，

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [oʊ] - [jər] [bæk] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]

you've	had	a	long	lair	of	it	there	on	the	broad	o	'	yer	back	for	seven
你已经	有	一个	长的	巢穴	的	它	那里	在	这	广阔	o	-	你的	后退	为了	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

你背上那一大堆东西已经积攒了七年了，

[æn; ən] - [jʊə(r)] [dʒɪst][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['biːn] - [kjʊr] [æz; əz]['evər] . ”

an	'	you're	jist	as	far	from	bein	'	cured	as	ever	.	”
一个	-	你是	要点	作为	远的	从	是	-	治愈	作为	曾经	.	”

你离痊愈还远着呢。

“ , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ɪn] [trɑːθ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪn] - [ˌoʊ'viː] ,

“	Mavrone	,	ay	,	”	said	the	other	;	“	in	troth	that's	what	I	was	this	minnit	thinkin	'	ov	,
“	马夫罗内	,	哎	,	”	说	这	其他	;	“	在	誓言	那就是	什么	我	曾是	这	最小	思考	-	卵	,

“马夫隆，是啊，”另一个人说；“说实话，我刚才就在想这件事。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	a	sorrowful	thought	it	is	to	me	.	”
和	一个	悲伤	想法	它	是	到	我	.	”

这让我感到非常难过。

“ [its] [jər] [oʊn] - , [θɪn] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; “ [æn; ən] - [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

“	It's	yer	own	fau't	,	thin	,	”	says	the	little	woman	;	“	an	'	indeed	for	that	matter	,
“	它是	你的	自己的	-	,	薄的	,	”	说道	这	小的	女士	;	“	一个	-	的确	为了	那	事情	,

“这是你自己的错，瘦子，”小妇人说；“而且，就这一点而言，

[its] [jər] - [ðæt] ['evər][juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . ”

it's	yer	fau't	that	ever	you	wor	there	at	all	.	”
它是	你的	-	那	曾经	你	工作	那里	在	全部	.	”

你当初不该去那里工作。

“ ['ærə] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['kɪti] ; “ [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Arra	,	how	is	that	?	”	asked	Kitty	;	“	sure	I	wouldn't	be	here	if	I	could	help	it	?
“	阿拉	,	如何	是	那	?	”	问	猫咪	;	“	当然	我	不会	是	这里	如果	我	可以	帮助	它	?

“阿拉，那怎么样？”凯蒂问道；“当然，如果可以的话，我肯定不会在这里吧？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɔːr][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd]

Do	you	think	it's	a	comfort	or	a	pleasure	to	me	to	be	sick	and
做	你	思考	它是	一个	舒适	或者	一个	乐趣	到	我	到	是	生病的	和

['bedrɪdn] ? ”

bedridden	?	”
卧床不起	?	”

你觉得我生病卧床对我来说是件好事还是件好事？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] :

“	No	,	”	said	the	other	,	“	I	do	not	;	but	I'll	tell	you	the	truth	:
“	不	,	”	说	这	其他	,	“	我	做	不是	;	但	患病的	告诉	你	这	真相	:

“不，”另一个人说，“我没有；但我会告诉你实话：

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ənɔɪn] - [ˌjuː 'es] .

for	the	last	seven	years	you	have	been	annoyin	'	us	.
为了	这	最后的	七	年	你	有	到过	烦人的	-	我们	.

过去七年里，你一直烦着我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	am	one	o	'	the	good	people	;	an	'	as	I	have	a	regard	for	you	,
我	是	一	o	-	这	好的	人们	;	一个	-	作为	我	有	一个	看待	为了	你	,

我是好人之一；而且，因为我敬重你，

[aɪm] [kʌm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['reɪsɑːn] [waɪ] [juːv] [bɪn] [sɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I'm	come	to	let	you	know	the	raison	why	you've	been	sick	so	long	as	you	are
我是	来	到	让	你	知道	这	理性	为什么	你已经	到过	生病的	所以	长的	作为	你	是

.

:

.

我来告诉你你病了这么久的原因。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juːv] [bɪn] [ɪl] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] - ,

For	all	the	time	you've	been	ill	,	if	you'll	take	the	thrubble	to	remimber	,
为了	全部	这	时间	你已经	到过	患病的	,	如果	你会	拿	这	-	到	-	,

在你生病的这段时间里，如果你愿意忍受病痛的折磨来回忆，

[juːv] - [aʊt] [jər] ['dɜːrti] ['wɑːðər] ['æfðər] [dʌsk] [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

you've	threwn	out	yer	dirty	wather	afther	dusk	an	'	before	sunrise	,
你已经	-	出去	你的	肮脏的	水	之后	黄昏	一个	-	前	日出	,

你把脏水在黄昏后、日出前倒掉了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wɪə(r)] ['pæsɪn] - [jər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] .

at	the	very	time	we're	passin	'	yer	door	,	which	we	pass	twice	a	-	day	.
在	这	非常	时间	是	帕辛	-	你的	门	,	哪个	我们	经过	两次	一个	-	天	.

就在我们路过你家门的时候，我们一天要路过你家两次。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,

Now	,	if	you	avoid	this	,	if	you	throw	it	out	in	a	different	place	,
现在	,	如果	你	避免	这	,	如果	你	扔	它	出去	在	一个	不同的	地方	,

如果你避免这样做，如果你把它扔到别的地方，

[æn; ən] - [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪl] [leɪv] [juː; jʊ] :

an	'	at	a	different	time	,	the	complaint	you	have	will	lave	you	:
一个	-	在	一个	不同的	时间	,	这	抱怨	你	有	将要	澡	你	:

而在另一个时间，你所抱怨的事情会让你失望：

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] - - [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ; [æn; ən] - [juːl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][juː; jʊ]

so	will	the	gnawin	'	at	the	heart	;	an	'	you'll	be	as	well	as	ever	you
所以	将要	这	-	-	在	这	心	;	一个	-	你会	是	作为	出色地	作为	曾经	你

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

wor	.
工作	.

所以，心中的煎熬也会消失；你也会像以前一样安好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [waɪ] , [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	don't	follow	this	advice	,	why	,	remain	as	you	are	,
如果	你	不	跟随	这	建议	,	为什么	,	保持	作为	你	是	,

如果你不听从这个建议，为什么？继续保持现状吧。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][oʊ] - [mæn][kɑːnt] [kjʊr] [juː; jʊ] .

an	'	all	the	art	o	'	man	can't	cure	you	.
一个	-	全部	这	艺术	o	-	男人	不能	治愈	你	.

人类所有的艺术都无法治愈你。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	She	then	bade	her	good	-	bye	,	and	disappeared	.
”	她	然后	巴德	她	好的	-	再见	,	和	消失	.

然后她道别，消失了。

['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ɑːn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːrmz] ,

Kitty	,	who	was	glad	to	be	cured	on	such	easy	terms	,
猫咪	,	WHO	曾是	高兴的	到	是	治愈	在	这样的	简单的	条款	,

凯蒂很高兴能以如此简单的方式痊愈。

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens]

immediately	complied	with	the	injunction	of	the	fairy	;	and	the	consequence
立即地	遵命	和	这	禁令	的	这	仙女	;	和	这	结果

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他立即遵照仙女的指示行事；结果是：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ]

that	the	next	day	she	found	herself	in	as	good	health	as	ever	she	enjoyed	during
那	这	下一个	天	她	成立	她自己	在	作为	好的	健康	作为	曾经	她	享受	期间

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

第二天，她发现自己的身体状况和她一生中任何时候一样好。

[lænti] - [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] ,

Lanty	M'Clusky	had	married	a	wife	,
兰蒂	-	有	已婚	一个	妻子	,

兰蒂·麦克卢斯基已经结婚了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

and	of	course	it	was	necessary	to	hire	a	house	in	which	to	keep
和	的	课程	它	曾是	必要的	到	聘请	一个	房子	在	哪个	到	保持

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当然，还需要租一间房子来安置她。

[naʊ] , [lænti] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] , [ə'baʊt][sɪks]['eikəs] ;

Now	,	Lanty	had	taken	a	bit	of	a	farm	,	about	six	acres	;
现在	,	兰蒂	有	已采取	一个	少量	的	一个	农场	,	关于	六	英亩	;

现在，兰蒂买下了一小块农场，大约六英亩；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ;

but	as	there	was	no	house	on	it	,	he	resolved	to	build	one	;
但	作为	那里	曾是	不	房子	在	它	,	他	已解决	到	建造	一	;

但由于地上没有房子，他决定盖一栋房子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	that	it	might	be	as	comfortable	as	possible	,
和	那	它	可能	是	作为	舒服的	作为	可能的	,

并且尽可能地舒适。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['sɜːrkl] [ðæt]

he	selected	for	the	site	of	it	one	of	those	beautiful	green	circles	that
他	已选	为了	这	地点	的	它	一	的	那些	美丽的	绿色的	界	那

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

are	supposed	to	be	the	play	-	ground	of	the	fairies	.
是	据称	到	是	这	玩	-	地面	的	这	仙女	.

他选择了一片美丽的绿色圆形区域作为建造地点，据说那是仙女们的游乐场。

[lænti] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [mæn] ,

Lanty	was	warned	against	this	;	but	as	he	was	a	headstrong	man	,
兰蒂	曾是	警告	反对	这	;	但	作为	他	曾是	一个	固执己见	男人	,

有人警告过兰蒂不要这样做；但他生性固执，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪr] ,

and	not	much	given	to	fear	,
和	不是	很多	给定	到	害怕	,

而且不太容易害怕。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

he	said	he	would	not	change	such	a	pleasant	situation	for	his	house	to
他	说	他	会	不是	改变	这样的	一个	令人愉快的	情况	为了	他的	房子	到

[ə'blaɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['jʊrəp] .

oblige	all	the	fairies	in	Europe	.
必须	全部	这	仙女	在	欧洲	.

他说他不会为了迎合欧洲所有的仙女而改变自己家如此宜人的环境。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [ˈveri] [ˈniːtli] ;

He	accordingly	proceeded	with	the	building	,	which	he	finished	off	very	neatly	;
他	因此	继续	和	这	建筑	,	哪个	他	完成的	离开	非常	整齐地	;

于是他继续进行建造工作，并且完成得非常整洁；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd]

and	as	it	is	usual	on	these	occasions	to	give	one's	neighbours	and
和	作为	它	是	通常	在	这些	场合	到	给	一个人的	邻居	和

[frendz] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ] ,

friends	a	house	-	warming	,
朋友们	一个	房子	-	变暖	,

在这些场合，人们通常会向邻居和朋友举办乔迁宴。

[soʊ] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [ˈkʌstəm] ,

so	,	in	compliance	with	this	good	and	pleasant	old	custom	,
所以	,	在	遵守	和	这	好的	和	令人愉快的	老的	风俗	,

所以，为了遵守这一美好而令人愉快的古老习俗，

[lænti] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði][waɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] ,

Lanty	having	brought	home	the	wife	in	the	course	of	the	day	,	got	a	fiddler	,
兰蒂	拥有	带来	家	这	妻子	在	这	课程	的	这	天	,	得到	一个	小提琴手	,

兰蒂白天把妻子带回家后，找来了一位提琴手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	gave	those	who	had	come	to	see	him	a	dance	in	the	evening	.
和	给予	那些	WHO	有	来	到	看	他	一个	舞蹈	在	这	晚上	.

当晚，他为前来拜访他的人跳了一支舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd][hɪˈlærəti][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈbrɪskli] ,

This	was	all	very	well	,	and	the	fun	and	hilarity	were	proceeding	briskly	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,	和	这	乐趣	和	欢闹	是	进行中	轻快地	,

这一切都很好，欢乐和笑声不断。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈæftər] [naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] ,

when	a	noise	was	heard	after	night	had	set	in	,
什么时候	一个	噪音	曾是	听到	后	夜晚	有	放	在	,

夜幕降临后，有人听到了一声响动。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][rɪbz][ænd; ənd][ˈræftəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

like	a	crushing	and	straining	of	ribs	and	rafters	on	the	top	of	the
喜欢	一个	压碎	和	紧张	的	肋骨	和	椽子	在	这	顶部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

就像房子顶部的肋骨和椽子被挤压和拉伸一样。

[ðə; ði][foʊks] [əˈsembld] [ɔːl] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrd]

The	folks	assembled	all	listened	,	and	without	doubt	there	was	nothing	heard
这	各位	组装	全部	听着	,	和	没有	怀疑	那里	曾是	没有什么	听到

[bʌt; bət] [ˈkrʌʃɪŋ] ,

but	crushing	,
但	压碎	,

聚集在一起的人们都侧耳倾听，毫无疑问，他们听到的只有震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

and	heaving	,	and	pushing	,	and	groaning	,	and	panting	,
和	起伏	,	和	推动	,	和	呻吟	,	和	喘息	,

他挣扎着，用力推搡着，呻吟着，喘息着，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] .

as	if	a	thousand	little	men	were	engaged	in	pulling	down	the	roof	.
作为	如果	一个	千	小的	男人	是	已订婚的	在	拉	向下	这	屋顶	.

仿佛有一千个小矮人正在合力拆屋顶。

“ [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] , “ [wɜːrk] [hɑːrd] :

“	Come	,	”	said	a	voice	,	which	spoke	in	a	tone	of	command	,	“	work	hard	:
“	来	,	”	说	一个	嗓音	,	哪个	辐	在	一个	语气	的	命令	,	“	工作	难的	:

“来，”一个声音用命令的语气说道，“努力工作：

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [haʊs] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

you	know	we	must	have	Lanty's	house	down	before	midnight	.
你	知道	我们	必须	有	-	房子	向下	前	午夜	.

你知道我们必须在午夜前拆掉兰蒂的房子。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [lænti] , [huː] ,

”	This	was	an	unwelcome	piece	of	intelligence	to	Lanty	,	who	,
”	这	曾是	一个	不受欢迎	片	的	智力	到	兰蒂	,	WHO	,

“这对兰蒂来说无疑是个令人不快的消息，他

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊp] [wɪð; wɪθ] , [wɔːkt] [aʊt] ,

finding	that	his	enemies	were	such	as	he	could	not	cope	with	,	walked	out	,
寻找	那	他的	敌人	是	这样的	作为	他	可以	不是	应付	和	,	步行	出去	,

发现自己无法对付的敌人，便离开了。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	addressed	them	as	follows	:	—
和	已解决	他们	作为	跟随	:	—

并对他们说道：——

“ , [aɪ] ['hʌmbli] [æks] [jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪldɪn] - [ɑːn] ['eni] [pleɪs] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə]

“	Gintlemen	,	I	humbly	ax	yer	pardon	for	buildin	'	on	any	place	belongin	'	to
“	绅士们	,	我	谦卑地	斧头	你的	赦免	为了	内置	-	在	任何	地方	归属	-	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“先生们，我恳请你们原谅我在属于你们的土地上建造房屋；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [let]

but	if	you'll	have	the	civilitude	to	let
但	如果	你会	有	这	-	到	让

但如果你还有点礼貌的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ðɪs] [naɪt] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -

me	alone	this	night	,	I'll	begin	to	pull	down	and	remove	the	house	to	-
我	独自的	这	夜晚	,	患病的	开始	到	拉	向下	和	消除	这	房子	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

今晚只有我一个人，明天早上我就开始拆除这栋房子。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['lɪt(ə)l]

”	This	was	followed	by	a	noise	like	the	clapping	of	a	thousand	tiny	little
”	这	曾是	随后	经过	一个	噪音	喜欢	这	鼓掌	的	一个	千	微小的	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

随后传来一阵像是上千只小手拍手的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['brɑːvoʊ] , [lænti] !

and	a	shout	of	“	Bravo	,	Lanty	!
和	一个	喊	的	“	Bravo	,	兰蒂	!

并高喊“好样的，兰蒂！”

[bɪld] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəj'riːn] ;
build half way between the two Whitethorns above the boreen ;
建造 一半 方式 之间 这 二 白刺 多于 这 博林 ;

在两棵白刺树之间的中间位置，沿着小路向上延伸；

" [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk]
" and after another hearty little shout of exultation , there was a brisk
" 和 后 其他 爽朗 小的 喊 的 大喜 , 那里 曾是 一个 轻快
['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
rushing noise ,
匆忙 噪音 ,

又是一阵响亮的欢呼声之后，传来一阵急促的流水声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
and they were heard no more .
和 他们 是 听到 不 更多的 .

之后便再也没有他们的消息了。

[ðə; ði]['stɔːri] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [lænti] , [wen] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
The story , however , does not end here ; for Lanty , when digging the foundation
这 故事 , 然而 , 做 不是 结尾 这里 ; 为了 兰蒂 , 什么时候 挖掘 这 基础
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,
of his new house ,
的 他的 新的 房子 ,

然而，故事并未就此结束；兰蒂在挖掘新房地基时，

[faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm][ʌv; əv][goʊld] : [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][ðer; ðər]
found the full of a kam of gold : so that in leaving the fairies to their
成立 这 满的 的 一个 卡姆 的 金子 : 所以 那 在 离开 这 仙女 到 他们的
[pleɪ] - [graʊnd] ,
play - ground ,
玩 - 地面 ,

发现里面装满了金子：于是，在离开仙女们的游乐场时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
he became a richer man than ever he otherwise would have been ,
他 成为 一个 更富有 男人 比 曾经 他 否则 会 有 到过 ,

他变得比以往任何时候都更加富有。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
had he never come in contact with them at all .
有 他 绝不 来 在 接触 和 他们 在 全部 .

如果他从未与他们接触过的话。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] ['menʃ(ə)nd] ,
There is another instance of their interference mentioned ,
那里 是 其他 实例 的 他们的 干涉 提及 ,

文中还提到了他们干预的另一起事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ɔːr] [bə'nevələns] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
in which it is difficult to say whether their simplicity or benevolence is the most
在 哪个 它 是 难的 到 说 无论 他们的 简单 或者 仁 是 这 最多
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

其中，很难说他们的单纯和善良哪个更有趣。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɪnɪŋ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl]

In	the	north	of	Ireland	there	are	spinning	meetings	of	unmarried	females
在	这	北	的	爱尔兰	那里	是	旋转	会议	的	未婚	女性

['friːkwəntli] [held][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['fɑːrmɚz] ,

frequently	held	at	the	houses	of	farmers	,
频繁地	握住	在	这	房屋	的	农民	,

在爱尔兰北部，未婚女性经常在农民家中举行纺纱聚会。

[kɔːld] ['kemps] .

called	kemps	.
称为	肯普斯	.

被称为肯普斯。

['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]

Every	young	woman	who	has	got	the	reputation	of	being	a	quick	and
每一个	年轻的	女士	WHO	有	得到	这	名声	的	存在	一个	快的	和

['ekspɜːrt] ['spɪnər] ,

expert	spinner	,
专家	旋转器	,

每一个以旋转速度快、技术精湛而闻名的年轻女性，

[ə'tendz] [wer] [ðə; ði][kemp][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] , [æt; ət][æn; ən]['aʊər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'fɔːr]

attends	where	the	kemp	is	to	be	held	,	at	an	hour	usually	before
参加	在哪里	这	坎普	是	到	是	握住	,	在	一个	小时	通常	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

通常在天亮前一小时，前往举行集会的地点。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ɔːr][sʌm; səm] [meɪl]

and	on	these	occasions	she	is	accompanied	by	her	sweetheart	or	some	male
和	在	这些	场合	她	是	伴随	经过	她	亲爱的	或者	一些	男性

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

在这些场合，她通常会由她的爱人或某个男性亲属陪同。

[huː] ['kæriz] [hɜːr; hər] [wiːl] ,

who	carries	her	wheel	,
WHO	携带	她	车轮	,

谁扛着她的轮子，

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

and	conducts	her	safely	across	the	fields	or	along	the	road	as	the	case	may
和	进行	她	安全	穿过	这	字段	或者	沿着	这	路	作为	这	案件	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

并安全地护送她穿过田野或沿着道路行走。

[ə; eɪ] [kemp] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [siːn] , [ænd; ənd][wʌn] , [bɪ'saɪdz] ,

A	kemp	is	indeed	an	animated	and	joyous	scene	,	and	one	,	besides	,
一个	坎普	是	的确	一个	动画	和	欢乐	场景	,	和	一	,	除了	,

坎普的确是一个生动而欢乐的场景，而且，除此之外，

[wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['diːsnt] [praɪd] .

which	is	calculated	to	promote	industry	and	decent	pride	.
哪个	是	计算	到	推动	行业	和	体面的	自豪	.

旨在促进工业发展和培养良好的自尊心。

['skersli] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət]

Scarcely	any	thing	can	be	more	cheering	and	agreeable	than	to	hear	at
几乎	任何	事物	能	是	更多的	欢呼	和	同意	比	到	听到	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

几乎没有什么比远距离聆听更令人愉悦和高兴的了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['gɝ:lz] ['i:ðər] [ɪn]

breaking	the	silence	of	morning	,	the	light	-	hearted	voices	of	many	girls	either	in
打破	这	沉默	的	早晨	,	这	光	-	心地	声音	的	许多	女孩们	任何一个	在

[mɜ:rθ] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] ,

mirth	or	song	,
欢笑	或者	歌曲	,

打破清晨的寂静，许多女孩欢快的笑声或歌声响起。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [wi:lz] — ['dʒɑ:rd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

the	humming	sound	of	the	busy	wheels	—	jarred	upon	a	little	,	it	is	true	,
这	哼唱	声音	的	这	忙碌的	车轮	—	罐装	之上	一个	小的	,	它	是	真的	,

车轮忙碌地发出嗡嗡声——确实有点颠簸，

[baɪ] [ðə; ði] ['strɪdʒələs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

by	the	stridulous	noise	and	checkings	of	the	reels	,	and	the	voices	of
经过	这	嘶哑的	噪音	和	检查	的	这	卷轴	,	和	这	声音	的

[ðə; ði] ['ri:lə] ,

the	reelers	,
这	卷轴	,

伴随着唱片卷轴刺耳的摩擦声和检查声，以及卷片工的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃeks] ,

as	they	call	aloud	the	checks	,
作为	他们	称呼	大声	这	检查	,

他们大声喊出支票号码时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [spʌn] [ʌp]

together	with	the	name	of	the	girl	and	the	quantity	she	has	spun	up
一起	和	这	姓名	的	这	女孩	和	这	数量	她	有	旋转	向上

[tu:; tə] [ðæt] ['pɪriəd] ;

to	that	period	;
到	那	时期	;

连同女孩的姓名和她截至该时期纺纱的数量；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kə'menst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .

for	the	contest	is	generally	commenced	two	or	three	hours	before	daybreak	.
为了	这	竞赛	是	一般来说	开始	二	或者	三	小时	前	拂晓	.

比赛一般在黎明前两到三个小时开始。

[ðɪs] ['mə:θful] ['spɪrɪt] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

This	mirthful	spirit	is	also	sustained	by	the	prospect	of	a	dance	—	with	which	,
这	欢乐的	精神	是	还	持续	经过	这	前景	的	一个	舞蹈	—	和	哪个	,

这种欢乐的气氛也因即将跳舞的前景而更加浓厚——由此，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['evri] [kemp] [kləuziz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] ['vɪktər] [ɪz] [dɪ'klerd] ,

by	the	way	,	every	kemp	closes	;	and	when	the	fair	victor	is	declared	,
经过	这	方式	,	每一个	坎普	关闭	;	和	什么时候	这	公平的	胜利者	是	声明	,

顺便说一句，每个坎普都会关门；当公平的胜利者被宣布时，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

she	is	to	be	looked	upon	as	the	queen	of	the	meeting	,
她	是	到	是	看起来	之上	作为	这	女王	的	这	会议	,

她将被视为本次会议的焦点。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'spekt] .

and	treated	with	the	necessary	respect	.
和	治疗	和	这	必要的	尊重	.

并受到应有的尊重。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

But	to	our	tale	.
但	到	我们的	故事	.

但回到我们的故事。

['evri] [wʌn] [nuː] ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kliːnɪst] , [best] - [kən'dʌktɪd] [bɔɪ]

Every	one	knew	Shaun	Buie	M'Gaveran	to	be	the	cleanest	,	best	-	conducted	boy
每一个	一	知道	肖恩	布伊	-	到	是	这	最干净	,	最好的	-	实施	男生

, [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [tuː] ,

,	and	the	most	industrious	too	,
,	和	这	最多	勤劳	也	,

所有人都知道肖恩·布伊·麦加维兰是最干净、最有礼貌、也是最勤奋的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] .

in	the	whole	parish	of	Faugh	-	a	-	balla	.
在	这	所有的	教区	的	福格	-	一个	-	巴拉	.

整个福格巴拉教区。

[hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fleɪl] ,

Hard	was	it	to	find	a	young	fellow	who	could	handle	a	flail	,
难的	曾是	它	到	寻找	一个	年轻的	同伴	WHO	可以	处理	一个	连枷	,

要找到一个能熟练使用连枷的年轻人并不容易。

[speɪd] , [ɔːr] ['riːpɪŋ] - [hʊk] , [ɪn] ['betər] [staɪl] ,

spade	,	or	reaping	-	hook	,	in	better	style	,
铲	,	或者	收割	-	钩	,	在	更好的	风格	,

铲子，或者更确切地说，是收割钩。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [ɔːr] ['wɜːrkmənlaɪk]

or	who	could	go	through	his	day's	work	in	a	more	creditable	or	workmanlike
或者	WHO	可以	去	通过	他的	天	工作	在	一个	更多的	可信赖的	或者	勤恳的

['mænər] .

manner	.
方式	.

或者说，谁能以更体面、更专业的态度完成一天的工作呢?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wel] - [bɪlt] ,

In	addition	to	this	he	was	a	fine	,	well	-	built	,
在	添加	到	这	他	曾是	一个	美好的	,	出色地	-	建造	,

除此之外，他还是一个身材健壮、体格匀称的男子汉。

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ; [ænd; ənd][soʊ][saɪn][wʌz; wəz][ɑːn]

handsome	young	man	as	you	could	meet	in	a	fair	;	and	so	sign	was	on
英俊的	年轻的	男人	作为	你	可以	见面	在	一个	公平的	;	和	所以	符号	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一位英俊的年轻人，就像你在集市上能遇到的那种；招牌上就是这样写的。

['meɪbi] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kæps] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

maybe	the	pretty	girls	weren't	likely	to	pull	each	other's	caps	about	him	.
或许	这	漂亮的	女孩们	不是	可能	到	拉	每个	其他的	帽子	关于	他	.

或许那些漂亮女孩不太可能因为他而互相嘲笑。

[ʃɔn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd]

Shaun	,	however	,	was	as	prudent	as	he	was	good	-	looking	;	and
肖恩	,	然而	,	曾是	作为	谨慎	作为	他	曾是	好的	-	寻找	;	和

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][waɪf] ,

although	he	wanted	a	wife	,
虽然	他	通缉	一个	妻子	,

然而，肖恩不仅外表英俊，而且为人谨慎；尽管他想要一个妻子，

[jet] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['hændɪd] , [smɑːrt][gɜːrl] ,

yet	the	sorrow	one	of	him	but	preferred	taking	a	well	-	handed	,	smart	girl	,
然而	这	悲哀	一	的	他	但	首选	采取	一个	出色地	-	递交	,	聪明的	女孩	,

然而，他内心的悲伤却让他更倾向于娶一个容貌姣好、聪明伶俐的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [laɪk] [hɪm'self] .

who	was	known	to	be	well	behaved	and	industrious	like	himself	.
WHO	曾是	已知	到	是	出色地	表现	和	勤劳	喜欢	他自己	.

他像他一样，以举止得体、勤奋努力而闻名。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] [leɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][gɜːrl]

Here	,	however	,	was	where	the	puzzle	lay	on	him	,	for	instead	of	one	girl
这里	,	然而	,	曾是	在哪里	这	谜	躺	在	他	,	为了	反而	的	一	女孩

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

然而，问题就出在这里，因为与其说是一个这样的女孩，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl]

there	were	in	the	neighbourhood	no	less	than	a	dozen	of	them	—	all
那里	是	在	这	邻里	不	较少的	比	一个	打	的	他们	—	全部

['iːkwəli] [fɪt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

equally	fit	and	willing	to	become	his	wife	,
同样地	合身	和	愿意的	到	变得	他的	妻子	,

附近至少有十二个这样的女孩——个个都同样优秀，都愿意成为他的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['iːkwəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and	all	equally	good	-	looking	.
和	全部	同样地	好的	-	寻找	.

而且个个都长得一样好看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [haʊ'evər] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ;

There	were	two	,	however	,	whom	he	thought	a	trifle	above	the	rest	;
那里	是	二	,	然而	,	谁	他	想法	一个	琐事	多于	这	休息	;

但他认为其中有两个人比其他人略胜一筹；

[bʌt; bət][soʊ] ['naɪsli] ['bæləns] [wɜːr; wər] ['bɪdi] ['kɔrɪgən] [ænd; ənd] ['sæli] ['gɔrmən] ,

but	so	nicely	balanced	were	Biddy	Corrigan	and	Sally	Gorman	,
但	所以	很好	均衡	是	比迪	科里根	和	莎莉	戈尔曼	,

但比迪·科里根和莎莉·戈尔曼的性格非常平衡，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

that	for	the	life	of	him	he	could	not	make	up	his	mind	to	decide
那	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	决定

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他无论如何也无法在他们之间做出选择。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [kemp] ;

Each	of	them	had	won	her	kemp	;
每个	的	他们	有	韩元	她	坎普	;

他们每个人都赢得了她的坎普；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [sed] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	it	was	currently	said	by	them	who	ought	to	know	,
和	它	曾是	现在	说	经过	他们	WHO	应该	到	知道	,

而那些理应知情的人则这样说道：

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	neither	of	them	could	overmatch	the	other	.
那	两者都不	的	他们	可以	压倒性优势	这	其他	.

他们俩谁也无法战胜对方。

[noʊ] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər] ['betər] [rɪ'spektɪd] , [nɔːr] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

No	two	girls	in	the	parish	were	better	respected	,	nor	more	deserved	to	be	so	;
不	二	女孩们	在	这	教区	是	更好的	受人尊敬	,	也不	更多的	应得的	到	是	所以	;

教区里没有两个女孩比她们更受人尊敬，也没有两个女孩比她们更配得上这份尊敬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [wʌnz] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd] [gʊd]

and	the	consequence	was	,	they	had	every	one's	good	word	and	good
和	这	结果	曾是	,	他们	有	每一个	一个人的	好的	单词	和	好的

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

结果是，他们赢得了所有人的好评和祝福。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ʃɔn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ;

Now	,	it	so	happened	that	Shaun	had	been	pulling	a	cord	with	each	;
现在	,	它	所以	发生	那	肖恩	有	到过	拉	一个	绳索	和	每个	;

碰巧的是，肖恩当时正用这两根绳子分别拉着一根绳子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ,

and	as	he	knew	not	how	to	decide	between	,
和	作为	他	知道	不是	如何	到	决定	之间	,

由于他不知道该如何在两者之间做出选择，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

he	thought	he	would	allow	them	to	do	that	themselves	if	they	could	.
他	想法	他	会	允许	他们	到	做	那	他们自己	如果	他们	可以	.

他认为如果他们能做到，就让他们自己去做。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [kemp] [ɑːn] [ðæt]

He	accordingly	gave	out	to	the	neighbours	that	he	would	hold	a	kemp	on	that
他	因此	给予	出去	到	这	邻居	那	他	会	抓住	一个	坎普	在	那

[deɪ] [wiːk] ,

day	week	,
天	星期	,

于是他向邻居们宣布，他将在下周某一天举行集会。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['sæli] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	he	told	Biddy	and	Sally	especially	that	he	had	made	up	his	mind
和	他	讲述	比迪	和	莎莉	尤其	那	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] ['mæri] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌn] [ðə; ði] [kemp] ,

to	marry	whichever	of	them	won	the	kemp	,
到	结婚	任何	的	他们	韩元	这	坎普	,

他特别告诉比蒂和萨莉，他已经决定娶她们之中赢得坎普奖的那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wel] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] .

for	he	knew	right	well	,	as	did	all	the	parish	,	that	one	of	them	must	.
为了	他	知道	正确的	出色地	,	作为	做过	全部	这	教区	,	那	一	的	他们	必须	.

因为他非常清楚，就像整个教区的人都知道的那样，他们之中必然会有一个人。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [gʊd] - —

The	girls	agreed	to	this	very	good	-	humouredly	—
这	女孩们	同意	到	这	非常	好的	-	幽默地	—

女孩们欣然同意了——

['bɪdi] ['telɪŋ] ['sæli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] (['sæli]) [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['sæli] ,

Biddy	telling	Sally	,	that	she	(	Sally	)	would	surely	win	it	;	and	Sally	,
比迪	讲述	莎莉	,	那	她	(	莎莉	)	会	一定	赢	它	;	和	莎莉	,

比蒂告诉莎莉，她（莎莉）肯定会赢；而莎莉，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][sə'vɪlətɪ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

not	to	be	outdone	in	civility	,	telling	the	same	thing	to	her	.
不是	到	是	胜过	在	礼貌	,	讲述	这	相同的	事物	到	她	.

为了不甘示弱，我也对她说了同样的话。

[wel] , [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Well	,	the	week	was	nearly	past	,	there	being	but	two	days	till	that	of	the
出色地	,	这	星期	曾是	几乎	过去的	,	那里	存在	但	二	天	直到	那	的	这

[kemp] ,

kemp	,
坎普	,

嗯，一周快要过去了，距离坎普的一周只剩两天了。

[wen] , [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld] ['pædi] ['kɔrɪgən] ,

when	,	about	three	o'clock	,	there	walks	into	the	house	of	old	Paddy	Corrigan	,
什么时候	,	关于	三	点钟	,	那里	散步	进入	这	房子	的	老的	稻田	科里根	,

大约三点钟的时候，老帕迪·科里根走进了家里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [drest] [ɪn] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [red] [kloʊk] .

a	little	woman	dressed	in	high	-	heeled	shoes	and	a	short	red	cloak	.
一个	小的	女士	穿着	在	高的	-	高跟鞋	鞋	和	一个	短的	红色的	披风	.

一位身材娇小的女子，穿着高跟鞋和红色短斗篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['bɪdi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

There	was	no	one	in	the	house	but	Biddy	at	the	time	,
那里	曾是	不	一	在	这	房子	但	比迪	在	这	时间	,

当时屋里只有比迪一个人。

[hu:] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

who	rose	up	and	placed	a	chair	near	the	fire	,
WHO	玫瑰	向上	和	放置	一个	椅子	靠近	这	火	,

他起身，在火堆旁放了一把椅子。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:r'self] .

and	asked	the	little	red	woman	to	sit	down	and	rest	herself	.
和	问	这	小的	红色的	女士	到	坐	向下	和	休息	她自己	.

然后请红衣小妇人坐下休息。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [kə'menst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

She	accordingly	did	so	,	and	in	a	short	time	a	lively	chat	commenced	between	them	.
她	因此	做过	所以	,	和	在	一个	短的	时间	一个	热闹	聊天	开始	之间	他们	.

于是她照做了，很快两人便开始了热烈的交谈。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] , “ [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kemp] [ɪn] ['ʃɔn] [bu:'i:, b'wi:] - ? ”

“	So	,	”	said	the	strange	woman	,	“	there's	to	be	a	great	kemp	in	Shaun	Buie	M'Gaveran's	?	”
“	所以	,	”	说	这	奇怪的	女士	,	“	有	到	是	一个	伟大的	坎普	在	肖恩	布伊	-	?	”

“所以，”那个古怪的女人说，“肖恩·布伊·麦加维兰那里要有一个大坎普？”

“ [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , [gʊd] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Indeed	there	is	that	,	good	woman	,	”	replied	Biddy	,	smiling	a	little	,
“	的确	那里	是	那	,	好的	女士	,	”	回复	比迪	,	微笑	一个	小的	,

“的确有这样的事，好女人，”比蒂微微一笑，回答道。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪt]
and **blushing** **to** **the** **back** **of** **that** **again** **,** **because** **she** **knew** **her** **own** **fate**
和 脸红 到 这 后退 的 那 再次 , 因为 她 知道 她 自己的 命运
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
depended **on** **it** **.**
取决于 在 它 .

她脸颊再次泛红，因为她知道自己的命运取决于此。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , “ [hu:'evər] [wɪnz][ðə; ði][kemp] , [wɪnz][ə; eɪ]['hʌzbənd]
“ **And** **,** **”** **continued** **the** **little** **woman** **,** **“** **whoever** **wins** **the** **kemp** **,** **wins** **a** **husband**
“ 和 , ” 持续 这 小的 女士 , “ 谁 胜利 这 坎普 , 胜利 一个 丈夫
? ”
? **”**
? ”

“那么，”小妇人继续说道，“谁赢了牧羊人，谁就能嫁给丈夫吗？”

“ [eɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] . ”
“ **Ay** **,** **so** **it** **seems** **.** **”**
“ 哎 , 所以 它 似乎 . ”

“是啊，看来是这样。”

“ [wel] , [hu:'evər] [gets] ['ʃɔn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər]['hi:z][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Well** **,** **whoever** **gets** **Shaun** **will** **be** **a** **happy** **woman** **,** **for** **he's** **the** **moral** **of** **a**
“ 出色地 , 谁 获得 肖恩 将要 是 一个 快乐的 女士 , 为了 他是 这 道德 的 一个
[gʊd] [bɔɪ] . ”
good **boy** **.** **”**
好的 男生 . ”

“嗯，谁能得到肖恩，谁就会很幸福，因为他就是好男孩的典范。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , ['eni] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
“ **That's** **nothing** **but** **the** **truth** **,** **any** **how** **,** **”** **replied** **Biddy** **,** **sighing** **for** **fear** **,**
“ 那就是 没有什么 但 这 真相 , 任何 如何 , ” 回复 比迪 , 叹息 为了 害怕 ,

“不管怎样，那都是事实，”比蒂叹了口气，带着恐惧回答道。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [maɪt] [lu:z] [hɪm; ɪm] ;
you **may** **be** **sure** **,** **that** **she** **herself** **might** **lose** **him** **;**
你 可能 是 当然 , 那 她 她自己 可能 失去 他 ;

你可以肯定，她自己也可能失去他；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt] [saɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['ri:z(ə)n] .
and **indeed** **a** **young** **woman** **might** **sigh** **from** **many** **a** **worse** **reason** **.**
和 的确 一个 年轻的 女士 可能 叹 从 许多 一个 更糟 原因 .

事实上，一个年轻女子叹息的原因可能比这糟糕得多。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd] , ['ɑ:nɪst]
“ **But** **,** **”** **said** **she** **,** **changing** **the** **subject** **,** **“** **you** **appear** **to** **be** **tired** **,** **honest**
“ 但 , ” 说 她 , 变化 这 主题 , “ 你 出现 到 是 疲劳的 , 诚实的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

“但是，”她转移话题说，“老实说，你看上去很疲惫。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] ,
an **'** **I** **think** **you** **had** **better** **eat** **a** **bit** **,**
一个 - 我 思考 你 有 更好的 吃 一个 少量 ,

我觉得你最好吃点东西。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] - - ([θɪk] [mɪlk]) [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɑːn]

an	'	take	a	good	drink	of	buinnhe	ramwher	(	thick	milk	)	to	help	you	on
一个	-	拿	一个	好的	喝	的	-	-	(	厚的	牛奶	)	到	帮助	你	在

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . ”

your	journey	.	”
你的	旅行	.	”

喝点浓牛奶（buinnhe ramwher）能帮助你顺利完成旅程。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [ə; eɪ] [kɑː'liːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz]

“	Thank	you	kindly	,	a	colleen	,	”	said	the	woman	;	“	I'll	take	a	bit	,	if	you	plase
“	感谢	你	亲切地	,	一个	科琳	,	”	说	这	女士	;	“	患病的	拿	一个	少量	,	如果	你	请

,

,

,

“谢谢你，姑娘，”女人说，“如果可以的话，我还要一点。”

['hoʊpɪn] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['puːrɝ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] [twelv]

hopin	'	at	the	same	time	that	you	won't	be	the	poorer	of	it	this	day	twelve
霍平	-	在	这	相同的	时间	那	你	惯于	是	这	贫穷	的	它	这	天	十二

[mʌnθs] . ”

months	.	”
几个月	.	”

同时希望你不会因为这一天而损失惨重，一年后也不会。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] ,

“	Sure	,	”	said	the	girl	,	“	you	know	that	what	we	give	from	kindness	,
“	当然	,	”	说	这	女孩	,	“	你	知道	那	什么	我们	给	从	仁慈	,

“当然，”女孩说，“你知道我们出于善意所给予的，

['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

ever	and	always	leaves	a	blessing	behind	it	.	”
曾经	和	总是	树叶	一个	祝福	在后面	它	.	”

永远都会留下祝福。

“ [jes] , [ə'kuʃlə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] .

“	Yes	,	acushla	,	when	it	is	given	from	kindness	.
“	是的	,	阿库什拉	,	什么时候	它	是	给定	从	仁慈	.

“是的，acushla，当它是出于善意而给予的时候。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] ['bɪdi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

”	She	accordingly	helped	herself	to	the	food	that	Biddy	placed	before	her	,
”	她	因此	帮助	她自己	到	这	食物	那	比迪	放置	前	她	,

于是，她便享用了比迪放在她面前的食物。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æftər] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

and	appeared	after	eating	to	be	very	much	refreshed	.
和	出现	后	吃	到	是	非常	很多	焕然一新	.

饭后看起来精神焕发。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	Now	,	”	said	she	,	rising	up	,	“	you're	a	very	good	girl	,
“	现在	,	”	说	她	,	上升	向上	,	“	你是	一个	非常	好的	女孩	,

“现在，”她站起身来说，“你是个非常好的女孩。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

an	'	if	you	are	able	to	find	out	my	name	before	Tuesday	morning	,
一个	-	如果	你	是	有能力的	到	寻找	出去	我的	姓名	前	周二	早晨	,

如果你能在周二早上之前查到我的名字，

[ðə; ðɪ] [kemp] - [deɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] . ”

the	kemp	-	day	,	I	tell	you	that	you'll	win	it	,	and	gain	the	husband	.	”
这	坎普	-	天	,	我	告诉	你	那	你会	赢	它	,	和	获得	这	丈夫	.	”

我告诉你，在那个日子里，你会赢，而且会得到你的丈夫。”

“ [waɪ] , ” [sed] ['bɪdi] , “ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
“ Why , ” said Biddy , “ I never saw you before .
“ 为什么 , ” 说 比迪 , “ 我 绝不 锯 你 前 .

“为什么？”比蒂说，“我以前从没见过你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ;
I don't know who you are , nor where you live ;
我 不 知道 WHO 你 是 , 也不 在哪里 你 居住 ;

我不知道你是谁，也不知道你住在哪里；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ]['evər][faɪnd][aʊt][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
how then can I ever find out your name ? ”
如何 然后 能 我 曾经 寻找 出去 你的 姓名 ? ”

那我该如何才能知道你的名字呢?

“ [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
“ You never saw me before , sure enough , ” said the old woman ,
“ 你 绝不 锯 我 前 , 当然 足够的 , ” 说 这 老的 女士 ,

“你以前肯定没见过我，”老妇人说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [bʌt; bət][wʌns] ;
“ an ' I tell you that you will never see me again but once ;
“ 一个 - 我 告诉 你 那 你 将要 绝不 看 我 再次 但 一次 ;

我告诉你，你以后只会再见到我一次；

[æn; ən] - [jet] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kemp] ,
an ' yet if you have not my name for me at the close of the kemp ,
一个 - 然而 如果 你 有 不是 我的 姓名 为了 我 在 这 关闭 的 这 坎普 ,

然而，如果在营地结束时，你们还没有记下我的名字，

[ju:l] [lu:z] [ɔ:l] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] ,
you'll lose all , an ' that will leave you a sore heart ,
你会 失去 全部 , 一个 - 那 将要 离开 你 一个 疮 心 ,

你会失去一切，那会让你心如刀绞。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] ['ʃɔn] [bu:'i:, b'wi:] .
for well I know you love Shaun Buie .
为了 出色地 我 知道 你 爱 肖恩 布伊 .

我知道你很喜欢肖恩·布伊。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['bɪdi] [kwaɪt][kæst] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
” So saying , she went away , and left poor Biddy quite cast down at what she
” 所以 说 , 她 去 离开 , 和 左边 贫穷的 比迪 相当 投掷 向下 在 什么 她
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

说完，她就走了，留下可怜的碧蒂因为她的话而非常沮丧。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ʃɔn] ['veri] [mʌtʃ] ,
for , to tell the truth , she loved Shaun very much ,
为了 , 到 告诉 这 真相 , 她 喜爱 肖恩 非常 很多 ,

说实话，她非常爱肖恩。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][hoʊps][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and had no hopes of being able to find out the name of the little
和 有 不 希望 的 存在 有能力的 到 寻找 出去 这 姓名 的 这 小的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

而且，他们根本不抱任何希望能够查明这位小妇人的名字。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pendɪd] .
on **which** **it** **appeared** **so** **much** **to** **her** **depended** **.**
在 哪个 它 出现 所以 很多 到 她 取决于 .

她似乎非常看重这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['sæli] ['gɔrmən] [wʌz; wəz]
It **was** **very** **near** **the** **same** **hour** **of** **the** **same** **day** **that** **Sally** **Gorman** **was**
它 曾是 非常 靠近 这 相同的 小时 的 这 相同的 天 那 莎莉 戈尔曼 曾是
['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
sitting **alone** **in** **her** **father's** **house** **,**
坐着 独自的 在 她 父亲的 房子 ,

几乎就在同一天的同一时间，萨莉·戈尔曼独自一人坐在她父亲的房子里。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kemp] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]
thinking **of** **the** **kemp** **,** **when** **who** **should** **walk** **into** **her** **but** **our** **friend** **the**
思维 的 这 坎普 , 什么时候 WHO 应该 走 进入 她 但 我们的 朋友 这
['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] ?
little **red** **woman** **?**
小的 红色的 女士 ?

想着那个牧羊女，这时谁会走进来呢？不就是我们的朋友，小红衣女吗？

“ [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] ['wʊmən] . ” [sed] ['sæli] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **God** **save** **you** **,** **honest** **woman** **.** **”** **said** **Sally** **;** **“** **this** **is** **a** **fine** **day** **that's** **in** **it** **,**
“ 上帝 节省 你 , 诚实的 女士 . ” 说 莎莉 ; “ 这 是 一个 美好的 天 那就是 在 它 ,

“上帝保佑你，老实的女人。”萨莉说，“今天天气真好。”

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] ! ”
the **Lord** **be** **praised** **!** **”**
这 主 是 赞扬 ! ”

赞美主！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , “ [æz; əz][faɪn][ə; eɪ][deɪ][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;
“ **It** **is** **,** **”** **said** **the** **woman** **,** **“** **as** **fine** **a** **day** **as** **one** **could** **wish** **for** **;**
“ 它 是 , ” 说 这 女士 , “ 作为 美好的 一个 天 作为 一 可以 希望 为了 ;

“这是个再好不过的好日子了，”女人说；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
indeed **it** **is** **.** **”**
的确 它 是 . ”

确实如此。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [nuːz] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] ? ” [æskt] ['sæli] .
“ **Have** **you** **no** **news** **on** **your** **travels** **?** **”** **asked** **Sally** **.**
“ 有 你 不 消息 在 你的 旅行 ? ” 问 莎莉 .

“你的旅途中没有任何消息吗？”莎莉问道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **The** **only** **news** **in** **the** **neighbourhood** **,** **”** **replied** **the** **other** **,**
“ 这 仅有的 消息 在 这 邻里 , ” 回复 这 其他 ,

“这是附近唯一的新闻，”另一个人回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [kemp] [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] - .
“ **is** **this** **great** **kemp** **that's** **to** **take** **place** **at** **Shaun** **Buie** **M'Gaveran's** **.**
“ 是 这 伟大的 坎普 那就是 到 拿 地方 在 肖恩 布伊 - .

“这是一场在肖恩·布伊·麦加韦兰 (Shaun Buie M'Gaveran) 举办的盛大比赛。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['iːðər] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ɔːr] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
They **say** **you're** **either** **to** **win** **him** **or** **lose** **him** **then** **,** **”** **she** **added** **,**
他们 说 你是 任何一个 到 赢 他 或者 失去 他 然后 , ” 她 额外 ,

“他们说，要么你赢得他，要么你失去他，”她补充道。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sæli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

looking	closely	at	Sally	as	she	spoke	.
寻找	密切	在	莎莉	作为	她	辐	.

萨莉说话的时候，我一直仔细地看着她。

“ [aɪm][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ;

“	I'm	not	very	much	afraid	of	that	,	”	said	Sally	with	confidence	;
“	我是	不是	非常	很多	害怕的	的	那	,	”	说	莎莉	和	信心	;

“我并不太害怕，”莎莉自信地说；

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [lu:z] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪ] [get][æz; əz] [gʊd] . ”

“	but	even	if	I	do	lose	him	,	I	may	get	as	good	.	”
“	但	甚至	如果	我	做	失去	他	,	我	可能	得到	作为	好的	.	”

“但即便我失去了他，我或许也能变得和他一样出色。”

“ [its] [nɑ:t] ['i:zi] ['gɛtɪn] - [æz; əz] [gʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	It's	not	easy	gettin	'	as	good	,	”	rejoined	the	old	woman	,
“	它是	不是	简单的	获得	-	作为	好的	,	”	重新加入	这	老的	女士	,

“要达到同样的水平并不容易，”老妇人回答道。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”

“	an	'	you	ought	to	be	very	glad	to	win	him	if	you	can	.	”
“	一个	-	你	应该	到	是	非常	高兴的	到	赢	他	如果	你	能	.	”

“如果你能赢得他的心，你应该感到非常高兴。”

“ [let] [ˌem 'i:][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] ['sæli] .

“	Let	me	alone	for	that	,	”	said	Sally	.
“	让	我	独自的	为了	那	,	”	说	莎莉	.

“别管我了，”莎莉说。

“ - [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['spɪnɪn] - ,

“	Biddy's	a	good	girl	,	I	allow	;	but	as	for	spinnin	'	,
“	-	一个	好的	女孩	,	我	允许	;	但	作为	为了	纺丝蛋白	-	,

“比蒂是个好女孩，我承认；但说到纺纱，

[ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

she	never	saw	the	day	she	could	leave	me	behind	her	.
她	绝不	锯	这	天	她	可以	离开	我	在后面	她	.

她从未想过有一天能抛下我独自离开。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt][æn; ən] - [rest][ju:; jʊ] ?

Won't	you	sit	an	'	rest	you	?
惯于	你	坐	一个	-	休息	你	?

你难道不想坐下来休息一下吗?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; “ [jʊə(r)] ['meɪbi] ['taɪərd] . ”

”	she	added	;	“	you're	maybe	tired	.	”
”	她	额外	;	“	你是	或许	疲劳的	.	”

她补充道：“你可能累了。”

“ [its] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk]

“	It's	time	for	you	to	think	of	it	,	”	thought	the	woman	,	but	she	spoke
“	它是	时间	为了	你	到	思考	的	它	,	”	想法	这	女士	,	但	她	辐

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

“你该好好想想了，”女人心想，但她什么也没说；

“ [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [its] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] — [aɪl]
“ **but** , ” **she** **added** **to** **herself** **on** **reflection** , “ **it's** **better** **late** **than** **never** — **I'll**
“ 但 , ” 她 额外 到 她自己 在 反射 , “ 它是 更好的 晚的 比 绝不 — 患病的
[sɪt] [ə'waɪl] ,
sit **awhile** ,
坐 一会儿 ,

“但是，”她沉思片刻后对自己补充道，“亡羊补牢，为时未晚——我先坐一会儿。”

[tɪl] [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [wʌt] [ʃi:z] [meɪd] [ʌv; əv] .
till **I** **see** **a** **little** **closer** **what** **she's** **made** **of** **.**
直到 我 看 一个 小的 更近 什么 她是 制成 的 .

直到我更近距离地了解她究竟是什么样的人。

” [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ]
” **She** **accordingly** **sat** **down** **and** **chatted** **upon** **several** **subjects** , **such** **as** **young**
” 她 因此 卫星 向下 和 聊天 之上 一些 主题 , 这样的 作为 年轻的
['wɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
women **like** **to** **talk** **about** ,
女性 喜欢 到 讲话 关于 ,

于是她坐下来，和大家聊起了年轻女性喜欢谈论的各种话题。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [stɑ:f] [ɪn]
for **about** **half** **an** **hour** ; **after** **which** **she** **arose** , **and** **taking** **her** **little** **staff** **in**
为了 关于 一半 一个 小时 ; 后 哪个 她 出现 , 和 采取 她 小的 职员 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

大约过了半个小时；之后她起身，拿起她的小拐杖，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .
she **bade** **Sally** **good** - **bye** **and** **went** **her** **way** **.**
她 巴德 莎莉 好的 - 再见 和 去 她 方式 .

她向莎莉道别，然后离开了。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
After **passing** **a** **little** **from** **the** **house** **she** **looked** **back** ,
后 通过 一个 小的 从 这 房子 她 看起来 后退 ,

离房子不远的地方，她回头看了一眼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
and **could** **not** **help** **speaking** **to** **herself** **as** **follows** : —
和 可以 不是 帮助 请讲 到 她自己 作为 跟随 : —

不禁自言自语道：——

“ [ʃi:z] [smu:ð] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,
“ **She's** **smooth** **and** **smart** ,
“ 她是 光滑的 和 聪明的 ,

她举止优雅，聪明伶俐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
But **she** **wants** **the** **heart** ;
但 她 想要 这 心 ;

但她想要的是那颗心；

[ʃi:z] [taɪt] [ænd; ənd] [ni:t] ,
She's **tight** **and** **neat** ,
她是 紧的 和 整洁的 ,

她身材紧致，做事利落。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [mi:t] .
But **she** **gave** **no** **meat** **.**
但 她 给予 不 肉 .

但她没给肉。

" [pʊr] ['bɪdi] [naʊ] [meɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ]
" **Poor** **Biddy** **now** **made** **all** **possible** **inquiries** **about** **the** **old** **woman** **,** **but** **to** **no**
" 贫穷的 比迪 现在 制成 全部 可能的 查询 关于 这 老的 女士 , 但 到 不
['pɜ:rpəs] .
purpose **.**
目的 .

"可怜的比蒂想尽一切办法打听那位老妇人的情况，但都一无所获。"

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ʃi:; ʃi][spoʊk][tu:; tə][ə'baʊt][hɜ:r; hər][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Not **a** **soul** **she** **spoke** **to** **about** **her** **had** **ever** **seen** **or** **heard** **of** **such** **a**
不是 一个 灵魂 她 辐 到 关于 她 有 曾经 已见 或者 听到 的 这样的 一个
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

她跟所有人谈起她时，没有一个人见过或听说过这样的女人。

[ʃi:; ʃi][felt] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] ,
She **felt** **very** **dispirited** **and** **began** **to** **lose** **heart** **,**
她 毛毡 非常 颓废 和 开始 到 失去 心 ,

她感到非常沮丧，开始失去信心。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mɪst] ['ʃɔn] ,
for **there** **is** **no** **doubt** **that** **if** **she** **missed** **Shaun** **,**
为了 那里 是 不 怀疑 那 如果 她 错过 肖恩 ,

毫无疑问，如果她想念肖恩，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɜ:r; hər]['meni] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl]
it **would** **have** **cost** **her** **many** **a** **sorrowful**
它 会 有 成本 她 许多 一个 悲伤

这将让她付出许多悲伤的代价。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **191** **]**
[页 -]

[第191页]

[deɪ] .
day **.**
天 .

天。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get][hɪz; ɪz]['i:kwəl] ,
She **knew** **she** **would** **never** **get** **his** **equal** **,**
她 知道 她 会 绝不 得到 他的 平等的 ,

她知道自己永远也找不到能与他匹敌的人。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['eni][wʌn][ðæt][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
or **at** **least** **any** **one** **that** **she** **loved** **so** **well** **.**
或者 在 至少 任何 一 那 她 喜爱 所以 出色地 .

或者至少是她深爱的任何人。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kemp] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]
At **last** **the** **kemp** **day** **came** **,** **and** **with** **it** **all** **the** **pretty** **girls** **of** **the**
在 最后的 这 坎普 天 来了 , 和 和 它 全部 这 漂亮的 女孩们 的 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

终于到了坎普节，邻里所有漂亮的姑娘们也都来了。

[tu:; tə] ['ʃɔn] - .
to **Shaun** **Buie's** **.**
到 肖恩 - .

去肖恩·布伊那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

Among	**the**	**rest**	**,**
之中	这	休息	,

其余部分，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði]

the	**two**	**that**	**were**	**to**	**decide**	**their**	**right**	**to**	**him**	**were**	**doubtless**	**the**
这	二	那	是	到	决定	他们的	正确的	到	他	是	毫无疑问	这

['hæns(ə)m] [per] [baɪ] [fɑːr] ,

handsomest	**pair**	**by**	**far**	**,**
最英俊的	一对	经过	远的	,

即将决定谁有权拥有他的两个女孩，无疑是最英俊的一对。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .

and	**every**	**one**	**admired**	**them**	**.**
和	每一个	一	钦佩	他们	.

每个人都钦佩他们。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaiθ] [ænd; ənd] ['meri] [pleɪs] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**it**	**was**	**a**	**blythe**	**and**	**merry**	**place**	**,**
到	是	当然	,	它	曾是	一个	布莱斯	和	欢乐	地方	,

的确，那是一个欢乐祥和的地方。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ænd; ənd] [swiːt] [sɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['prɪti] [lɪps] [ðæt] [deɪ] .

and	**many**	**a**	**light**	**laugh**	**and**	**sweet**	**song**	**rang**	**out**	**from**	**pretty**	**lips**	**that**	**day**	**.**
和	许多	一个	光	笑	和	甜的	歌曲	响铃	出去	从	漂亮的	嘴唇	那	天	.

那天，许多轻快的笑声和甜美的歌声从美丽的嘴唇中传出。

['bɪdi] [ænd; ənd] ['sæli] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] , [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

Biddy	**and**	**Sally**	**,**	**as**	**every**	**one**	**expected**	**,**	**were**	**far**	**ahead**	**of**	**the**	**rest**	**,**
比迪	和	莎莉	,	作为	每一个	一	预期的	,	是	远的	前方	的	这	休息	,

正如大家所料，比蒂和莎莉远远领先于其他人。

[bʌt; bət] [soʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːlə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

but	**so**	**even**	**in**	**their**	**spinning**	**that**	**the**	**reelers**	**could**	**not**	**for**	**the**	**life**	**of**
但	所以	甚至	在	他们的	旋转	那	这	卷轴	可以	不是	为了	这	生活	的

[ðem; ðəm] [dɪ'kler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .

them	**declare**	**which**	**was**	**the**	**best**	**.**
他们	宣布	哪个	曾是	这	最好的	.

但即便如此，卷线器操作员们也无法断定哪一种才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz]

It	**was**	**neck**	**and**	**neck**	**and**	**head**	**and**	**head**	**between**	**the**	**pretty**	**creatures**
它	曾是	脖子	和	脖子	和	头	和	头	之间	这	漂亮的	生物

,

,

,

这些漂亮的小家伙们势均力敌，难分伯仲。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [kemp] [felt] [ðəm'selvz] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	**all**	**who**	**were**	**at**	**the**	**kemp**	**felt**	**themselves**	**wound**	**up**	**to**	**the**	**highest**
和	全部	WHO	是	在	这	坎普	毛毡	他们自己	伤口	向上	到	这	最高

[pɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]

pitch	**of**	**interest**	**and**	**curiosity**	**to**	**know**	**which**	**of**	**them**	**would**	**be**
沥青	的	兴趣	和	好奇心	到	知道	哪个	的	他们	会	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

所有在营地的人都感到自己充满了极大的兴趣和好奇心，想知道他们之中谁会成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

The	day	was	now	more	than	half	gone	,	and	no	difference	was	between
这	天	曾是	现在	更多的	比	一半	已消失	,	和	不	不同之处	曾是	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一天已经过去大半，他们之间没有任何区别。

[wen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] , ['bɪdi] ['kɔrɪgənz] [hek]

when	,	to	the	surprise	and	sorrow	of	every	one	present	,	Biddy	Corrigan's	heck
什么时候	,	到	这	惊喜	和	悲哀	的	每一个	一	展示	,	比迪	科里根的	见鬼

[broʊk] [ɪn] [tuː] ,

broke	in	two	,
打破	在	二	,

令在场所有人既惊讶又悲伤的是，比迪·科里根的床突然断成了两截。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] ;

and	so	to	all	appearance	ended	the	contest	in	favour	of	her	rival	;
和	所以	到	全部	外貌	结束	这	竞赛	在	偏爱	的	她	竞争对手	;

因此，从各方面来看，比赛最终以她的对手获胜而告终；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	what	added	to	her	mortification	,
和	什么	额外	到	她	屈辱	,

而更令她感到羞愧的是，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [neɪm] [æz; əz] ['evər] .

she	was	as	ignorant	of	the	red	little	woman's	name	as	ever	.
她	曾是	作为	无知	的	这	红色的	小的	女性的	姓名	作为	曾经	.

她和以前一样，对那个红皮肤小女人的名字一无所知。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

All	that	could	be	done	was	done	.
全部	那	可以	是	完毕	曾是	完毕	.

该做的都做了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Her	brother	,	a	boy	of	about	fourteen	years	of	age	,
她	兄弟	,	一个	男生	的	关于	十四	年	的	年龄	,

她的弟弟，一个大约十四岁的男孩，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,

happened	to	be	present	when	the	accident	took	place	,
发生	到	是	展示	什么时候	这	事故	采取	地方	,

事故发生时我正好在场。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]

having	been	sent	by	his	father	and	mother	to	bring	them	word	how	the
拥有	到过	发送	经过	他的	父亲	和	母亲	到	带来	他们	单词	如何	这

[mætʃ] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['spɪnstər] .

match	went	on	between	the	rival	spinsters	.
匹配	去	在	之间	这	竞争对手	老处女	.

受父母之命，前去报信两位未婚女子之间的比赛结果。

['dʒɑːni] ['kɔrɪgən] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] ['dɑːnəl] - ,
Johnny **Corrigan** **was** **accordingly** **dispatched** **with** **all** **speed** **to** **Donnel** **M'Cusker's** **,**
约翰尼 科里根 曾是 因此 已派出 和 全部 速度 到 唐纳尔 - ,
[ðə; ði] ['wiːlraɪt] ,
the **wheelwright** **,**
这 车轮匠 ,

于是，约翰尼·科里根被迅速派往车轮匠唐纳尔·麦库斯克的店里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [hek] ['mɛndɪd] , [ðæt] ['biːɪŋ] - [læst][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [tʃæns] .
in **order** **to** **get** **the** **heck** **mended** **,** **that** **being** **Biddy's** **last** **but** **hopeless** **chance** **.**
在 命令 到 得到 这 见鬼 已修复 , 那 存在 - 最后的 但 绝望 机会 .

为了把那该死的东西修好，这是比迪最后也是最渺茫的机会。

['dʒɑːniːz] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ʃʊd; ʃəd][wɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [greɪt] ,
Johnny's **anxiety** **that** **his** **sister** **should** **win** **was** **of** **course** **very** **great** **,**
约翰尼的 焦虑 那 他的 姐姐 应该 赢 曾是 的 课程 非常 伟大的 ,

约翰尼当然非常担心他妹妹会赢。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and **in** **order** **to** **lose** **as** **little** **time** **as** **possible** **he** **struck** **across** **the**
和 在 命令 到 失去 作为 小的 时间 作为 可能的 他 击 穿过 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

为了尽可能减少时间损失，他发动了全国范围的袭击。

['pæsɪŋ] [θruː] , [ɔːr] ['ræðər] [kloʊz][baɪ] ,
passing **through** **,** **or** **rather** **close** **by** **,**
通过 通过 , 或者 相当 关闭 经过 ,

经过，或者更确切地说，是经过附近

- [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Kilrudden **forth** **,** **a** **place** **celebrated** **as** **a** **resort** **of** **the** **fairies** **.**
- 前进 , 一个 地方 著名 作为 一个 采取 的 这 仙女 .

基尔鲁登福斯，一个被誉为仙女度假胜地的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['hwaitθɔːn] [triː] , [tuː; tə]
What **was** **his** **astonishment** **,** **however** **,** **as** **he** **passed** **a** **whitethorn** **tree** **,** **to**
什么 曾是 他的 惊讶 , 然而 , 作为 他 通过了 一个 楂 树 , 到
[hɪr] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,
hear **a** **female** **voice** **singing** **,**
听到 一个 女性 嗓音 歌唱 ,

然而，当他经过一棵白刺树时，却惊讶地听到一个女人的声音在唱歌。

[ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
in **accompaniment** **to** **the** **sound** **of** **a** **spinning** **-** **wheel** **,** **the** **following** **words** **:**
在 伴奏 到 这 声音 的 一个 旋转 - 车轮 , 这 下列的 字 :

伴随着纺车的声音，念出以下歌词：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ;
“ **There's** **a** **girl** **in** **this** **town** **doesn't** **know** **my** **name** **;**
“ 有 一个 女孩 在 这 镇 不 知道 我的 姓名 ;

“镇上有一个女孩不知道我的名字；

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] ['iːv(ə)n][trɑːt] — ['iːv(ə)n][trɑːt] . ”
But **my** **name's** **Even** **Trot** **—** **Even** **Trot** **.** **”**
但 我的 名字 甚至 小跑 — 甚至 小跑 . ”

但我的名字叫伊文·特罗特——伊文·特罗特。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [huːz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
“ **There's** **a** **girl** **in** **this** **town** **,** **”** **said** **the** **lad** **,** **“** **who's** **in** **great** **distress** **,**
“ 有 一个 女孩 在 这 镇 , ” 说 这 小伙子 , “ 谁是 在 伟大的 痛苦 ,

“镇上有一个女孩，”男孩说，“她非常痛苦。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [hek] [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ]['hʌzbənd] .

for	she	has	broken	her	heck	and	lost	a	husband	.
为了	她	有	破碎的	她	见鬼	和	丢失的	一个	丈夫	.

因为她伤透了心，失去了丈夫。

[aɪm] [naʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['dɑːnəl] - [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] . ”

I'm	now	goin	'	to	Donnel	M'Cusker's	to	get	it	mended	.	”
我是	现在	去	-	到	唐纳尔	-	到	得到	它	已修复	.	”

我现在要去唐纳尔·麦库斯克那里把它修补好。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] .

“	What's	her	name	?	”	said	the	little	red	woman	.
“	是什么	她	姓名	?	”	说	这	小的	红色的	女士	.

“她叫什么名字？”红衣小妇人问道。

“ ['bɪdi] ['kɔrɪgən] .

“	Biddy	Corrigan	.
“	比迪	科里根	.

“比迪·科里根。

” [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [wɪpt] [aʊt][ðə; ðiˌ] [hek] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [wiːl] ,

”	The	little	woman	immediately	whipped	out	the	heck	from	her	own	wheel	,
”	这	小的	女士	立即地	鞭打	出去	这	见鬼	从	她	自己的	车轮	,

“那小妇人立刻从自己的车轮上跳了起来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	giving	it	to	the	boy	,	desired	him	to	bring	it	to	his	sister	,
和	给予	它	到	这	男生	,	想要的	他	到	带来	它	到	他的	姐姐	,

然后把东西交给男孩，让他带给他的妹妹。

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd] ['dɑːnəl] - .

and	never	mind	Donnel	M'Cusker	.
和	绝不	头脑	唐纳尔	-	.

别提唐纳尔·麦库斯克了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [soʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]

“	You	have	little	time	to	lose	,	”	she	added	,	“	so	go	back	and	give	her
“	你	有	小的	时间	到	失去	,	”	她	额外	,	“	所以	去	后退	和	给	她

[ðɪs] ;

this	;
这	;

“你没有多少时间可以浪费了，”她补充道，“所以回去把这个给她；

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

but	don't	tell	her	how	you	got	it	,	nor	,	above	all	things	,
但	不	告诉	她	如何	你	得到	它	,	也不	,	多于	全部	事物	,

但千万别告诉她你是怎么得到的，而且，最重要的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][trɑːt] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	it	was	Even	Trot	that	gave	it	to	you	.
那	它	曾是	甚至	小跑	那	给予	它	到	你	.

是伊文·特罗特送给你的。

” [ðə; ðiˌ] [læd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiˌ] [hek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

”	The	lad	returned	,	and	after	giving	the	heck	to	his	sister	,
”	这	小伙子	返回	,	和	后	给予	这	见鬼	到	他的	姐姐	,

“那小子回来后，狠狠地训斥了他妹妹一顿，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][hɜːr; hər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][red] ['wʊmən] [kɔːld]

as	a	matter	of	course	told	her	that	it	was	a	little	red	woman	called
作为	一个	事情	的	课程	讲述	她	那	它	曾是	一个	小的	红色的	女士	称为

['iːv(ə)n][trɑːt][ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Even	Trot	that	sent	it	to	her	,
甚至	小跑	那	发送	它	到	她	,

他理所当然地告诉她，是一位名叫伊文·特罗特的红发小妇人寄给她的。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [stɑːrt][tuː; tə] - [aɪz] ,

a	circumstance	which	made	the	tears	of	delight	start	to	Biddy's	eyes	,
一个	环境	哪个	制成	这	眼泪	的	喜	开始	到	-	眼睛	,

这种情况让比蒂的眼中涌出了喜悦的泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt]['iːv(ə)n][trɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

for	she	knew	now	that	Even	Trot	was	the	name	of	the	old	woman	,
为了	她	知道	现在	那	甚至	小跑	曾是	这	姓名	的	这	老的	女士	,

因为她现在知道，伊文·特罗特是那位老妇人的名字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	having	known	that	,	she	felt	that	something	good	would	happen	to	her	.
和	拥有	已知	那	,	她	毛毡	那	某物	好的	会	发生	到	她	.

知道这一点后，她觉得会有好事发生在自己身上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər][dɪd]['hjuːmən]['fɪŋgərz][let] [daʊn] [ðə; ði] [θred]

She	now	resumed	her	spinning	,	and	never	did	human	fingers	let	down	the	thread
她	现在	恢复	她	旋转	,	和	绝不	做过	人类	手指	让	向下	这	线

[soʊ]['ræpɪdli] .

so	rapidly	.
所以	快速	.

她继续纺纱，人类的手指从未如此迅速地放下过线。

[ðə; ði] [hoʊl] [kemp] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

The	whole	kemp	were	amazed	at	the	quantity	which	from	time	to	time
这	所有的	坎普	是	惊叹	在	这	数量	哪个	从	时间	到	时间

[fɪld] [hɜːr; hər][pɜːrn] .

filled	her	pirn	.
已填	她	皮尔恩	.

整个营地的人都对她肚子里不时涌出的大量食物感到惊讶。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæliːz] ['pɑːrti][tuː; tə]

The	hearts	of	her	friends	began	to	rise	,	and	those	of	Sally's	party	to
这	心	的	她	朋友们	开始	到	上升	,	和	那些	的	莎莉的	派对	到

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

她的朋友们开始感到欣慰，而莎莉一行人的心则开始沉下去。

[æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

as	hour	after	hour	she	was	fast	approaching	her	rival	,
作为	小时	后	小时	她	曾是	快速地	接近	她	竞争对手	,

随着时间一分一秒地过去，她正迅速逼近她的对手。

[huː] [naʊ] [spʌn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [spiːd] [ɑːn]['faɪndɪŋ] ['bɪdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

who	now	spun	if	possible	with	double	speed	on	finding	Biddy	coming	up	with
WHO	现在	旋转	如果	可能的	和	双倍的	速度	在	寻找	比迪	未来	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在，如果可能的话，她会以双倍的速度旋转，找到和她在一起的比迪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['iːv(ə)n] ,

At	length	they	were	again	even	,
在	长度	他们	是	再次	甚至	,

最终双方战成平手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] ,

and	just	at	that	moment	in	came	her	friend	the	little	red	woman	,
和	只是	在	那	片刻	在	来了	她	朋友	这	小的	红色的	女士	,

就在这时，她的朋友，那个红衣小妇人走了进来。

[ænd; ənd][æsks][ə'laʊd] , “ [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn][ɪn] [ðɪs] [kemp] [ðæt] [noʊz] [maɪ] [neɪm] ?

and	asks	aloud	,	“	is	there	any	one	in	this	kemp	that	knows	my	name	?
和	问	大声	,	“	是	那里	任何	一	在	这	坎普	那	知道	我的	姓名	?

他大声问道：“这营地里有人知道我的名字吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər]

”	This	question	she	asked	three	times	before	Biddy	could	pluck	up	courage	to	answer
”	这	问题	她	问	三	时代	前	比迪	可以	采摘	向上	勇气	到	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这个问题她问了三遍，比迪才鼓起勇气回答她。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [sed] ,

She	at	last	said	,
她	在	最后的	说	,

她最后说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [dʌz] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] —

“	There's	a	girl	in	this	town	does	know	your	name	—
“	有	一个	女孩	在	这	镇	做	知道	你的	姓名	—

“镇上有一个女孩知道你的名字——”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['iːv(ə)n][trɑːt] — ['iːv(ə)n][trɑːt] . ”

Your	name	is	Even	Trot	—	Even	Trot	.	”
你的	姓名	是	甚至	小跑	—	甚至	小跑	.	”

你的名字叫伊文·特罗特——伊文·特罗特。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , “ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	Ay	,	”	said	the	old	woman	,	“	and	so	it	is	;
“	哎	,	”	说	这	老的	女士	,	“	和	所以	它	是	;

“是啊，”老妇人说，“确实如此；

[ænd; ənd][let] [ðæt] [neɪm] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [θruː] [laɪf] .

and	let	that	name	be	your	guide	and	your	husband's	through	life	.
和	让	那	姓名	是	你的	指导	和	你的	丈夫的	通过	生活	.

让这个名字指引你和你的丈夫走过人生。

[goʊ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər][step][biː; bi]['iːv(ə)n] ; [stɑːp]['lɪt(ə)l] ; [kiːp] ['ɔːlweɪz] [əd'vænsɪŋ] ;

Go	steadily	along	,	but	let	your	step	be	even	;	stop	little	;	keep	always	advancing	;
去	稳步	沿着	,	但	让	你的	步	是	甚至	;	停止	小的	;	保持	总是	前进	;

稳步前进，步调要均匀；少停顿；不断向前；

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] ['iːv(ə)n][trɑːt] .

and	you'll	never	have	cause	to	rue	the	day	that	you	first	saw	Even	Trot	.
和	你会	绝不	有	原因	到	后悔	这	天	那	你	第一的	锯	甚至	小跑	.

你永远不会后悔第一次看到 Even Trot 的那一天。

” [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['bɪdi] [wʌn] [ðə; ði] [kemp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

”	We	need	scarcely	add	that	Biddy	won	the	kemp	and	the	husband	,
”	我们	需要	几乎	添加	那	比迪	韩元	这	坎普	和	这	丈夫	,

我们几乎无需赘述，比迪赢得了坎普和丈夫的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʃɔn] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	that	she	and	Shaun	lived	long	and	happily	together	;	and	I	have
和	那	她	和	肖恩	居住地	长的	和	快乐地	一起	;	和	我	有

['oʊnli] [naʊ] [tu:; tə] [wɪʃ] ,

only	now	to	wish	,
仅有的	现在	到	希望	,

愿她和肖恩白头偕老，幸福美满；我现在唯一想说的就是：

[kaɪnd] ['ri:dər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpɪli] [stɪl] .

kind	reader	,	that	you	and	I	may	live	longer	and	more	happily	still	.
种类	读者	,	那	你	和	我	可能	居住	更长	和	更多的	快乐地	仍然	.

亲爱的读者，愿你我都能活得更长久、更幸福。

[men][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪər] [ə'nʌðɚz] ['si:krɪts] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

Men	no	more	desire	another's	secrets	,	to	conceal	them	,	than	they	would
男人	不	更多的	欲望	另一个的	秘密	,	到	隐藏	他们	,	比	他们	会

[ə'nʌðɚz] [pɜ:rs] ,

another's	purse	,
另一个的	钱包	,

男人既不想保守别人的秘密，也不想藏匿别人的秘密，就像不想偷别人的钱包一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . — ['fi:ldɪŋ] .

for	the	pleasure	only	of	carrying	it	.	—	Fielding	.
为了	这	乐趣	仅有的	的	携带	它	.	—	菲尔丁	.

仅仅是为了享受携带它的乐趣。——菲尔丁

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['kʌmfəts] ?

WHAT	ARE	COMFORTS	?
什么	是	舒适	?

什么是舒适?

[baɪ] ['mɑ:rtn] [dɔɪl] .

BY	MARTIN	DOYLE	.
经过	马丁	多伊尔	.

作者：马丁·多伊尔。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	few	months	ago	I	had	the	honour	of	passing	a	day	in	England	with	a
一个	很少	几个月	前	我	有	这	荣誉	的	通过	一个	天	在	英格兰	和	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑ:pərti] ,

gentleman	of	considerable	property	,
绅士	的	大量	财产	,

几个月前，我有幸在英国与一位拥有相当财富的绅士共度了一天。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] [fɑ:rm]

who	took	the	trouble	of	showing	me	a	very	extensive	park	and	tillage	farm
WHO	采取	这	麻烦	的	显示	我	一个	非常	广泛的	公园	和	耕作	农场

[nɪr] [hɪz; ɪz]['mænər] - [haʊs] ,

near	his	manor	-	house	,
靠近	他的	庄园	-	房子	,

他特意带我参观了他庄园附近一片面积很大的公园和耕地。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zesər] .

around	which	every	thing	indicated	good	taste	and	abundant	wealth	in	the	possessor	.
大约	哪个	每一个	事物	表明的	好的	品尝	和	丰富	财富	在	这	拥有者	.

周围的一切都表明主人品味高雅、家境富裕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [vjuː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ðæt]
It **has** **rarely** **been** **my** **good** **fortune** **to** **view** **more** **beautiful** **scenery** **than** **that**
它 有 很少 到过 我的 好的 财富 到 看法 更多的 美丽的 风景 比 那

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv][ef] — — [pə'zesiz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
which **the** **demesne** **of** **F** **—** **—** **possesses** **within** **itself** **,**
哪个 这 领地 的 F — — 拥有 之内 本身 ,

我很少有幸见到比F——庄园本身所拥有的更美丽的景色。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɑːnt] ,
or **a** **place** **in** **which** **it** **would** **be** **more** **difficult** **to** **find** **a** **want** **,**
或者 一个 地方 在 哪个 它 会 是 更多的 难的 到 寻找 一个 想 ,

或者一个更难发现欲望的地方，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ɔːr][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] : [jet] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
either **in** **the** **nature** **or** **extent** **of** **the** **landscape** **:** **yet** **as** **we** **walked** **along** **,**
任何一个 在 这 自然 或者 程度 的 这 景观 : 然而 作为 我们 步行 沿着 ,

无论是景观的性质还是范围：然而当我们沿着这条路走的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lænd] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] , ['mɪstər][ef] —
and **were** **admiring** **some** **undulating** **land** **,** **about** **six** **miles** **distant** **,** **Mr** **F** **—**
和 是 钦佩 一些 起伏的 土地 , 关于 六 英里 遥远 , 先生 F —

— ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
— **suddenly** **stopped** **,**
— 突然 停止 ,

当时我们正在欣赏大约六英里外起伏的地形，F先生突然停了下来。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪl] ,
and **remarked** **“** **that** **he** **had** **long** **wished** **for** **that** **hill** **,**
和 评论 “ 那 他 有 长的 希望 为了 那 爬坡道 ,

并说道：“他一直很想要那座山。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][plænt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [triːz] ,
in **order** **to** **plant** **on** **it** **a** **clump** **or** **two** **of** **trees** **,**
在 命令 到 植物 在 它 一个 丛 或者 二 的 树木 ,

为了在上面种植一两丛树苗，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]
as **a** **picturesque** **termination** **to** **his** **prospect** **:** **it** **would** **be** **such** **a** **comfort**
作为 一个 如画 终止 到 他的 前景 : 它 会 是 这样的 一个 舒适

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
to **have** **it** **!**
到 有 它 !

对他来说，这简直是一幅美好的结局：如果能拥有它，那该是多么令人欣慰啊！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] , ” [sed] [hiː; hi] ;
I **have** **offered** **forty** **years** **'** **purchase** **for** **that** **land** **,** **”** **said** **he** **;**
我 有 提供 四十 年 - 购买 为了 那 土地 , ” 说 他 ;

“我提出用四十年的时间购买那块土地，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zesər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ **but** **the** **possessor** **is** **an** **obstinate** **fellow** **,** **and** **won't** **part** **with** **it** **.**
“ 但 这 拥有者 是 一个 顽固 同伴 , 和 惯于 部分 和 它 .

“但是拥有者是个固执的人，不肯把它卖掉。”

” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊnər]
” **I** **ventured** **to** **suggest** **that** **he** **should** **endeavour** **to** **prevail** **upon** **the** **owner**
” 我 冒险 到 建议 那 他 应该 努力 到 占上风 之上 这 所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [klʌmps] ;
of **the** **hill** **to** **plant** **the** **desired** **clumps** **;**
的 这 爬坡道 到 植物 这 想要的 团块 ;

“我斗胆建议他应该努力说服山丘的主人种植所需的树丛；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] , ['seɪɪŋ] ,

but	to	this	he	gave	a	decided	negative	,	saying	,
但	到	这	他	给予	一个	决定	消极的	,	说	,

但他对此断然否定，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	it	would	be	very	uncomfortable	indeed	to	be	indebted	to	such	an
那	它	会	是	非常	不舒服	的确	到	是	负债累累	到	这样的	一个

[ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

unaccommodating	person	for	any	thing	.
不通融的	人	为了	任何	事物	.

要欠这样一个不通情达理的人人情，确实会让人非常不舒服。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

At	dinner	,	the	lady	of	the	house	,
在	晚餐	,	这	女士	的	这	房子	,

晚餐时，女主人

['æftər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][ef] — — - [es] ['fɑːrmɪŋ] ,

after	asking	me	if	I	had	been	pleased	with	Mr	F	—	—	'	s	farming	,
后	问	我	如果	我	有	到过	高兴	和	先生	F	—	—	-	s	农业	,

在问我是否对F先生的农场经营感到满意之后，

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərətli]

and	proposing	some	other	questions	of	that	nature	,	which	she	considerately
和	提议	一些	其他	问题	的	那	自然	,	哪个	她	体贴地

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti] ,

accommodated	to	my	capacity	,
已安排	到	我的	容量	,

她还提出了一些其他类似的问题，她都体贴地根据我的能力作了解答。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]

in	order	to	relieve	me	if	possible	from	the	embarrassment	natural	to	a
在	命令	到	缓解	我	如果	可能的	从	这	尴尬	自然的	到	一个

[mæn][ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] ,

man	of	my	station	in	life	when	sitting	at	table	with	his	betters	,
男人	的	我的	车站	在	生活	什么时候	坐着	在	桌子	和	他的	博彩公司	,

为了尽可能减轻我这种身份的人与比我地位高的人同桌吃饭时所难免的尴尬，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	surrounded	with	luxuries	quite	new	to	him	,
和	包围	和	奢侈品	相当	新的	到	他	,

他置身于对他来说全新的奢华环境中，

[in'kwaiəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɑːvəti][ʌv; əv] ['mænər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

inquired	with	great	suavity	of	manner	if	I	did	not	think	that	the	owner	of	the
询问	和	伟大的	温文尔雅	的	方式	如果	我	做过	不是	思考	那	这	所有者	的	这

[hɪl] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['veri] “ ['taɪərsəm] ” [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['mɪstər][ef] — — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɑːn]

hill	property	was	very	“	tiresome	”	in	refusing	Mr	F	—	—	the	little	comfort	on
爬坡道	财产	曾是	非常	“	令人厌烦	”	在	拒绝	先生	F	—	—	这	小的	舒适	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] ;

which	his	heart	was	fixed	;
哪个	他的	心	曾是	固定的	;

他以非常温和的语气问我，是否觉得山上房产的主人拒绝给 F 先生他心中渴望的那一点点安慰，非常“令人厌烦”；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	in	the	course	of	the	dessert	informed	me	that	the	governess	was	a
和	在	这	课程	的	这	甜点	知情的	我	那	这	家庭教师	曾是	一个

['veri] “ ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ” ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['tʃɪldrən] :

very	“	comfortable	”	person	to	have	about	children	:
非常	“	舒服的	”	人	到	有	关于	孩子们	:

在享用甜点时，她告诉我，这位家庭教师非常擅长照顾孩子，让人感觉很“放心”：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][noʊ] “ ['kʌmfərt] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

that	the	King	of	the	French	had	no	“	comfort	”	in	his	ministers	,
那	这	国王	的	这	法语	有	不	“	舒适	”	在	他的	部长们	,

法国国王对他的大臣们没有任何“信任”。

[ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ə'tempts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] “ ['taɪərsəm] ” [ɪn'diːd] .

and	must	find	the	attempts	upon	his	life	very	“	tiresome	”	indeed	.
和	必须	寻找	这	尝试	之上	他的	生活	非常	“	令人厌烦	”	的确	.

他肯定会觉得这些针对他的暗杀企图非常“令人厌烦”。

['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] ['bɪznəs] ,

Having	got	over	the	dinner	business	,
拥有	得到	超过	这	晚餐	商业	,

晚餐的事情处理完毕后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

during	which	I	had	been	really	uncomfortable	from	the	dread	of	doing
期间	哪个	我	有	到过	真的	不舒服	从	这	恐惧	的	正在做

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] ,

something	very	awkward	,
某物	非常	尴尬的	,

那段时间我一直很不自在，因为害怕去做一些非常尴尬的事情。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ;

I	became	composed	and	familiar	by	degrees	,	and	asked	questions	in	my	turn	;
我	成为	由	和	熟悉的	经过	学位	,	和	问	问题	在	我的	转动	;

我渐渐镇定下来，熟悉了情况，也开始轮流提问；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mɪr]

and	was	assured	that	there	is	very	little	comfort	to	be	had	in	a	mere
和	曾是	保证	那	那里	是	非常	小的	舒适	到	是	有	在	一个	仅仅

['kʌntri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,

country	life	without	a	first	-	rate	bailiff	and	gardener	,
国家	生活	没有	一个	第一的	-	速度	法警	和	园丁	,

并被告知，如果没有一流的管家和园丁，单纯的乡村生活几乎无法带来任何舒适感。

['njuːzˌpeɪpəz] , [nuː] [prbli'keiʃnz] , [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs]

newspapers	,	new	publications	,	a	billiard	table	,	and	society	of	a	certain	class
报纸	,	新的	出版物	,	一个	台球	桌子	,	和	社会	的	一个	肯定	班级

[wɪ'ðɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪstəns] ;

within	visiting	distance	;
之内	访问	距离	;

报纸、新刊物、台球桌，以及近在咫尺的某个阶层的社交场所；

[ðæt] [hɑːt][bɑːðz][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kʌmfəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	hot	baths	are	indispensable	comforts	within	the	house	,
那	热的	浴室	是	必不可少	舒适	之内	这	房子	,

热水澡是居家生活中不可或缺的舒适享受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steiblz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntər] ['æftər]

and	that	one	adjoining	the	stables	is	also	a	great	comfort	to	a	hunter	after
和	那	一	相邻的	这	马厩	是	还	一个	伟大的	舒适	到	一个	猎人	后

[ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

a	hard	day's	work	.
一个	难的	天	工作	.

而紧邻马厩的那间小屋，对于辛苦工作了一天的猎人来说，也是一个巨大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌmfəts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wɪŋ]

It	was	also	among	their	comforts	to	have	the	nursery	in	a	remote	wing
它	曾是	还	之中	他们的	舒适	到	有	这	苗圃	在	一个	偏僻的	翼

,

,

,

婴儿室设在偏僻的侧翼也是他们感到舒适的原因之一。

[wer] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sinjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðer; ðər]

where	the	cry	of	a	child	could	not	reach	the	seniors	of	the	family	in	their
在哪里	这	哭	的	一个	孩子	可以	不是	抵达	这	老年人	的	这	家庭	在	他们的

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

孩子的哭声无法传到公寓里家中的老人那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs]

and	a	very	great	comfort	to	have	a	pew	in	the	church	with	a	fireplace
和	一个	非常	伟大的	舒适	到	有	一个	座位	在	这	教会	和	一个	壁炉

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在教堂里有一个带壁炉的长椅，真是莫大的舒适。

[maɪ][hoʊst] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['kæs(ə)l][ef] — — [ðæt] [naɪt] ,

My	host	,	who	would	not	allow	me	to	leave	Castle	F	—	—	that	night	,
我的	主持人	,	WHO	会	不是	允许	我	到	离开	城堡	F	—	—	那	夜晚	,

那天晚上，我的房东不让我离开F——城堡。

[pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

passed	much	of	the	evening	in	reading	the	papers	of	that	day	,
通过了	很多	的	这	晚上	在	阅读	这	文件	的	那	天	,

当晚大部分时间都用来阅读当天的报纸。

['stændɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [siːmd]

standing	at	intervals	with	his	back	to	the	fire	,	which	comfort	he	seemed
常设	在	间隔	和	他的	后退	到	这	火	,	哪个	舒适	他	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'striːmli] ,

to	enjoy	extremely	,
到	享受	极其	,

他时不时地背对着火堆站着，似乎非常享受这种舒适感。

[waɪl] [aɪ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

while	I	threw	in	a	word	now	and	then	to	him	or	his	lady	,
尽管	我	扔	在	一个	单词	现在	和	然后	到	他	或者	他的	女士	,

虽然我偶尔会跟他或他的夫人说上几句话，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kætsəp][frʌm; frəm] ['netlz] ,

to	whom	I	detailed	the	receipt	for	making	catsup	from	nettles	,
到	谁	我	详细的	这	收据	为了	制作	番茄酱	从	荨麻	,

我向他详细介绍了用荨麻制作番茄酱的配方，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][maɪ][ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

as	it	appears	in	my	Cyclopædia	of	Agriculture	.
作为	它	出现	在	我的	百科全书	的	农业	.

正如我在《农业百科全书》中所述。

“ [ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kætsəp] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	This	economical	method	of	making	catsup	,	”	she	was	pleased	to	say	,
“	这	经济	方法	的	制作	番茄酱	,	”	她	曾是	高兴	到	说	,

“这种制作番茄酱的经济方法，”她高兴地说。

“ [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; ” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

“	would	be	a	great	comfort	to	the	poor	;	”	and	so	it	would	,
“	会	是	一个	伟大的	舒适	到	这	贫穷的	;	”	和	所以	它	会	,

“这对穷人来说将是莫大的安慰;”的确如此。

[æz; əz][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ]

as	I	ventured	to	observe	,	if	they	had	any	thing	to	eat	that	required	such
作为	我	冒险	到	观察	,	如果	他们	有	任何	事物	到	吃	那	必需的	这样的

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

我冒险观察了一下，看看他们有没有什么东西需要这种酱汁来吃。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['mɪrɝz] ,

I	was	conducted	at	night	to	a	bedroom	,	with	large	mirrors	,
我	曾是	实施	在	夜晚	到	一个	卧室	,	和	大的	镜子	,

夜里，我被带到一间卧室，里面有几面大镜子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [tʃer] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt]

a	pair	of	wax	candles	on	the	dressing	-	table	,	a	luxurious	chair	placed	opposite
一个	一对	的	蜡	蜡烛	在	这	敷料	-	桌子	,	一个	豪华	椅子	放置	对面的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

梳妆台上摆放着两支蜡烛，壁炉对面放着一把豪华椅子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mensli] [haɪ] ['bedsted] , ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ]['dæməsk]['sætn] .

and	an	immensely	high	bedstead	,	curtained	with	damask	satin	.
和	一个	非常	高的	床架	,	帘幕	和	绫	缎	.

还有一张极高的床架，上面挂着锦缎床幔。

['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmer] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ðɪs] ([baɪ][ə; eɪ][step] - ['lædər]) [wɪð; wɪθ] [fɪr]

Being	subject	to	the	nightmare	,	I	mounted	this	(	by	a	step	-	ladder	)	with	fear
存在	主题	到	这	恶梦	,	我	安装	这	(	经过	一个	步	-	梯子	)	和	害怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

噩梦缠身，我战战兢兢地（借助梯子）爬上了这座高台。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

lest	I	should	roll	out	in	the	night	;
免得	我	应该	卷	出去	在	这	夜晚	;

免得我夜里滚出去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [greɪt]

and	the	apprehension	of	this	calamity	in	a	strange	house	,	and	among	great
和	这	忧虑	的	这	灾害	在	一个	奇怪的	房子	,	和	之中	伟大的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在异乡，在名流云集之地，预感到这场灾难的到来，

[kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

kept	me	from	sleeping	all	night	,	and	rendered	me	extremely	uncomfortable	.
保留	我	从	睡眠	全部	夜晚	,	和	渲染	我	极其	不舒服	.

让我整夜无法入睡，也让我感到非常不舒服。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] [dɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː]

I	could	not	help	thinking	what	Mrs	Doyle	and	the	children	would	say	if	they	saw
我	可以	不是	帮助	思维	什么	太太	多伊尔	和	这	孩子们	会	说	如果	他们	锯

[ˌiːm] [tʌkt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [faɪn] [bed] - [kloʊðz] ,

me	tucked	under	such	fine	bed	-	clothes	,
我	塞进去	在下面	这样的	美好的	床	-	衣服	,

我不禁想到，如果多伊尔太太和孩子们看到我盖着这么漂亮的被子，会怎么说。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['kænəpi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	stretched	under	such	a	grand	canopy	;	and	to	tell	the	truth	,
和	拉伸	在下面	这样的	一个	盛大	树冠	;	和	到	告诉	这	真相	,

并舒展在如此宏伟的华盖之下；说实话，

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [krɪb][æt; ət] - .

I	wished	myself	safely	out	of	it	,	and	in	my	own	crib	at	Ballyorley	.
我	希望	我	安全	出去	的	它	,	和	在	我的	自己的	婴儿床	在	-	.

我希望自己能平安脱身，回到我在巴利奥利的家中。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][in'kwaiəriz][ʌv; əv][maɪ] [ˌentə'teɪnəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Yet	to	the	obliging	inquiries	of	my	entertainers	,	on	the	ensuing	morning	,
然而	到	这	乐于助人	查询	的	我的	艺人	,	在	这	随后	早晨	,

然而，第二天早上，在招待我的艺人们的殷勤询问下，

“ [ɪf] [maɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

“	if	my	bed	had	been	comfortable	?
“	如果	我的	床	有	到过	舒服的	?

“如果我的床舒服些就好了？”

” [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

”	I	was	unable	to	say	No	.
”	我	曾是	无法	到	说	不	.

“我无法说不。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmfəts] ?

But	what	are	comforts	?
但	什么	是	舒适	?

但什么是舒适?

[θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

thought	I	to	myself	all	the	time	.
想法	我	到	我	全部	这	时间	.

我一直这样想着。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Indeed	,	the	consideration	of	this	question	has	occupied	my	mind	a	good	deal
的确	,	这	考虑	的	这	问题	有	占领	我的	头脑	一个	好的	交易

[sɪns] ,

since	,
自从	,

事实上，从那时起，这个问题一直萦绕在我的脑海中。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] “ ['kʌmfərt] ” [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['verid] .

for	I	find	the	notions	attached	to	the	term	“	comfort	”	are	infinitely	varied	.
为了	我	寻找	这	概念	随附的	到	这	学期	“	舒适	”	是	无限地	多种多样	.

因为我觉得与“舒适”一词相关的含义千差万别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[wen] [aɪ] [left] ['kæs(ə)l] [ef] — — , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] ; [aɪ] ['maʊntɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]

When	I	left	Castle	F	—	—	,	the	weather	was	cold	;	I	mounted	,	however	,	the
什么时候	我	左边	城堡	F	—	—	,	这	天气	曾是	寒冷的	;	我	安装	,	然而	,	这

[ru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

roof	of	a	coach	,
屋顶	的	一个	教练	,

我离开F——城堡时，天气很冷；但我爬上了马车的车顶，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] [fɔ:r; fər] ['sɔ:lzbəri] .

and	proceeded	with	many	other	passengers	for	Salisbury	.
和	继续	和	许多	其他	乘客	为了	索尔兹伯里	.

然后与其他许多乘客一起前往索尔兹伯里。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [blæst] ;

We	had	not	gone	far	when	rain	fell	in	torrents	,	driven	by	a	piercing	blast	;
我们	有	不是	已消失	远的	什么时候	雨	跌倒	在	种子	,	驱动	经过	一个	冲孔	爆炸	;

我们还没走多远，就下起了倾盆大雨，伴随着刺骨的寒风；

[ʌm'breləz] [ænd; ənd] [koʊts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɔ:tərpru:f] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

umbrellas	and	coats	were	not	waterproof	,	and	when	we	alighted	at	the
雨伞	和	外套	是	不是	防水的	,	和	什么时候	我们	下车	在	这

[ɪn] - [dɔ:r] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] ,

inn	-	door	at	Salisbury	,
客栈	-	门	在	索尔兹伯里	,

雨伞和外套都不防水，当我们抵达索尔兹伯里旅店门口时，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaut'saidz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wet] [ænd; ənd]

there	were	none	of	the	outsides	who	were	not	more	or	less	wet	and
那里	是	没有任何	的	这	外面	WHO	是	不是	更多的	或者较少的		湿的	和

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

外面的人无一例外都浑身湿透，狼狈不堪。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɔ:l] [naɪt] ;

Four	of	us	determined	to	remain	at	the	inn	all	night	;
四	的	我们	决定	到	保持	在	这	客栈	全部	夜晚	;

我们四个人决定在客栈里待一整夜；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [θru:] [ɔ:f] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['mʌfləz] ,

and	as	we	threw	off	dripping	cloaks	and	mufflers	,
和	作为	我们	扔	离开	滴落	斗篷	和	消音器	,

当我们脱下滴水的斗篷和围巾时，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [snʌg] ['pɑ:rlər] , [wer] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

and	approached	a	blazing	fire	in	a	small	snug	parlour	,	where	a	cloth	,
和	接近	一个	炽烈	火	在	一个	小的	舒适	客厅	,	在哪里	一个	布	,

他走到一间温馨小客厅里熊熊燃烧的炉火旁，那里有一块布，

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] - ['wɔ:rmər] , [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['dɪnər] ,

and	knives	and	forks	,	and	a	plate	-	warmer	,	gave	indications	of	a	hot	dinner	,
和	刀具	和	叉子	,	和	一个	盘子	-	更温暖	,	给予	症状	的	一个	热的	晚餐	,

刀叉和暖盘器表明晚餐是热腾腾的。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ['kʌmfərt] ;

we	all	agreed	that	this	was	true	comfort	;
我们	全部	同意	那	这	曾是	真的	舒适	;

我们都认为这才是真正的舒适；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tʃeɪndʒd] [wen] [su:n] ['æftərwərdz] [wi:; wi][sæt][ɪn][draɪ] [kloʊðz] [baɪ][ə; eɪ]

nor	was	this	opinion	changed	when	soon	afterwards	we	sat	in	dry	clothes	by	a
也不	曾是	这	观点	已更改	什么时候	很快	然后	我们	卫星	在	干燥	衣服	经过	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

即使之后我们穿着干衣服坐在火堆旁，这种看法也没有改变。

[wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət][let][noʊ][wʌn]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['mæθju:] — [ə; eɪ][hɑ:t] ['tʌmblər] [ʌv; əv]

with	—	but	let	no	one	mention	this	to	Father	Mathew	—	a	hot	tumbler	of
和	—	但	让	不	一	提到	这	到	父亲	马修	—	一个	热的	不倒翁	的

['brændi] [pʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

brandy	punch	before	each	of	us	.
白兰地	冲床	前	每个	的	我们	.

但千万不要告诉马修神父这件事，我们每人面前都会放上一杯热腾腾的白兰地潘趣酒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

But	though	we	were	unanimous	on	this	occasion	,
但	尽管	我们	是	一致	在	这	场合	,

但尽管我们在这次会议上意见一致，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [pri'veild] [ɑ:n] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [æz; əz]

I	soon	found	that	the	utmost	difference	of	opinion	prevailed	on	other	points	,	as
我	很快	成立	那	这	极致	不同之处	的	观点	最终获胜	在	其他	积分	,	作为

[tu:; tə]['ri:əl] ['kʌmfərt] .

to	real	comfort	.
到	真实的	舒适	.

我很快发现，在其他方面，比如真正的舒适，存在着极大的分歧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [sæt][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

One	of	the	gentlemen	,	who	sat	at	my	right	hand	,
一	的	这	先生们	,	WHO	卫星	在	我的	正确的	手	,

坐在我右边的一位先生，

['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

whispered	to	me	in	confidence	that	there	was	no	comfort	in	a	single	life	,
低声说道	到	我	在	信心	那	那里	曾是	不	舒适	在	一个	单身的	生活	,

他悄声告诉我，单身生活没有丝毫安慰。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrləs] ,

that	his	house	was	cheerless	,
那	他的	房子	曾是	冷冷清清	,

他的房子很冷清。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [greɪt] [pleɪgz] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər]

his	servants	great	plagues	from	want	of	a	mistress	to	keep	them	in	order
他的	仆人	伟大的	瘟疫	从	想	的	一个	情妇	到	保持	他们	在	命令

,

,

,

他的仆人们因为缺少女主人管束而遭受了巨大的灾难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

and	his	furniture	going	to	destruction	.
和	他的	家具	去	到	破坏	.

他的家具也将被销毁。

[maɪ][kəm'pænjən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hu:z] [waɪf][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vɪ'rɑ:goʊ] ,

My	companion	on	the	other	side	,	whose	wife	I	understood	to	be	a	virago	,
我的	伴侣	在	这	其他	边	,	谁	妻子	我	理解	到	是	一个	泼妇	,

我同伴在另一边，据我所知他的妻子是个泼妇。

[geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

gave	a	groan	,	shook	his	head	two	or	three	times	,	and	whispered	to	me	,
给予	一个	呻吟	,	摇晃	他的	头	二	或者	三	时代	,	和	低声说道	到	我	,

他呻吟了一声，摇了两三下头，然后低声对我说：

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['mætrɪmoʊni][ə'loʊn] .

“	If	the	gentleman	wishes	to	enjoy	comfort	,	he	will	leave	matrimony	alone	.
“	如果	这	绅士	愿望	到	享受	舒适	,	他	将要	离开	婚姻	独自的	.

“如果这位先生想要享受舒适的生活，他就会远离婚姻。”

” ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [gʊd] ['brɪkˌmekər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

”	Having	occasion	to	hire	a	good	brickmaker	to	bring	over	with	me	to
”	拥有	场合	到	聘请	一个	好的	制砖工	到	带来	超过	和	我	到

[tiːtʃ] [maɪ] ['wɜkmən] [haʊ] [brɪks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

teach	my	workmen	how	bricks	ought	to	be	made	,
教	我的	工人	如何	砖块	应该	到	是	制成	,

”我曾有机会聘请一位技艺精湛的制砖匠，让他来教我的工人们如何制砖，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['kɔtɪdʒz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['leɪbərər] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

I	went	into	several	cottages	inhabited	by	labourers	in	Shropshire	.
我	去	进入	一些	小屋	有人居住的	经过	劳工	在	什罗普郡	.

我走进了什罗普郡几间工人居住的小屋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['fɜːrnɪʃt] ,

In	the	first	into	which	I	went	,	and	this	was	very	well	furnished	,
在	这	第一的	进入	哪个	我	去	,	和	这	曾是	非常	出色地	提供	,

我走进的第一间房间，布置得非常好，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['brekfəst] .

were	a	man	and	his	wife	at	breakfast	.
是	一个	男人	和	他的	妻子	在	早餐	.

一对夫妇正在吃早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['kwɔːtən] [loʊf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [krɑːk]

They	had	tea	and	sugar	,	a	large	white	quartern	loaf	,	and	some	crock
他们	有	茶	和	糖	,	一个	大的	白色的	四分之一	面包	,	和	一些	缸

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

他们有茶和糖，一个大的白面包，还有一些罐装黄油。

['veri] [gʊd] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Very	good	,	said	I	to	myself	;	these	people	are	exceedingly	comfortable	.
非常	好的	,	说	我	到	我	;	这些	人们	是	非常	舒服的	.

“很好，”我心想，“这些人生活得非常舒适。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fiːld] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk]

The	man	was	a	common	field	labourer	,	and	earned	twelve	shillings	a	-	week
这	男人	曾是	一个	常见的	场地	劳动者	,	和	获得	十二	先令	一个	-	星期

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

the	year	round	.
这	年	圆形的	.

这名男子是一名普通的田间劳工，一年到头每周挣十二先令。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːnz] [ɔːr]

They	had	a	piece	of	meat	every	day	at	dinner	with	their	greens	or
他们	有	一个	片	的	肉	每一个	天	在	晚餐	和	他们的	青菜	或者

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

他们每天晚餐都会吃一块肉，配菜是蔬菜或土豆。

[ænd; ənd] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	bread	into	the	bargain	,	and	bread	and	butter	in	the	evening	.
和	面包	进入	这	便宜货	,	和	面包	和	黄油	在	这	晚上	.

而且还有面包，晚上还有面包和黄油。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔɪlər][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

There	stood	a	little	boiler	in	a	back	kitchen	,
那里	站立	一个	小的	锅炉	在	一个	后退	厨房	,

后厨里立着一台小型锅炉。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] [smɔːl] [bɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

which	I	understood	was	for	brewing	small	beer	occasionally	;
哪个	我	理解	曾是	为了	酿造	小的	啤酒	偶尔	;

据我了解，那是用来偶尔酿造淡啤酒的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] .

and	nothing	seemed	wanting	in	the	way	of	comforts	to	this	couple	.
和	没有什么	似乎	想要	在	这	方式	的	舒适	到	这	夫妻	.

这对夫妇似乎在舒适方面什么都不缺。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃer] , [nɔːr][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

I	was	not	offered	a	chair	,	nor	did	either	of	them	ask	me	to	sit	down	,
我	曾是	不是	提供	一个	椅子	,	也不	做过	任何一个	的	他们	问	我	到	坐	向下	,

他们既没有给我提供椅子，也没有请我坐下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	they	answered	such	questions	as	I	put	to	them	.
但	他们	回答	这样的	问题	作为	我	放	到	他们	.

但他们回答了我提出的问题。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

“	I'm	glad	to	see	you	so	comfortable	,
“	我是	高兴的	到	看	你	所以	舒服的	,

“很高兴看到你这么舒服。”

” [sed] [aɪ] . “ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ɪn]['fæməli] ? ”

”	said	I	.	“	May	I	ask	if	you	have	any	others	in	family	?	”
”	说	我	.	“	可能	我	问	如果	你	有	任何	其他的	在	家庭	?	”

“我问道：“请问您家中还有其他人吗？”

“ [noʊ] , [wɪə(r)]['oʊnli] [ɑːr'selvz] .

“	No	,	we're	only	ourselves	.
“	不	,	是	仅有的	我们自己	.

“不，我们就是我们自己。”

[wiː; wi] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [nɔːr]['gɝːlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

We	ha'n't	no	children	,	boys	nor	girls	,	”	said	the	woman	in	rather	a
我们	不	不	孩子们	,	男孩们	也不	女孩们	,	”	说	这	女士	在	相当	一个

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][toʊn] .

dissatisfied	tone	.
不满	语气	.

“我们没有孩子，男孩女孩都没有，”女人颇为不满地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

“	Well	,	then	,	”	I	rejoined	,	“	you	have	the	less	cause	for	anxiety	.
“	出色地	,	然后	,	”	我	重新加入	,	“	你	有	这	较少的	原因	为了	焦虑	.

“那么，”我回答说，“你就没什么好焦虑的了。”

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['blesɪŋz] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɛrz] : [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Children	are	uncertain	blessings	,	though	certain	cares	:	and	depend	upon	it	,
孩子们	是	不确定	祝福	,	尽管	肯定	关心	:	和	依赖	之上	它	,

孩子是不确定的恩赐，虽然也会带来某些忧虑：而且依赖于此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['meni] ['perənts] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

you	are	much	better	off	than	many	parents	who	have	them	.	”
你	是	很多	更好的	离开	比	许多	父母	WHO	有	他们	.	”

你比很多有孩子的父母要好得多。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“	That	is	very	true	,	”	replied	the	woman	;
“	那	是	非常	真的	,	”	回复	这	女士	;

“这的确如此，”女人回答道；

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]

“	but	still	a	child	or	two	would	be	a	great	comfort	to	us	in	our	old
“	但	仍然	一个	孩子	或者	二	会	是	一个	伟大的	舒适	到	我们	在	我们的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“但是，如果晚年能有一两个孩子，对我们来说将是莫大的安慰。”

” [ðer; ðər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] [hæd; həd] [fɔːr] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['wiːkli]

”	Their	next	-	door	neighbours	had	four	noisy	children	and	the	same	weekly
”	他们的	下一个	-	门	邻居	有	四	嘈杂	孩子们	和	这	相同的	每周

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“他们的隔壁邻居有四个吵闹的孩子，每周的收入和他们一样。”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['brekfəst] ,

Here	I	was	told	by	the	parents	,	who	were	also	at	a	tea	breakfast	,
这里	我	曾是	讲述	经过	这	父母	,	WHO	是	还	在	一个	茶	早餐	,

我从这对父母那里得知，他们当时也在参加一个下午茶早餐会。

[ðæt] [ðer; ðər] ['tʃaɪldləs] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

that	their	childless	neighbours	were	far	better	off	than	they	,
那	他们的	无子女	邻居	是	远的	更好的	离开	比	他们	,

他们那些没有孩子的邻居比他们过得好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmfəts] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [riːtʃ] .

as	they	had	comforts	beyond	their	own	reach	.
作为	他们	有	舒适	超过	他们的	自己的	抵达	.

因为他们拥有了自己无法企及的舒适生活。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [drɪŋk] [noʊ] [bɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] — ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	We	can't	drink	no	beer	,	”	said	the	man	—	(	this	was	a	lie	,	by	the	way	,
“	我们	不能	喝	不	啤酒	,	”	说	这	男人	—	(	这	曾是	一个	说谎	,	经过	这	方式	,

“我们不能喝啤酒，”那人说道——（顺便说一句，这是个谎言。）

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['dʒeri] - [ʃɑːp] , [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [dɪs'kʌmfərt]

for	he	spent	a	shilling	every	week	in	the	jerry	-	shop	,	to	the	real	discomfort
为了	他	花费	一个	先令	每一个	星期	在	这	杰瑞	-	店铺	,	到	这	真实的	不适

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]) ,

of	his	family	)	,
的	他的	家庭	)	,

因为他每周都要在杂货店花一先令，这让他的家人非常不方便。

“ [nɔːr] [iːt] [noʊ] [gʊd] - , [nɔːr][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	nor	eat	no	good	wittals	,	nor	have	nothing	comfortable	.
“	也不	吃	不	好的	-	,	也不	有	没有什么	舒服的	.

“既不吃好吃的，也不享受舒适的生活。”

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] ['evri] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

"	In	short	,	in	every	house	into	which	I	went	there	was	something	wanting	to
"	在	短的	,	在	每一个	房子	进入	哪个	我	去	那里	曾是	某物	想要	到

['kɑːnstɪtuːt] ['kʌmfərt] .

constitute	comfort	.
构成	舒适	.

简而言之，我去过的每一户人家里都有一些东西想要营造舒适感。

[ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd]

In	the	dwelling	of	an	artizan	it	was	the	want	of	a	hot	joint	and
在	这	住宅	的	一个	工匠	它	曾是	这	想	的	一个	热的	联合的	和

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

a	pudding	on	Sundays	,
一个	布丁	在	星期日	,

对于工匠来说，星期天最渴望的就是一份热腾腾的烤肉和一份布丁。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [bred] [ɔːr] [miːt] ;

or	the	substitution	of	an	occasional	dish	of	potatoes	for	bread	or	meat	;
或者	这	替代	的	一个	偶然	盘子	的	土豆	为了	面包	或者	肉	;

或者偶尔用土豆代替面包或肉;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm]

and	sometimes	it	was	the	house	itself	which	was	uncomfortable	from
和	有时	它	曾是	这	房子	本身	哪个	曾是	不舒服	从

[sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	cause	or	other	.
一些	原因	或者	其他	.

有时是因为某种原因，房子本身让人感到不舒服。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ['fæməliz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk]

One	or	two	of	the	very	poorest	families	which	I	visited	were	disposed	to	think
一	或者	二	的	这	非常	最贫困	家庭	哪个	我	到访	是	处置	到	思考

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfəts] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['ʌndər]

they	would	have	comforts	in	the	Union	house	which	they	could	not	afford	under
他们	会	有	舒适	在	这	联盟	房子	哪个	他们	可以	不是	买得起	在下面

[ðer; ðər] [oʊn] [ruːfs] ,

their	own	roofs	,
他们的	自己的	屋顶	,

我走访过的一两户最贫困的家庭认为，他们在救济院里能享受到他们在自己家里根本负担不起的舒适条件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]

although	those	who	were	within	that	establishment	declared	that	they	had	no
虽然	那些	WHO	是	之内	那	建立	声明	那	他们	有	不

['kʌmfəts] [æt; ət] [ɔːl] .

comforts	at	all	.
舒适	在	全部	.

尽管身处其中的人们声称他们没有任何舒适条件。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɑːn] [snuːk]

An	old	woman	in	one	of	the	cottages	complained	to	me	that	John	Snook
一个	老的	女士	在	一	的	这	小屋	抱怨	到	我	那	约翰	斯努克

[hæd; həd] ['stoʊlən] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [giːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

had	stolen	one	of	her	geese	when	it	was	just	ready	for	the	market
有	被盗	一	的	她	鹅	什么时候	它	曾是	只是	准备好	为了	这	市场

,

,

,

其中一间小屋里的一位老妇人向我抱怨说，约翰·斯努克偷走了她的一只鹅，当时这只鹅正好可以卖到市场上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [dʒɑːn] [snuːk] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	that	it	would	be	a	great	comfort	to	her	if	John	Snook	could	be
和	那	它	会	是	一个	伟大的	舒适	到	她	如果	约翰	斯努克	可以	是

['teɪkən][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] .

taken	and	transported	.
已采取	和	运输	.

如果能将约翰·斯努克带走并转移，她会感到非常欣慰。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['skuːlmæstər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] [ɪk'sept] [ɪn]

A	parish	schoolmaster	assured	me	that	he	had	no	perfect	comfort	except	in
一个	教区	校长	保证	我	那	他	有	不	完美的	舒适	除了	在

[verˈkeɪʃ(ə)n] [taɪm] ;

vacation	time	;
假期	时间	;

一位教区学校的老师向我保证，除了假期之外，他没有丝毫的舒适；

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wen] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'ruːli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːr] ['kʌmfərt]

the	boys	when	at	school	were	so	unruly	that	he	had	little	peace	or	comfort
这	男孩们	什么时候	在	学校	是	所以	不羁	那	他	有	小的	和平	或者	舒适

[ɪk'sept] [baɪ] ['flɑːgɪŋ] [ðem; ðəm] .

except	by	flogging	them	.
除了	经过	鞭答	他们	.

这些男孩在学校里非常不守规矩，除了鞭打他们，他几乎没有一丝安宁。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [floːgɪd] .

The	boys	,	on	the	other	hand	,	derived	no	comfort	from	being	flogged	.
这	男孩们	,	在	这	其他	手	,	衍生的	不	舒适	从	存在	鞭打	.

但男孩们却从鞭打中得不到任何安慰。

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gretɪst]

A	sick	man	told	me	that	a	bowl	of	wine	whey	would	be	of	the	greatest
一个	生病的	男人	讲述	我	那	一个	碗	的	葡萄酒	乳清	会	是	的	这	最

['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

comfort	to	him	;
舒适	到	他	;

一位病人告诉我，一碗乳清对他来说就是最大的安慰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]['fiːvər] , [huːz] [bed] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]

and	a	woman	recovering	from	fever	,	whose	bed	linen	had	been	just
和	一个	女士	恢复中	从	发烧	,	谁	床	亚麻布	有	到过	只是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

还有一位正在退烧的妇女，她的床单刚刚更换过。

[spoʊk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn]

spoke	within	my	hearing	to	her	sister	of	the	comfort	which	she	felt	in
辐	之内	我的	听力	到	她	姐姐	的	这	舒适	哪个	她	毛毡	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

她当着我的面向她妹妹讲述了她因此而感受到的安慰。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['brɪkˌmekər] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʊr] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	hired	a	brickmaker	in	the	course	of	that	tour	,	and	set	off	with	him
我	雇用	一个	制砖工	在	这	课程	的	那	旅游	,	和	放	离开	和	他

[fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

for	Ireland	.
为了	爱尔兰	.

在那次旅行中，我雇佣了一名制砖工，然后和他一起前往爱尔兰。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈlivəpuːl] , [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈweksfəd] .

When	I	reached	Liverpool	,	a	steamer	was	about	to	leave	for	Wexford	.
什么时候	我	达到	利物浦	,	一个	汽船	曾是	关于	到	离开	为了	韦克斯福德	.

我到达利物浦时，一艘轮船正准备开往韦克斯福德。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [aɪ] [ˈentərd] .

Into	this	I	entered	.
进入	这	我	进入	.

我进入了其中。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɜːrθ] ,

The	steward	showed	me	a	comfortable	berth	,
这	管家	显示	我	一个	舒服的	泊位	,

乘务员带我去看了一个舒适的铺位，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [sɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,

in	which	I	was	dreadfully	sick	during	a	passage	of	twenty	hours	,
在	哪个	我	曾是	极其糟糕	生病的	期间	一个	通道	的	二十	小时	,

在长达二十个小时的旅途中，我病得很厉害。

[ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] ;

loathing	the	sight	and	smell	of	food	;
厌恶	这	视线	和	闻	的	食物	;

厌恶食物的景象和气味；

[jet] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

yet	he	often	came	to	ask	me	if	there	was	any	little	comfort	in	the	way
然而	他	经常	来了	到	问	我	如果	那里	曾是	任何	小的	舒适	在	这	方式

[ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .

of	meat	and	drink	that	he	could	supply	.
的	肉	和	喝	那	他	可以	供应	.

但他经常来问我，他能否提供一些肉和饮料之类的东西来安慰我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['wɜːrkˌpipl] ,

A	few	days	after	I	had	reached	home	,	I	went	into	the	cottages	of	my	own	workpeople	,
一个	很少	天	后	我	有	达到	家	,	我	去	进入	这	小屋	的	我的	自己的	工人	,

回家几天后，我去了自己工人们的宿舍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋgləns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

and	there	the	distinction	between	them	and	those	of	the	corresponding	class	in	England	in	their	estimate	of	what	is	comfortable	,
和	那里	这	区别	之间	他们	和	那些	的	这	相应的	班级	在	英格兰	在	他们的	估计	的	什么	是	舒服的	,

而他们与英国同阶层的人在对舒适的定义上也存在区别。

[strʌk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] .

struck	me	very	forcibly	.
击	我	非常	强制	.

狠狠地打了我一下。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [liːdz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [pəˈzes] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] ,

Although	the	principle	which	leads	most	of	us	to	desire	something	more	than	we	possess	in	the	way	of	comforts	,
虽然	这	原则	哪个	线索	最多	的	我们	到	欲望	某物	更多的	比	我们	具有	在	这	方式	的	舒适	,

尽管这一原则导致我们大多数人渴望拥有比我们所拥有的更多舒适的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['lʌkʃəriz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] — ['ɔpəreits] [ɪn]

as	they	are	called	—	but	of	extreme	luxuries	in	many	instances	—	operates	in
作为	他们	是	称为	—	但	的	极端	奢侈品	在	许多	实例	—	运作	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

the	Irish	labourer	as	among	nine	-	tenths	of	his	fellow	men	,
这	爱尔兰	劳动者	作为	之中	九	-	十分之一	的	他的	同伴	男人	,

他们被称作——但在许多情况下却是极度奢侈——这种生活方式在爱尔兰劳动者身上体现得淋漓尽致，就像其他十分之九的爱尔兰劳动者一样。

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɑːr; ər]['truːli] ['mɑːdərət] .

his	notions	of	what	is	comfortable	are	truly	moderate	.
他的	概念	的	什么	是	舒服的	是	真的	缓和	.

他对舒适的理解确实很适度。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['plaʊmɛn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

One	of	my	ploughmen	was	at	breakfast	as	I	walked	into	his	house	.
一	的	我的	耕田者	曾是	在	早餐	作为	我	步行	进入	他的	房子	.

我走进其中一位农夫家时，他正在吃早餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [klɔːθ] [aɪ]

He	and	his	family	were	seated	round	a	table	—	it	had	no	cloth	I
他	和	他的	家庭	是	坐着	圆形的	一个	桌子	—	它	有	不	布	我

[mʌst; məst][æd'mɪt] — ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['stəːrəbaut] ,

must	admit	—	helping	themselves	at	pleasure	from	a	dish	of	stirabout	,
必须	承认	—	帮助	他们自己	在	乐趣	从	一个	盘子	的	搅拌	,

他和家人围坐在一张桌子旁——我必须承认，桌子上没有铺桌布——随意地从一盘炒菜里取用食物。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [iːtʃ] ['spuːnfʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	dipping	each	spoonful	into	a	mug	of	milk	.
和	浸渍	每个	一勺	进入	一个	马克杯	的	牛奶	.

然后将每一勺都蘸入一杯牛奶中。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wiːk] [ænd; ənd]

This	I	thought	a	far	more	suitable	breakfast	for	them	than	weak	and
这	我	想法	一个	远的	更多的	合适的	早餐	为了	他们	比	虚弱的	和

[ə'dʌltəreɪtɪd] [tiː] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] ,

adulterated	tea	and	white	bread	,
掺假的	茶	和	白色的	面包	,

我认为这比寡淡无味、掺了其他东西的茶和白面包更适合他们作为早餐。

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'spens] [ðæn; ðən][æn; ən] ['oʊtmiːl] ['daɪət] .

at	a	much	greater	expense	than	an	oatmeal	diet	.
在	一个	很多	更大的	费用	比	一个	麦片	饮食	.

比燕麦片饮食花费要高得多。

[aɪ] [æskt] [pæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

I	asked	Pat	what	he	would	think	of	bread	and	tea	every	morning	and
我	问	拍	什么	他	会	思考	的	面包	和	茶	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我问帕特，如果他每天早晚都吃面包喝茶会怎么样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['sensəbli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːr][ðə; ði][laɪks]

to	which	he	very	sensibly	replied	that	it	wasn't	fit	for	him	nor	the	likes
到	哪个	他	非常	明智地	回复	那	它	不是	合身	为了	他	也不	这	点赞

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

of	him	!
的	他	!

他非常明智地回答说，这不适合他，也不适合像他那样的人！

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but	that	a	cup	of	tea	and	some	bread	would	be	very	agreeable	to
但	那	一个	杯子	的	茶	和	一些	面包	会	是	非常	同意	到

[ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

them	every	Sunday	evening	,
他们	每一个	星期日	晚上	,

但他们觉得，每个星期天晚上喝杯茶、吃点面包会非常惬意。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] ,

especially	so	to	his	old	mother	,
尤其	所以	到	他的	老的	母亲	,

尤其对他年迈的母亲更是如此。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

who	would	think	a	little	tea	now	and	then	a	great	comfort	.
WHO	会	思考	一个	小的	茶	现在	和	然后	一个	伟大的	舒适	.

谁会觉得偶尔喝点茶是一种莫大的安慰呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [miːt] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] ,

As	to	meat	,	he	would	like	that	once	or	twice	a	-	week	,
作为	到	肉	,	他	会	喜欢	那	一次	或者	两次	一个	-	星期	,

至于肉类，他希望每周吃一到两次。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] .

but	was	not	so	unreasonable	as	to	wish	for	it	oftener	.
但	曾是	不是	所以	不合理	作为	到	希望	为了	它	更频繁	.

但他并没有不合理地希望这种情况更频繁地发生。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [stʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

As	long	as	the	potatoes	and	the	milk	stood	to	him	,	he	had	no	reason	to	complain	!
作为	长的	作为	这	土豆	和	这	牛奶	站立	到	他	,	他	有	不	原因	到	抱怨	!

只要土豆和牛奶还能吃得下，他就没什么可抱怨的!

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmfəts] ?

Then	what	are	comforts	?
然后	什么	是	舒适	?

那么，什么是舒适感?

[aɪ] [ə'gen] [æskt] [maɪ'self] .

I	again	asked	myself	.
我	再次	问	我	.

我再次问自己。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wɪdoʊ] [huːz] ['kærəktər] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'spektɪd] .

Returning	home	,	I	called	at	the	house	of	a	dying	widow	whose	character	I	had	long	respected	.
返回	家	,	我	称为	在	这	房子	的	一个	垂死	寡妇	谁	特点	我	有	长的	受人尊敬	.

回家途中，我拜访了一位即将离世的寡妇，我一直很敬重她的品格。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] ,

She	was	very	poor	,	but	always	contented	,
她	曾是	非常	贫穷的	,	但	总是	满足	,

她很穷，但总是很知足。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ɑ:r; ər]

though	she	could	hardly	be	said	at	any	time	to	have	enjoyed	what	are
尽管	她	可以	几乎	是	说	在	任何	时间	到	有	享受	什么	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

considered	the	blessings	of	this	life	.
经过考虑的	这	祝福	的	这	生活	.

虽然她几乎从未享受过人们通常认为的人生幸福。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][send][hɜ:r; hər] — ['eni]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts]

I	asked	her	if	she	wanted	anything	that	I	could	send	her	—	any	little	comforts
我	问	她	如果	她	通缉	任何事物	那	我	可以	发送	她	—	任何	小的	舒适

.

:

.

我问她是否想要我送她什么——一些小小的慰藉。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər]['læŋgwɪd]['spɪrɪt] .

The	word	excited	her	languid	spirit	.
这	单词	兴奋的	她	慵懒的	精神	.

这个词让她慵懒的心灵兴奋起来。

“ [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

“	I	have	wanted	for	nothing	,	”	said	she	,	“	that	was	really	needful	for	me	;
“	我	有	通缉	为了	没有什么	,	”	说	她	,	“	那	曾是	真的	需要	为了	我	;

“我什么都不缺，”她说，“只要是我真正需要的；

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][gɑ:d] !

and	now	,	O	God	!
和	现在	,	哦	上帝	!

现在，我的上帝啊！

- [ðaɪ] ['kʌmfəts] [dɪ'laɪt] [maɪ][soʊl] . -

'	thy	comforts	delight	my	soul	.	'
-	你的	舒适	喜	我的	灵魂	.	-

“你的安慰使我的灵魂感到愉悦。”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌmfərt] ;

”	After	a	little	time	she	said	,	“	Blessed	be	the	God	of	all	comfort	;
”	后	一个	小的	时间	她	说	,	“	蒙福	是	这	上帝	的	全部	舒适	;

过了一会儿，她说：“愿赐予一切安慰的神受赞美；

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

”	and	again	,	“	I	am	filled	with	comfort	.
”	和	再次	,	“	我	是	已填	和	舒适	.

“我感到很舒服。”然后又说，“我感到很舒服。”

” [ðiːz] [wɜ:rdz] [geɪv] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] :

”	These	words	gave	another	turn	to	my	thoughts	:
”	这些	字	给予	其他	转动	到	我的	想法	:

这些话让我思绪转向了另一个方向：

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

the	subject	was	placed	in	a	new	point	of	contemplation	.
这	主题	曾是	放置	在	一个	新的	观点	的	沉思	.

该主题被置于一个新的思考点。

[let] [maɪ] ['ri:dər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm]

Let	my	reader	now	in	his	turn	,	entering	into	the	widow's	application	of	the	term
让	我的	读者	现在	在	他的	转动	,	进入	进入	这	寡妇的	应用	的	这	学期

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

现在，让我的读者也来思考一下，这位寡妇是如何运用“安慰”这个词的。

['pɑːndər][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz]['kʌmfərt] ?

ponder	upon	the	question	,	“	What	is	comfort	?
思考	之上	这	问题	,	“	什么	是	舒适	?

思考一下这个问题：“什么是舒适？”

” [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

”	and	I	am	much	mistaken	if	he	does	not	discover	that	it	is	something	which
”	和	我	是	很多	错误	如果	他	做	不是	发现	那	它	是	某物	哪个

[ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [gɪv] .

the	world	cannot	give	.
这	世界	不能	给	.

“如果他没有发现这是世间无法给予的东西，那我就大错特错了。”

[mə'leriə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [ə'pɪnjən] ,

Malaria	.	—	It	is	not	a	mere	theory	,	but	a	well	-	founded	opinion	,
疟疾	.	—	它	是	不是	一个	仅仅	理论	,	但	一个	出色地	-	创立	观点	,

疟疾——这并非空穴来风，而是一种有充分依据的观点。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌepi'demiks] [ðæt] [hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ðɪs] [gloʊb] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]

that	all	the	destructive	epidemics	that	have	afflicted	this	globe	have	had	their
那	全部	这	破坏性的	流行病	那	有	受苦的	这	地球	有	有	他们的

['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [mə'leriə] ,

origin	in	malaria	,
起源	在	疟疾	,

全球所有破坏性流行病的根源都在于疟疾。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət][hæz; həz] [prə'duːst] ['taɪfəs] ['fiːvər] ,

which	in	a	cold	climate	has	produced	typhus	fever	,
哪个	在	一个	寒冷的	气候	有	生产	斑疹伤寒	发烧	,

在寒冷气候下，这种病毒会引发斑疹伤寒。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tempərət] [wʌn] [pleɪg] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks]

in	a	more	temperate	one	plague	and	yellow	fever	,	and	within	the	tropics
在	一个	更多的	温带	一	瘟疫	和	黄色的	发烧	,	和	之内	这	热带

['kɑːlərə] ,

cholera	,
霍乱	,

在气候较为温和的地区，会发生鼠疫和黄热病；而在热带地区，则会发生霍乱。

[iːtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

each	modified	according	to	the	idiosyncratic	state	of	the	sufferers	.
每个	修改的	根据	到	这	特立独行的	状态	的	这	受害者	.

根据患者的具体情况进行个性化调整。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

A	few	examples	may	be	enumerated	.
一个	很少	示例	可能	是	列举	.

可以列举几个例子。

['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['friːkwənt][ˌepi'demiks] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪnən'deɪʃənz]

Ancient	Rome	was	subject	to	frequent	epidemics	,	generally	caused	by	inundations
古老的	罗马	曾是	主题	到	频繁	流行病	,	一般来说	导致	经过	洪水

[ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ;

of	the	Tiber	;
的	这	台伯河	;

古罗马经常遭受流行病的侵袭，这通常是由台伯河洪水泛滥引起的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

but	in	the	year	81	of	the	Christian	era	,
但	在	这	年	-	的	这	基督教	时代	,

但在公元81年，

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ɪn'tens] [hi:t] ,
after **a** **severe** **rainy** **season** **succeeded** **by** **intense** **heat** **,**
后 一个 严重 下雨 季节 成功了 经过 激烈的 热 ,

经历了严重的雨季和随后的酷暑之后，

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] - , - ['sɪtəznz] ['deɪli] .
the **mortality** **was** **so** **great** **as** **to** **carry** **off** **10** **,** **000** **citizens** **daily** **.**
这 死亡 曾是 所以 伟大的 作为 到 携带 离开 - , - 公民 日常的 .

死亡率非常高，每天夺走1万名市民的生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nærˌeɪtid] [baɪ][hɪs'tɔ:rɪənz] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] ,
It **is** **narrated** **by** **historians** **that** **the** **year** **1374** **was** **marked** **by** **a** **comet** **,**
它 是 旁白 经过 历史学家 那 这 年 - 曾是 标记 经过 一个 彗星 ,

据历史学家记载，1374年有一颗彗星出现，

[baɪ] [ɪk'sesɪv] [reɪn][ænd; ənd] [hi:t] ,
by **excessive** **rain** **and** **heat** **,**
经过 过多的 雨 和 热 ,

由于暴雨和高温，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [mɔ:r'tæləti] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni]
and **succeeded** **by** **the** **most** **dreadful** **mortality** **that** **we** **have** **any**
和 成功了 经过 这 最多 可怕 死亡 那 我们 有 任何
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ,
record **of** **,**
记录 的 ,

随后出现了我们所知的最可怕的死亡率，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f]
and **by** **which** **two** **-** **thirds** **of** **the** **human** **race** **were** **destroyed** **in** **a** **very** **brief**
和 经过 哪个 二 - 三分之一 的 这 人类 种族 是 损毁 在 一个 非常 简短的
['pɪriəd] ;
period **;**
时期 ;

并导致三分之二的人类在很短的时间内灭绝；

['meni] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] [di:'pɔpjuleitid] ; - , - , - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,
many **places** **were** **entirely** **depopulated** **;** **20** **,** **000** **,** **000** **died** **in** **the** **east** **in** **one** **year** **,**
许多 地方 是 完全 人口减少 ; - , - , - 死亡 在 这 东方 在 一 年 ,

许多地方人口完全消失；仅东部地区一年就有2000万人死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第24期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

- , - ['perɪʃt] [ɪn] ['venɪs] , - , - [wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][wʌn] ['greɪvjɑ:rd] [ɪn] ['lʌndən] ,
100 , 000 perished in Venice , 50 , 000 were buried in one graveyard in London ,
- , - 遇难 在 威尼斯 , - , - 是 埋葬 在 一 墓地 在 伦敦 ,

威尼斯有10万人丧生，其中5万人被埋葬在伦敦的一个墓地里。

[græs] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ˌhɪðər'tu:][moʊst] ['pɑ:pjələs] ,
grass grew up in the streets of cities hitherto most populous ,
草 生长 向上 在 这 街道 的 城市 迄今为止 最多 人口众多 ,

在以往人口最稠密的城市街道上，杂草丛生。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [fled][ɪn]['boʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] [tu:; tə] [si:] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][ænd; ənd]
and people fled in boats and ships to sea , regardless of property and
和 人们 逃亡 在 船 和 船舶 到 海 , 不管 的 财产 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .

人们不顾财产和亲友，乘船逃往大海。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin — Agents : — R . Groombridge , Panyer
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,
Alley , Paternoster Row ,
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号——代理人：——R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestər] ; [si:] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[stri:t] , ['livəpu:l] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜ:rmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [li:dz] ; ['freɪzɚ] [ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔ:rdʒ]
J . Drake , Birmingham ; Slocombe & Simms , Leeds ; Frazer and Crawford , George
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[stri:t] , ['edɪnbərə] ;
Street , Edinburgh ;
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:sgəu] .
and David Robertson , Trongate , Glasgow .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神